

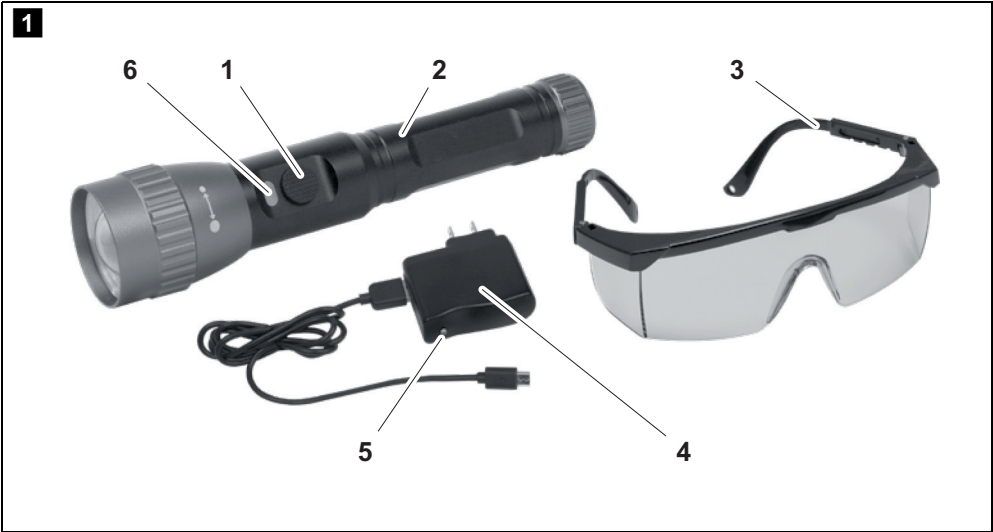


TPOPUVP LED violet light lamp

EN	4	Operating manual
DE	9	Bedienungsanleitung
FR	14	Notice d'utilisation
ES	19	Instrucciones de uso
PT	24	Manual de instruções
IT	29	Istruzioni per l'uso
NL	34	Gebruiksaanwijzing
DA	39	Betjeningsvejledning
SV	44	Bruksanvisning
NO	49	Bruksanvisning
FI	54	Käyttöohje
RU	59	Инструкция по эксплуатации
PL	65	Instrukcja obsługi
SK	70	Návod na obsluhu
CS	75	Návod k obsluze
HU	80	Használati utasítás
HR	85	Upute za uporabu
TR	90	Kullanma Kılavuzu
SL	95	Navodilo za uporabo
RO	100	Instrucțiuni de operare
BG	105	Инструкция за експлоатация
ET	115	Kasutusjuhend
EL	120	Οδηγίες χειρισμού
LT	126	Naudotojo vadovas

LV	131	Ekspluatācijas rokasgrāmata
SR	110	Uputstvo za rukovanje
AR	146	دليل التشغيل
HE	150	הוראות הפעלה
JA	154	取扱説明書
ZH-CN	159	使用说明书
ZH-TW	163	使用說明書
UK	136	Посібник з експлуатації
MK	141	Упатство за употреба
KO	167	사용설명서

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

Explanation of symbols	4
Safety instructions	4
Scope of delivery	4
Intended use	5
Technical description	5
Operation	6
Cleaning and maintenance	7
Storing the product	7
Warranty	7
Disposal	7
Technical data	8

Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Explosion hazard

- Do not use the product in areas requiring explosion-proof lighting.

Eye injury hazard

- Always wear the provided fluorescence enhancing goggles during use.
- Do not look directly into the LED light.



NOTICE!
Damage hazard

- Do not use the product if it has been damaged.
- Use only the supplied battery charger.
- Do not use the charger to recharge any other product.
- Use only the supplied rechargeable battery. Using a different battery will void the warranty.
- Do not allow the rechargeable battery to fully discharge frequently.



NOTE
The rechargeable battery works more efficiently on multiple partial discharges through regular use (every 2 – 3 weeks) and frequent recharges.

Scope of delivery

Description	No. in fig. 1 , page 3
LED violet light lamp	2
Fluorescence enhancing goggles	3
Rechargeable battery	–
Battery charger for 230 V ~ with charging cable	4, 5

Intended use

The LED violet light lamp is a leak detector for identifying leaks in fluid systems.

The product is intended for professional use in automotive workshops.

The product is intended for identifying leaks of the following liquids:

- Fluids in air conditioning systems
- Refrigerants
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Fuel (gasoline and diesel)
- Automatic transmission fluid
- Power steering fluid

The product is not intended for identifying leaks in brake systems.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

Display of the battery status

The voltage indicator light (fig. 1 6, page 3) lights up to indicate the battery status in the following way:

Color	Description	Action
Green	The product is fully charged.	The product is ready to use.
Red	The battery power is low.	Charge the battery soon.
Red (Flashing)	The battery power is very low.	Charge the product immediately to prevent full discharge of the battery.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Technical description

Suitable fluorescent dyes (not included in the scope of delivery) are required for detecting fluid leaks with the LED violet light lamp.

The supplied battery charger has a power connector for 230 V ~. For use in countries with a different mains voltage, a suitable adapter is required (not included in the scope of delivery).

The beam profile and the light intensity are adjustable. The beam profile can be widened and narrowed to inspect larger or smaller areas for leaks.

The product has a strobe light feature.

Operation

Before first use

- Fully charge the battery before first use (see chapter “Charging the battery” on page 6).

Adjusting the LED violet light lamp



NOTE

- Use a wide beam profile to scan a large area for leaks.
- Use a narrow beam profile to identify small leaks.
- Low light intensity helps to reduce glare.
- The strobe light feature helps to contrast and identify leak areas.

Adjusting the beam profile

- Turn the lamp head counterclockwise to widen the beam profile.
- Turn the lamp head clockwise to narrow the beam profile.

Adjusting the light intensity

1. Press the ON button (fig. **1** 1, page 3) to activate high light intensity.
2. Press the ON button (fig. **1** 1, page 3) again to activate low light intensity.
3. Press the ON button (fig. **1** 1, page 3) a third time to activate the strobe light feature.

Detecting leaks

1. Turn off the engine.



NOTE

Observe the local regulations for handling chemicals.

2. Add the appropriate fluorescent dye to the fluid system.
3. Start the engine and run the system for 5 to 10 minutes to circulate the dye.
4. Turn off the engine.



NOTE

Use in low-light conditions to achieve the best inspection results.

5. Put on the supplied fluorescence enhancing goggles.
 6. Adjust the LED violet light lamp (see chapter “Adjusting the LED violet light lamp” on page 6).
 7. Scan the system with the LED violet light lamp.
- ✓ Leaks will show a bright fluorescent glow.
8. Repair any leaks.
 9. Clean the remaining dye from the leak sites with a suitable dye cleaner.
 10. Reinspect with the LED violet light lamp to ensure all dye residue has been removed.



NOTE

Residual dye could give a false leak indication.

11. Run the engine for 5 to 10 minutes.
 12. Reinspect with the LED violet light lamp.
- ✓ No glow means that all leaks have been repaired.

Charging the battery



NOTE

- A full charge will take approximately 5 hours to complete.
- The product can be used while plugged into the battery charger.

1. Plug the battery charger into a power outlet.
 2. Firmly plug the power connector into the socket located on the side of the lamp.
- ✓ The voltage indicator light on the lamp (fig. **1** 6, page 3) and on the battery charger (fig. **1** 5, page 3) both light up green as soon as the lamp is fully charged.

Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- Do not clean the product under running water or in dish water.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

Storing the product

- Before prolonged storage (30 days or more), charge the battery for at least two hours. Store partially charged for best results.
- Store in a fairly cool environment away from sunlight, heat and humidity. Store the battery at temperatures between 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

The battery self-discharges during storage. Higher temperatures (above 20 °C/68 °F) will discharge the battery faster.

Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Disposal

Recycling packaging material



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Technical data

	TPOPUVP
Light source	Violet LED
Wave length	400 nm
Rechargeable battery	Lithium-Ion battery
Functional run time	5 h
Charge time to full charge	approx. 5 h
Connection voltage for battery charger	230 V ~
Inspection/certification	 

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

Erläuterung der Symbole	9
Sicherheitshinweise	9
Lieferumfang	10
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	10
Technische Beschreibung	10
Betrieb	11
Reinigung und Pflege	12
Produkt einlagern	12
Garantie	12
Entsorgung	13
Technische Daten	13

Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Explosionsgefahr

- Verwenden Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen eine explosionsgeschützte Beleuchtung erforderlich ist.

Gefahr von Augenverletzungen

- Tragen Sie während des Gebrauchs stets die mitgelieferte fluoreszenzverstärkende Brille.
- Blicken Sie nicht direkt in das LED-Licht.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Batterieladegerät.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen anderer Produkte.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferte wiederaufladbare Batterie. Die Verwendung einer anderen Batterie führt zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Die wiederaufladbare Batterie darf nicht häufig vollständig entladen werden.



HINWEIS

- Die wiederaufladbare Batterie funktioniert bei mehreren Teilentladungen durch regelmäßige Verwendung (alle 2 bis 3 Wochen) und häufiges Aufladen effizienter.

Lieferumfang

Beschreibung	Nr. in Abb. 1 , Seite 3
LED-Violettlicht-Lampe	2
Fluoreszenzverstärkende Brille	3
Akku	–
Batterie-Ladegerät für 230 V ~ mit Ladekabel	4, 5

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die LED-Violettlicht-Lampe ist ein Lecksuchgerät zur Erkennung von Lecks in Fluidsystemen.

Das Produkt ist für den professionellen Einsatz in Kfz-Werkstätten vorgesehen.

Das Produkt ist zur Erkennung von Lecks der folgenden Flüssigkeiten vorgesehen:

- Fluide in Klimaanlage
- Kühlmittel
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Kraftstoff (Benzin und Diesel)
- Automatikgetriebefluid
- Servolenkungsfluid

Das Produkt ist nicht zur Erkennung von Lecks in Bremssystemen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Technische Beschreibung

Zur Erkennung von Fluidlecks mit der LED-Violettlicht-Lampe werden geeignete Leuchtfarbstoffe (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.

Das mitgelieferte Batterieladegerät weist einen Stromanschluss für 230 V~ auf. Bei Einsatz in Ländern mit anderer Netzspannung ist ein geeigneter Adapter erforderlich (nicht im Lieferumfang enthalten).

Das Strahlprofil und die Lichtintensität sind einstellbar. Das Strahlprofil kann erweitert und verengt werden, um größere oder kleinere Bereiche auf Lecks zu untersuchen.

Das Produkt verfügt über eine Stroboskoplichtfunktion.

Batteriestatus anzeigen

Die Spannungsanzeigeleuchte (Abb. **1** 6, Seite 3) leuchtet auf, um den Batteriestatus wie folgt anzuzeigen:

Farbe	Beschreibung	Maßnahme
Grün	Das Produkt ist vollständig aufgeladen.	Das Produkt ist betriebsbereit.
Rot	Die Batterieladung ist niedrig.	Laden Sie die Batterie bald auf.
Rot (blinkend)	Die Batterieladung ist sehr niedrig.	Laden Sie das Produkt umgehend, um eine vollständige Entladung der Batterie zu verhindern.

Betrieb

Vor dem ersten Gebrauch

- Laden Sie die Batterie vor dem ersten Gebrauch vollständig auf (siehe Kapitel „Batterien aufladen“ auf Seite 12).

LED-Violettlicht-Lampe einstellen



HINWEIS

- Verwenden Sie ein breites Strahlprofil, um einen großen Bereich auf Lecks zu überprüfen.
- Verwenden Sie ein schmales Strahlprofil zur Erkennung kleiner Lecks.
- Eine geringe Lichtintensität reduziert die Blendwirkung.
- Die Stroboskoplichtfunktion hilft bei der Kontrastierung und Erkennung von Leckstellen.

Strahlprofil einstellen

- Drehen Sie den Lampenkopf gegen den Uhrzeigersinn, um das Strahlprofil zu erweitern.
- Drehen Sie den Lampenkopf im Uhrzeigersinn, um das Strahlprofil zu verengen.

Lichtintensität einstellen

1. Drücken Sie die Einschalttaste (Abb. **1** 1, Seite 3), um eine hohe Lichtintensität einzustellen.
2. Drücken Sie die Einschalttaste (Abb. **1** 1, Seite 3) erneut, um eine niedrige Lichtintensität einzustellen.

3. Drücken Sie die Einschalttaste (Abb. **1** 1, Seite 3) ein drittes Mal, um die Stroboskoplichtfunktion zu aktivieren.

Leck suchen

1. Stellen Sie den Motor ab.



HINWEIS

Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für den Umgang mit Chemikalien.

2. Geben Sie den geeigneten Fluoreszenzfarbstoff in das Fluidsystem.
3. Starten Sie den Motor und lassen Sie das System 5 bis 10 Minuten lang laufen, um den Farbstoff zirkulieren zu lassen.
4. Stellen Sie den Motor ab.



HINWEIS

Bei dunklen Lichtverhältnissen erzielen Sie die besten Untersuchungsergebnisse.

5. Setzen Sie die mitgelieferte fluoreszenzverstärkende Brille auf.
 6. Stellen Sie die LED-Violettlicht-Lampe ein (siehe Kapitel „LED-Violettlicht-Lampe einstellen“ auf Seite 11).
 7. Überprüfen Sie das System mit der LED-Violettlicht-Lampe.
- ✓ Lecks werden durch ein helles, fluoreszierendes Leuchten angezeigt.
8. Reparieren Sie vorhandene Lecks.

9. Entfernen Sie Farbstoffrückstände mit einem geeigneten Farbstoffreiniger von den Leckstellen.
10. Führen Sie eine erneute Untersuchung mit der LED-Violettlicht-Lampe durch, um sicherzustellen, dass alle Farbstoffrückstände entfernt wurden.



HINWEIS

Farbstoffrückstände können zu falschen Leckanzeigen führen.

11. Lassen Sie den Motor 5 bis 10 Minuten lang laufen.
 12. Führen Sie eine erneute Untersuchung mit der LED-Violettlicht-Lampe durch.
- ✓ Wenn keine Stellen leuchten, bedeutet dies, dass alle Lecks repariert wurden.

Batterien aufladen



HINWEIS

- Das vollständige Aufladen dauert etwa 5 Stunden.
- Das Produkt kann verwendet werden, während es an das Batterieladegerät angeschlossen ist.

1. Schließen Sie das Batterieladegerät an eine Steckdose an.
 2. Stecken Sie den Netzstecker fest in die Buchse an der Seite der Lampe ein.
- ✓ Die Spannungsanzeigeleuchte an der Lampe (Abb. **1** 6, Seite 3) und am Batterieladegerät (Abb. **1** 5, Seite 3) leuchtet grün, sobald die Lampe vollständig aufgeladen ist.

Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Produkt niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

Produkt einlagern

- Laden Sie vor einer längerer Lagerung (30 Tage oder länger) die Batterie mindestens zwei Stunden lang auf. Lagern Sie das Produkt für optimale Ergebnisse in teilweise aufgeladenem Zustand ein.
- Lagern Sie das Produkt in einer relativ kühlen Umgebung, geschützt vor Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit. Lagern Sie die Batterie bei Temperaturen zwischen 5 °C und 20 °C (41 °F und 68 °F).

Die Batterie entlädt sich während der Lagerung selbst. Bei höheren Temperaturen (über 20 °C/68 °F) entlädt sich die Batterie schneller.

Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Technische Daten

	TPOPUVP
Lichtquelle	Violette LED
Wellenlänge	400 nm
Akku	Lithiumbatterie
Funktionale Laufzeit	5 h
Ladezeit bis zur vollständigen Aufladung	ca. 5 h
Anschlussspannung für Batterie-Ladegerät	230 V ~
Prüfung/ Zertifikat	CE UK CA

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

Signification des symboles	14
Consignes de sécurité	14
Contenu de la livraison	15
Usage conforme	15
Description technique	15
Utilisation	16
Nettoyage et entretien	17
Stockage du produit	17
Garantie	17
Mise au rebut	18
Caractéristiques techniques	18

Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- N'utilisez pas le produit dans des zones nécessitant un éclairage antidéflagrant.

Risque de blessure oculaire

- Portez toujours les lunettes d'amélioration de la fluorescence fournies pendant l'utilisation.
- Ne regardez pas directement le faisceau LED.



AVIS !

Risque d'endommagement

- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Utilisez uniquement le chargeur de batterie fourni.
- N'utilisez pas le chargeur pour recharger un autre produit.
- Utilisez uniquement la batterie rechargeable fournie. L'utilisation d'une batterie différente annulera la garantie.
- Ne laissez pas la batterie rechargeable se décharger complètement fréquemment.



REMARQUE

- La batterie rechargeable fonctionne plus efficacement avec plusieurs décharges partielles via une utilisation régulière (toutes les 2 à 3 semaines) et des recharges fréquentes.

Contenu de la livraison

Description	No. dans fig. 1, page 3
Lampe LED à lumière violette	2
Lunettes d'amélioration de la fluorescence	3
Batterie rechargeable	–
Chargeur de batterie 230 V ~ avec câble de charge	4, 5

Usage conforme

La lampe LED à lumière violette est un détecteur de fuites permettant d'identifier les fuites dans les circuits de fluides.

Le produit est destiné à un usage professionnel dans les ateliers automobiles.

Le produit est conçu pour identifier les fuites des liquides suivants :

- Liquides dans les systèmes de climatisation
- Fluides frigorigènes
- Huile moteur
- Huile hydraulique
- Carburant (essence et diesel)
- Liquide de transmission automatique
- Liquide de direction assistée

Le produit n'est pas conçu pour identifier les fuites dans les systèmes de freinage.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Description technique

Des colorants fluorescents adaptés (non inclus dans le contenu de la livraison) sont nécessaires pour détecter les fuites de liquide avec la lampe LED à lumière violette.

Le chargeur de batterie fourni est doté d'un connecteur d'alimentation pour une tension de 230 V ~. Pour une utilisation dans les pays délivrant une tension secteur différente, un adaptateur approprié est nécessaire (non inclus dans le contenu de la livraison).

Le profil du faisceau et l'intensité lumineuse sont réglables. Le profil du faisceau peut être élargi et rétréci pour vérifier l'absence de fuites dans des zones étendues ou restreintes.

Le produit est doté d'une fonction d'éclairage stroboscopique.

Affichage de l'état de la batterie

Le témoin de tension (fig. **1** 6, page 3) s'allume pour indiquer l'état de la batterie de la manière suivante :

Color	Description	Action
Vert	Le produit est complètement chargé.	Le produit est prêt à être utilisé.
Rouge	La batterie est faible.	Rechargez la batterie rapidement.
Rouge (clignotement)	La batterie est très faible.	Chargez le produit immédiatement pour éviter une décharge complète de la batterie.

Utilisation

Avant la première utilisation

- Chargez complètement la batterie avant la première utilisation (voir chapitre « Chargement de la batterie », page 17).

Réglage de la lampe LED à lumière violette



REMARQUE

- Utilisez un profil de faisceau large pour rechercher les fuites sur une zone étendue.
- Utilisez un profil de faisceau mince pour identifier les petites fuites.
- Une faible intensité lumineuse permet de réduire l'éblouissement.
- La fonction d'éclairage stroboscopique permet de distinguer et d'identifier les zones de fuite.

Réglage du profil de faisceau

- Tournez la tête de la lampe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour élargir le profil du faisceau.
- Tournez la tête de la lampe dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le profil du faisceau.

Réglage de l'intensité lumineuse

1. Appuyez sur le bouton MARCHE (fig. **1** 1, page 3) pour utiliser une intensité lumineuse élevée.
2. Appuyez à nouveau sur le bouton MARCHE (fig. **1** 1, page 3) pour utiliser une intensité lumineuse faible.

3. Appuyez sur le bouton MARCHE (fig. **1** 1, page 3) une troisième fois pour activer la fonction de lumière stroboscopique.

Recherche de fuites

1. Coupez le moteur.



REMARQUE

Respectez les réglementations locales relatives à la manipulation de produits chimiques.

2. Ajoutez le colorant fluorescent approprié dans le circuit de fluide.
3. Démarrez le moteur et faites tourner le circuit pendant 5 à 10 minutes pour faire circuler le colorant.
4. Coupez le moteur.



REMARQUE

Utilisez le produit dans des conditions de faible luminosité de meilleurs résultats d'inspection.

5. Mettez les lunettes d'amélioration de la fluorescence fournies.
 6. Réglez la lampe LED à lumière violette (voir chapitre « Réglage de la lampe LED à lumière violette », page 16).
 7. Inspectez le circuit à l'aide de la lampe LED à lumière violette.
- ✓ Les fuites présentent une fluorescence intense.

8. Réparez les fuites.
9. Nettoyez le colorant résiduel au niveau des fuites avec un produit de nettoyage adapté.
10. Procédez à une nouvelle inspection avec la lampe LED à lumière violette pour vous assurer que tous les résidus de colorant ont été éliminés.



REMARQUE

Le colorant résiduel peut donner une fausse indication de fuite.

11. Faites tourner le moteur pendant 5 à 10 minutes.
 12. Procédez à une nouvelle inspection avec la lampe LED à lumière violette.
- ✓ L'absence de fluorescence signifie que toutes les fuites ont été réparées.

Chargement de la batterie



REMARQUE

- Une charge complète dure environ 5 heures.
- Le produit peut être utilisé lorsqu'il est branché au chargeur de batterie.

1. Branchez le chargeur de batterie sur une prise de courant.
 2. Branchez fermement le connecteur d'alimentation dans la prise située sur le côté de la lampe.
- ✓ Les témoins de tension figurant sur la lampe (fig. 1 6, page 3) et sur le chargeur de batterie (fig. 1 5, page 3) s'allument en vert dès que la lampe est complètement chargée.

Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- Ne nettoyez pas le produit sous l'eau ou dans de l'eau de vaisselle.

- Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

Stockage du produit

- Avant un stockage prolongé (30 jours ou plus), chargez la batterie pendant au moins deux heures. Stockez le produit partiellement chargé pour de meilleurs résultats.
- Stockez le produit dans un environnement assez frais, à l'abri de la lumière du soleil, de la chaleur et de l'humidité. Stockez la batterie à des températures comprises entre 5 °C et 20 °C (41 °F et 68 °F).

La batterie se décharge pendant le stockage. Des températures plus élevées (supérieures à 20 °C/68 °F) déchargent la batterie plus rapidement.

Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Mise au rebut

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Caractéristiques techniques

	TPOPUVP
Source lumineuse	LED violette
Longueur d'onde	400 nm
Batterie rechargeable	Batterie lithium-ion
Durée de fonctionnement	5 h
Temps de charge pour une charge complète	env. 5 h
Tension de raccordement du chargeur de batterie	230 V~
Contrôle/certification	CE UK CA

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

Explicación de los símbolos	19
Indicaciones de seguridad	19
Volumen de entrega	20
Uso previsto	20
Descripción técnica	20
Funcionamiento	21
Limpieza y mantenimiento	22
Almacenamiento del producto	22
Garantía	22
Eliminación	23
Datos técnicos	23

Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de explosión

- No utilice el producto en zonas que requieran iluminación antideflagrante.

Peligro de lesiones oculares

- Utilice siempre las gafas realzadoras de la fluorescencia suministradas al utilizar este producto.
- No mire directamente a la luz LED.



¡AVISO!
Peligro de daños

- No utilice el producto si está dañado.
- Utilice únicamente el cargador de batería suministrado.
- No utilice el cargador para recargar ningún otro aparato.
- Utilice únicamente la batería recargable suministrada. El uso de una batería diferente anulará la garantía.
- No deje que la batería recargable se descargue completamente con frecuencia.



NOTA

- La batería recargable funciona de manera más eficaz con varias descargas parciales durante un uso regular (cada 2 a 3 semanas) y recargas frecuentes.

Volumen de entrega

Descripción	N.º en fig. 1 , página 3
Lámpara de luz LED ultravioleta	2
Gafas de realce de la fluorescencia	3
Batería recargable	–
Cargador de baterías para 230 V ~ con cable de carga	4, 5

Uso previsto

La lámpara de luz LED ultravioleta sirve para detectar fugas en sistemas de conductos de fluidos.

El producto está diseñado para el uso profesional en talleres de automoción.

El producto está diseñado para identificar fugas de los siguientes líquidos:

- Fluidos en sistemas de conductos de aire acondicionado
- Refrigerantes
- Aceite de motor
- Aceite hidráulico
- Combustibles (gasolina y diésel)
- Líquido de transmisión automática
- Líquido de dirección asistida

El producto no está diseñado para identificar fugas en sistemas de conductos de frenos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción técnica

Para detectar fugas de líquidos con la lámpara de luz LED ultravioleta se necesitan tintes fluorescentes adecuados (no incluidos en el volumen de entrega).

El cargador de batería suministrado tiene un conector de alimentación de 230 V ~. Para el uso en países con una tensión de red distinta es necesario un adaptador adecuado (no incluido en el volumen de entrega).

El perfil del haz y la intensidad de la luz son ajustables. El perfil del haz se puede ensanchar y estrechar para inspeccionar áreas más grandes o más pequeñas.

El producto dispone de función de luz estroboscópica.

Visualización del estado de la batería

El indicador luminoso de tensión (fig. 1 6, página 3) se enciende para indicar el estado de la batería de la siguiente manera:

Color	Descripción	Acción
Verde	El producto está completamente cargado.	El aparato está listo para ser utilizado.
Rojo	La carga de la batería es baja.	Cargue la batería lo antes posible.
Rojo (parpadeante)	La carga de la batería es muy baja.	Cargue el producto inmediatamente para evitar que la batería se descargue completamente.

Funcionamiento

Antes del primer uso

► Cargue completamente la batería antes del primer uso (véase capítulo “Proceso de carga de la batería” en la página 22).

Ajuste de la lámpara de luz LED ultra-violeta



NOTA

- Utilice un perfil de haz ancho para inspeccionar áreas de fuga grandes.
- Utilice un perfil de haz estrecho para identificar fugas pequeñas.
- Un nivel bajo de intensidad de luz ayuda a reducir reflejos.
- La función de luz estroboscópica ayuda a contrastar e identificar las zonas de fuga.

Ajuste del perfil del haz

- Gire el cabezal de la lámpara en sentido antihorario para ampliar el perfil del haz.
- Gire el cabezal de la lámpara en sentido horario para reducir el perfil del haz.

Ajuste de la intensidad de la luz

1. Pulse el botón ON (fig. 1 1, página 3) para activar el nivel de intensidad de luz alto.
2. Pulse el botón ON otra vez (fig. 1 1, página 3) para activar el nivel de intensidad de luz bajo.

3. Pulse el botón ON por tercera vez (fig. 1 1, página 3) para activar la función de luz estroboscópica.

Detección de fugas

1. Apague el motor.



NOTA

Respete las normativas locales sobre manipulación de productos químicos.

2. Añada el tinte fluorescente adecuado para el sistema de líquidos.
3. Arranque el motor y haga funcionar el sistema entre 5 y 10 minutos para hacer circular el tinte.
4. Apague el motor.



NOTA

Para obtener los mejores resultados de inspección, utilice el producto con una luz ambiental tenue.

5. Póngase las gafas de realce de la fluorescencia suministradas.
6. Ajuste la lámpara de luz LED ultravioleta (véase capítulo “Ajuste de la lámpara de luz LED ultravioleta” en la página 21).
7. Explore el sistema de conductos con la lámpara de luz LED ultravioleta.
- ✓ Las fugas emitirán un resplandor fluorescente brillante.
8. Repare las fugas encontradas.

9. Limpie el tinte que haya quedado en las ubicaciones de las fugas con un limpiador de tinte adecuado.
10. Vuelva a realizar otra inspección con la lámpara de luz LED ultravioleta para asegurarse de que no queda ningún resto de tinte.



NOTA

Los restos de tinte pueden dar una falsa indicación de fuga.

11. Haga funcionar el motor entre 5 y 10 minutos.
 12. Vuelva a inspeccionar de nuevo con la lámpara de luz LED ultravioleta.
- ✓ Si no detecta ningún resplandor, significa que todas las fugas se han reparado.

Proceso de carga de la batería



NOTA

- Una carga completa tarda aproximadamente 5 horas en completarse.
- El producto se puede utilizar mientras está conectado al cargador de baterías.

1. Conecte el cargador de batería a una toma de corriente.
 2. Enchufe firmemente el conector de alimentación en la toma situada en el lateral de la lámpara.
- ✓ El indicador luminoso de tensión de la lámpara (fig. 1 6, página 3) y del cargador de la batería (fig. 1 5, página 3) mostrarán la luz verde cuando la lámpara esté completamente cargada.

Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- No limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni en agua jabonosa.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

Almacenamiento del producto

- Antes de un almacenamiento prolongado (30 días o más), cargue las baterías durante al menos dos horas. Guarde el producto parcialmente cargado para obtener los mejores resultados.
- Guárdelo en un ambiente fresco, alejado de la luz solar, el calor y la humedad. Guarde la batería a temperaturas entre 5 °C y 20 °C (41 °F y 68 °F).

La batería se descarga sola durante el periodo de almacenamiento. Las temperaturas altas (superiores a 20 °C/68 °F) hacen que la batería se descargue más rápido.

Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Eliminación

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Datos técnicos

	TPOPUVP
Fuente de luz	LED ultravioleta
Longitud de onda	400 nm
Batería recargable	Batería de iones de litio
Tiempo de servicio en funcionamiento	5 h
Tiempo de carga hasta carga completa	5 h aprox.
Tensión de conexión del cargador de batería	230 V ~
Inspección/certificación	 

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

Explicação dos símbolos	24
Indicações de segurança	24
Material fornecido	25
Utilização adequada	25
Descrição técnica	25
Operação	26
Limpeza e manutenção	27
Armazenar o produto	27
Garantia	27
Eliminação	28
Dados técnicos	28

Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares para a utilização do produto.

Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de explosão

- Não utilize o produto em áreas que exijam iluminação antideflagrante.

Perigo de lesões oculares

- Use sempre os óculos de proteção com lentes amarelas fornecidos durante a utilização do produto.
- Não olhe diretamente para a luz de LED.



NOTA!

Risco de danos

- Não utilize o produto se este estiver danificado.
- Utilize apenas o carregador de baterias fornecido.
- Não utilize o carregador para carregar outro produto.
- Utilize apenas a bateria recarregável fornecida. A utilização de uma bateria diferente anulará a garantia.
- Não permita que a bateria recarregável descarregue totalmente com frequência.



OBSERVAÇÃO

- A bateria recarregável funciona de modo mais eficiente com descargas parciais devido a uma utilização regular (a cada 2 – 3 semanas) e carregamentos frequentes.

Material fornecido

Descrição	N.º na fig. 1 , página 3
Lanterna de LED UV	2
Óculos de proteção com lentes amarelas	3
Bateria recarregável	—
Carregador de baterias para 230 V ~ com cabo de carregamento	4, 5

Utilização adequada

A Lanterna de LED UV é um detetor de fugas para identificação de fugas em sistemas de fluidos.

O produto destina-se à utilização profissional em oficinas de mecânica automóvel.

O produto destina-se à identificação de fugas dos seguintes fluidos:

- Fluidos de sistemas de ar condicionado
- Líquidos de refrigeração
- Óleo do motor
- Óleo hidráulico
- Combustível (gasolina e gasóleo)
- Fluido de transmissão automática
- Fluido de direção assistida

O produto não se destina à identificação de fugas em sistemas de travagem.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Descrição técnica

São necessárias tintas fluorescentes (não incluídas no material fornecido) para detetar fugas de fluidos com a Lanterna de LED UV.

O carregador de baterias fornecido possui um conector de alimentação para 230 V ~. Para utilização em países com uma tensão de alimentação diferente, é necessário um adaptador adequado (não incluído no material fornecido).

O perfil do feixe e a intensidade da iluminação são ajustáveis. O perfil do feixe pode ser aumentado e diminuído para inspecionar áreas de maiores ou menores dimensões quando a fugas.

O produto inclui uma função de luz estroboscópica.

Indicação do estado da bateria

A luz do indicador de tensão (fig. 1 6, página 3) acende das formas abaixo para indicar o estado da bateria:

Cor	Descrição	Ação
Verde	O produto está totalmente carregado.	O produto está pronto a ser utilizado.
Vermelho	A carga da bateria está fraca.	Carregue a bateria assim que possível.
Vermelho (intermitente)	A carga da bateria está muito fraca.	Carregue o produto imediatamente para evitar o descarregamento total da bateria.

Operação

Antes da primeira utilização

- Carregue totalmente a bateria antes da primeira utilização (consulte capítulo “Carregar a bateria” na página 27).

Regular a Lanterna de LED UV



OBSERVAÇÃO

- Utilize um perfil de feixe amplo para inspecionar áreas de grandes dimensões quanto a fugas.
- Utilize um perfil de feixe estreito para identificar pequenas fugas.
- Uma baixa intensidade da iluminação ajuda a reduzir o encandecimento.
- A função de luz estroboscópica ajuda a contrastar e identificar áreas com fugas.

Regular o perfil do feixe

- Rode a cabeça da lanterna para a esquerda para aumentar o perfil do feixe.
- Rode a cabeça da lanterna para a direita para diminuir o perfil do feixe.

Regular a intensidade da iluminação

1. Prima o botão ON (fig. 1 1, página 3) para ativar a iluminação com intensidade elevada.
2. Prima o botão ON (fig. 1 1, página 3) novamente para ativar a iluminação com intensidade baixa.

3. Prima o botão ON (fig. 1 1, página 3) uma terceira vez para ativar a função de luz estroboscópica.

Detetar fugas

1. Desligue o motor.



OBSERVAÇÃO

Respeite os regulamentos locais relativos ao manuseamento de produtos químicos.

2. Adicione a tinta fluorescente adequada ao sistema de fluido.
3. Ligue o motor e coloque o sistema a funcionar durante 5 a 10 minutos para que a tinta circule.
4. Desligue o motor.



OBSERVAÇÃO

Trabalhe em condições de pouca luz para garantir os melhores resultados de inspeção.

5. Coloque os óculos de proteção com lentes amarelas.
 6. Regule a Lanterna de LED UV (consulte capítulo “Regular a Lanterna de LED UV” na página 26).
 7. Inspeccione o sistema com a Lanterna de LED UV.
- ✓ As fugas apresentarão um brilho fluorescente intenso.
8. Repare as fugas detetadas.

9. Limpe os resíduos de tinta dos pontos onde detetou fugas com um produto adequado para remover a tinta.
10. Volte a inspecionar com a Lanterna de LED UV para garantir que todos os resíduos de tinta foram removidos.



OBSERVAÇÃO

Os resíduos de tinta podem dar a falsa indicação de fugas.

11. Coloque o motor a funcionar durante 5 a 10 minutos.
 12. Volte a inspecionar com a Lanterna de LED UV.
- ✓ A ausência de brilho fluorescente significa que todas as fugas foram reparadas.

Carregar a bateria



OBSERVAÇÃO

- São necessárias cerca de 5 horas para carregar totalmente a bateria.
- O produto pode ser utilizado ligado ao carregador de baterias.

1. Ligue o carregador de baterias a uma tomada.
 2. Encaixe firmemente o conector de alimentação na ficha localizada na lateral da lanterna.
- ✓ As luzes dos indicadores de tensão da lanterna (fig. 1 6, página 3) e do carregador de baterias (fig. 1 5, página 3) acende a verde quando a lanterna estiver totalmente carregada.

Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
- Não limpe o produto debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.

- De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

Armazenar o produto

- Antes de qualquer armazenamento prolongado (30 dias ou mais), carregue a bateria durante pelo menos duas horas. Armazene o produto carregado para garantir os melhores resultados.
- Armazene o produto num local razoavelmente fresco, afastado da luz solar, do calor e da humidade. Armazene a bateria a temperaturas entre 5 °C e 20 °C (41 °F – 68 °F).

A bateria descarrega durante o armazenamento. Quanto mais alta for a temperatura (superior a 20 °C/68 °F), mais rapidamente a bateria descarregará.

Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Dados técnicos

	TPOPUVP
Fonte de luz	LED UV
Comprimento de onda	400 nm
Bateria recarregável	Bateria de iões de lítio
Tempo de funcionamento	5 h
Tempo de carregamento para carga completa	aprox. 5 h
Tensão de ligação para carregador de baterias	230 V ~
Inspeção/certificação	CE UK CA

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

Spiegazione dei simboli	29
Istruzioni per la sicurezza	29
Dotazione	30
Destinazione d'uso	30
Descrizione delle caratteristiche tecniche	30
Funzionamento	31
Pulizia e cura	32
Immagazzinamento del prodotto	32
Garanzia	32
Smaltimento	33
Specifiche tecniche	33

Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Non utilizzare il prodotto in aree che richiedono illuminazione a prova di esplosione.

Pericolo di lesioni agli occhi

- Durante l'uso, indossare sempre gli occhiali di protezione che evidenziano la fluorescenza forniti in dotazione.
- Non guardare direttamente la luce LED.



AVVISO!

Rischio di danni

- Non usare il prodotto se è danneggiato.
- Utilizzare solo il caricabatterie in dotazione.
- Non utilizzare il caricabatterie per ricaricare altri prodotti.
- Utilizzare solo la batteria ricaricabile in dotazione. L'uso di una batteria diversa invalida la garanzia.
- Evitare che la batteria ricaricabile si scarichi completamente di frequente.



NOTA

- La batteria ricaricabile funziona in modo più efficiente se viene scaricata solo parzialmente, usata in modo regolare (ogni 2 – 3 settimane) e sottoposta a ricariche frequenti.

Dotazione

Descrizione	N. nella fig. 1 , pagina 3
Lampada con luce a LED viola	2
Occhiali di protezione che evitano la fluorescenza	3
Batteria ricaricabile	–
Caricabatterie per 230 V ~ con cavo di carica	4, 5

Destinazione d'uso

La lampada a luce LED viola è un rilevatore di perdite per identificare perdite nei sistemi di fluidi.

Il prodotto è destinato all'uso professionale nelle autofficine.

Il prodotto è destinato all'identificazione delle perdite dei seguenti liquidi:

- liquidi negli impianti di climatizzazione
- refrigeranti
- olio motore
- olio idraulico
- carburante (benzina e gasolio)
- fluido del cambio automatico
- liquido del servosterzo

Il prodotto non è destinato all'identificazione di perdite negli impianti frenanti.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Descrizione delle caratteristiche tecniche

Per rilevare le perdite di liquido con la lampada a luce LED viola sono necessari coloranti fluorescenti idonei (non inclusi nella fornitura).

Il caricabatterie fornito è dotato di un connettore di alimentazione per 230 V ~. Per l'utilizzo in Paesi con una tensione di rete diversa è necessario un adattatore idoneo (non incluso nella fornitura).

Il profilo del fascio e l'intensità della luce sono regolabili. Il profilo del fascio può essere allargato e ristretto per cercare perdite in aree più grandi o più piccole.

Il prodotto è dotato di una funzione di luce stroboscopica.

Visualizzazione dello stato della batteria

La spia della tensione (fig. **1** 6, pagina 3) si accende per indicare lo stato della batteria nel modo seguente:

Color	Descrizione	Azione
Verde	Il prodotto è completamente carico.	Il prodotto è pronto per essere utilizzato.
Rosso	La carica della batteria è bassa.	Caricare la batteria al più presto.
Rosso (lampeggiante)	La carica della batteria è molto bassa.	Caricare il prodotto immediatamente per impedire che la batteria si scarichi completamente.

Funzionamento

Prima del primo uso

- Caricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta (vedi capitolo “Caricamento della batteria” a pagina 32).

Regolazione della lampada a luce LED viola



NOTA

- Utilizzare un profilo a fascio largo per eseguire la scansione di un'area grande per rilevare eventuali perdite.
- Utilizzare un profilo a fascio stretto per identificare piccole perdite.
- La bassa intensità della luce aiuta a ridurre il riflesso.
- La funzione di luce stroboscopica aiuta a evidenziare e a identificare le aree di perdita.

Regolazione del profilo del fascio

- Ruotare la testa della lampada in senso antiorario per allargare il profilo del fascio.
- Ruotare la testa della lampada in senso orario per ridurre il profilo del fascio.

Regolazione dell'intensità luminosa

1. Premere il pulsante ON (fig. **1** 1, pagina 3) per attivare un'intensità luminosa elevata.
2. Premere nuovamente il pulsante ON (fig. **1** 1, pagina 3) per attivare un'intensità luminosa bassa.

3. Premere il pulsante ON (fig. **1** 1, pagina 3) una terza volta per attivare la funzione di luce stroboscopica.

Ricerca della perdita

1. Spegner il motore.



NOTA

Rispettare le normative locali sulla manipolazione delle sostanze chimiche.

2. Aggiungere il colorante fluorescente appropriato al sistema del fluido.
3. Avviare il motore e far girare il sistema da 5 a 10 minuti per far circolare il colorante.
4. Spegner il motore.



NOTA

Utilizzare in condizioni di scarsa illuminazione per ottenere i migliori risultati di ispezione.

5. Indossare gli occhiali di protezione che evidenziano la fluorescenza forniti in dotazione.
6. Regolare la lampada a luce LED viola (vedi capitolo “Regolazione della lampada a luce LED viola” a pagina 31).
7. Eseguire la scansione del sistema con la lampada a luce LED viola.
- ✓ Le perdite mostreranno un bagliore fluorescente luminoso.
8. Riparare eventuali perdite.

9. Rimuovere il colorante residuo dai siti di perdita con un apposito detergente.
10. Ispezionare nuovamente con la lampada a luce LED viola per assicurarsi che tutti i residui di colorante siano stati rimossi.



NOTA

Il colorante residuo potrebbe dare una falsa indicazione di perdita.

11. Far girare il motore da 5 a 10 minuti.
 12. Ispezionare nuovamente con la lampada a luce LED viola.
- ✓ L'assenza di bagliore indica che tutte le perdite sono state riparate.

Caricamento della batteria



NOTA

- Una ricarica completa richiede circa 5 ore.
- Il prodotto può essere utilizzato quando è collegato al caricabatterie.

1. Collegare il caricabatterie a una presa di corrente.
 2. Collegare saldamente il connettore di alimentazione alla presa situata a lato della lampada.
- ✓ Le spie di tensione sulla lampada (fig. 1 6, pagina 3) e sul caricabatteria (fig. 1 5, pagina 3) si accendono entrambe di verde quando la lampada è completamente carica.

Pulizia e cura



AVVISO! Rischio di danni

- Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
- Non lavare mai il prodotto sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua.

- Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

Immagazzinamento del prodotto

- Prima di un periodo di conservazione prolungato (30 giorni o più), caricare la batteria per almeno due ore. Conservare la batteria parzialmente carica per ottenere i migliori risultati.
- Conservare in un ambiente piuttosto fresco, lontano dalla luce solare, dal calore e dall'umidità. Conservare la batteria a temperature comprese tra 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

La batteria si scarica automaticamente durante lo stoccaggio. Temperature più elevate (superiori a 20 °C/68 °F) scaricano la batteria più velocemente.

Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Specifiche tecniche

	TPOPUVP
Sorgente luminosa	LED viola
Lunghezza d'onda	400 nm
Batteria ricaricabile	Batteria agli ioni di litio
Durata di funzionamento	5 h
Tempo di ricarica per la carica completa	circa 5 h
Tensione di collegamento del caricabatterie	230 V ~
Ispezione/certificazione	CE UK CA

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

Verklaring van de symbolen	34
Veiligheidsaanwijzingen	34
Omvang van de levering	35
Beoogd gebruik	35
Technische beschrijving	35
Gebruik	36
Reiniging en onderhoud	37
Opslag van het product	37
Garantie	37
Verwijdering	38
Technische gegevens	38

Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Gebruik het product niet in omgevingen waar explosieveilige verlichting nodig is.

Gevaar voor oogletsel

- Draag tijdens het gebruik altijd de bijgeleverde fluorescentieverbeterende bril.
- Kijk niet rechtstreeks in het ledlicht.



LET OP!

Gevaar voor schade

- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde batterijlader.
- Gebruik de lader niet om een ander product op te laden.
- Gebruik alleen de meegeleverde oplaadbare batterij. Als u een andere batterij gebruikt, vervalt de garantie.
- Laat de oplaadbare batterij niet regelmatig volledig ontladen.



INSTRUCTIE

- De oplaadbare batterij werkt efficiënter bij meerdere gedeeltelijke ontladingen door regelmatig gebruik (om de 2 – 3 weken) en regelmatig opladen.

Omvang van de levering

Beschrijving	Nr. in afb. 1 , pagina 3
Ultraviolet-ledlamp	2
Fluorescentieverbeterende bril	3
Opladbare batterij	—
Batterijlader voor 230 V ~ met laadkabel	4, 5

Beoogd gebruik

De ultraviolet-ledlamp is een lekdetector voor het opsporen van lekken in vloeistofsystemen.

Het product is bedoeld voor professioneel gebruik in autowerkplaatsen.

Het product is bedoeld voor het opsporen van lekkages van de volgende vloeistoffen:

- Vloeistoffen in airconditioningsystemen
- Koelmiddelen
- Motorolie
- Hydraulische olie
- Brandstof (benzine en diesel)
- Cardanolie
- Stuurbekrachtigingsvloeistof

Het product is niet bedoeld voor het opsporen van lekkages in remsystemen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning

- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

Technische beschrijving

Geschikte fluorescerende kleurstoffen (niet bij de levering inbegrepen) zijn vereist voor het detecteren van vloeistoflekkages met de ultraviolet-ledlamp.

De meegeleverde batterijlader heeft een voedingsconnector voor 230 V ~. Voor gebruik in landen met een andere netspanning is een geschikte adapter vereist (niet bij de levering inbegrepen).

De grootte van de lichtstraal en de lichtintensiteit kunnen worden aangepast. De lichtstraal kan worden vergroot en verkleind om grotere of kleinere gebieden op lekkages te controleren.

Het product heeft een stroboscooplampfunctie.

Weergave van de batterijstatus

Het spanningsindicatielampje (afb. **1** 6, pagina 3) gaat als volgt branden om de batterijstatus weer te geven:

Kleur	Beschrijving	Actie
Groen	Het product is volledig opgeladen.	Het product is klaar voor gebruik.
Rood	De batterij is bijna leeg.	Laad de batterij binnenkort op.
Rood (knipperend)	De batterij is bijna leeg.	Laad het product onmiddellijk op om diepontlading van de batterij te voorkomen.

Gebruik

Voor het eerste gebruik

- Laad de batterij voor het eerste gebruik volledig op (zie hoofdstuk „De batterij opladen” op pagina 37).

De ultravioleto-ledlamp aanpassen



INSTRUCTIE

- Gebruik een brede lichtstraal om een groot gebied af te zoeken naar lekkages.
- Gebruik een smalle lichtstraal om kleine lekkages op te sporen.
- Een lage lichtintensiteit helpt glans te verminderen.
- De stroboscooplampfunctie helpt bij het contrasteren en identificeren van gebieden met lekkages.

De lichtstraal aanpassen

- Draai de lampkop linksom om de lichtstraal te vergroten.
- Draai de lampkop rechtsom om de lichtstraal te verkleinen.

De lichtintensiteit aanpassen

1. Druk op de aanknop (afb. **1** 1, pagina 3) om de hoge lichtintensiteit te activeren.
2. Druk nogmaals op de aanknop (afb. **1** 1, pagina 3) om de lage lichtintensiteit te activeren.
3. Druk voor een derde keer op de aanknop (afb. **1** 1, pagina 3) om de stroboscooplampfunctie te activeren.

Lek zoeken

1. Schakel de motor uit.



INSTRUCTIE

Leef de plaatselijke voorschriften voor het omgaan met chemicaliën na.

2. Voeg geschikte fluorescerende kleurstof toe aan het vloeistofsysteem.
3. Start de motor en laat het systeem de kleurstof 5 tot 10 minuten circuleren.
4. Schakel de motor uit.



INSTRUCTIE

Gebruik bij weinig omgevingslicht levert de beste inspectieresultaten op.

5. Zet de meegeleverde fluorescentieverbetterende bril op.
 6. Pas de ultravioleto-ledlamp aan (zie hoofdstuk „De ultravioleto-ledlamp aanpassen” op pagina 36).
 7. Zoek het systeem af met de ultravioleto-ledlamp.
- ✓ Lekkages zorgen voor een felle fluorescerende gloed.
8. Repareer eventuele lekken.
 9. Verwijder de resterende kleurstof van de lekkage met een geschikt kleurstofreinigingsmiddel.
 10. Controleer opnieuw met de ultravioleto-ledlamp om er zeker van te zijn dat alle kleurstoffen zijn verwijderd.



INSTRUCTIE

Achtergebleven kleurstof kan een valse indicatie van lekkage geven.

11. Laat de motor 5 tot 10 minuten draaien.
 12. Controleer opnieuw met de ultraviolet-led-lamp.
- ✓ Geen gloed betekent dat alle lekken zijn gerepareerd.

De batterij opladen



INSTRUCTIE

- Het duurt ongeveer 5 uur om de batterij volledig op te laden.
- Het product kan worden gebruikt terwijl het is aangesloten op de batterijlader.

1. Sluit de batterijlader aan op een stopcontact.
 2. Steek de stekker stevig in de aansluiting aan de zijkant van de lamp.
- ✓ Het spanningsindicatielampje op de lamp (afb. 1 6, pagina 3) en op de batterijlader (afb. 1 5, pagina 3) gaan allebei groen branden zodra de lamp volledig is opgeladen.

Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- Reinig het product niet onder stromend water of in afwaswater.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

Opslag van het product

- Laad de batterij voor langdurige opslag (30 dagen of langer) ten minste twee uur op. Bewaar het product gedeeltelijk opgeladen voor de beste resultaten.
- Bewaar het product in een relatief koele omgeving uit de buurt van zonlicht, warmte en vocht. Bewaar de batterij bij een temperatuur tussen 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

De batterij loopt tijdens de opslag leeg. Hogere temperaturen (boven 20 °C/68 °F) doen de batterij sneller leeglopen.

Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie domestic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recyclen



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recyclen



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recyclen.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Technische gegevens

	TPOPUVP
Lichtbron	Ultraviolet led
Golflengte	400 nm
Oplaadbare batterij	Lithium-ion-batterij
Looptijd	5 uur
Laadtijd tot volledig opgeladen	ca. 5 uur
Aansluitspanning voor batterijlader	230 V ~
Inspectie/certificering	CE UK CA

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

Forklaring af symboler	39
Sikkerhedshenvisninger	39
Leveringsomfang	40
Korrekt brug	40
Teknisk beskrivelse	40
Betjening	41
Rengøring og vedligeholdelse	42
Opbevaring af produktet	42
Garanti	42
Bortskaffelse	42
Tekniske data	43

Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Eksplodingsfare

- Anvend ikke produktet i områder, der kræver eksplosionssikker belysning.

Fare for kvæstelser af øjnene

- Bær altid de medfølgende fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller under brug.
- Se ikke direkte ind i LED-lyset.



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Anvend ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Anvend kun den leverede batterilader.
- Anvend ikke opladeren til at genoplade noget andet produkt.
- Anvend kun det leverede genopladelige batteri. Hvis der anvendes et andet batteri, bortfalder garantien.
- Lad ikke det genopladelige batteri blive afladet fuldstændigt tit.



BEMÆRK

- Det genopladelige batteri fungerer mere effektivt med flere delvise afladninger ved regelmæssig brug (hver 2 – 3 uger) og hyppige genopladninger.

Leveringsomfang

Beskrivelse	Nr. på fig. 1 , side 3
LED-lampe med violet lys	2
Fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller	3
Genopladeligt batteri	—
Batterilader til 230 V ~ med ladekabel	4, 5

Korrekt brug

LED-lampen med violet lys er et lækagesøgningsapparat til at finde lækager i væskesystemer.

Produktet er beregnet til professionel brug på bilværksteder.

Produktet er beregnet til at finde lækager af følgende væsker:

- Væsker i klimaanlæg
- Kølemidler
- Motorolie
- Hydraulikolie
- Brændstof (benzin og diesel)
- Væske til automatisk gearkasse
- Væske til servostyring

Produktet er ikke beregnet til at identificere lækager i bremsesystemer.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Visning af batteristatussen

Spændingsindikatorlyset (fig. **1** 6, side 3) lyser for at vise batteristatussen på følgende måde:

Farve	Beskrivelse	Handling
Grøn	Produktet er ladet helt op.	Produktet er klart til brug.
Rød	Batteriets strøm er lav.	Oplad batteriet snart.
Rød (blinker)	Batteriets strøm er meget lav.	Oplad produktet med det samme for at undgå en komplet afladning af batteriet.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilfaldelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Teknisk beskrivelse

Der kræves egnede fluorescerende farvestoffer (ikke indeholdt i leveringsomfanget) til at finde væskelækager med LED-lampen med violet lys.

Den leverede batterilader har et strømstik til 230 V ~. Der kræves en egnet adapter til brug i lande med en anden netspænding (ikke indeholdt i leveringsomfanget).

Stråleprofilen og belysningsstyrken kan justeres. Stråleprofilen kan gøres bredere og smalle for at inspicere større eller mindre områder for lækager.

Produktet har en stroboskoblysfunktion.

Betjening

Før første brug

- Oplad batteriet helt før første brug (se kapitlet „Udskiftning af batteriet“ på side 41).

Justering af LED-lampen med violet lys



BEMÆRK

- Anvend en bred stråleprofil til at scanne et stort område for lækager.
- Anvend en smal stråleprofil til at finde små lækager.
- Lav belysningsstyrke hjælper til at reducere blænding.
- Stroboskoblysfunktionen hjælper til at kontrastere og finde lækageområder.

Justering af stråleprofilen

- Drej lampehovedet mod uret for at gøre stråleprofilen bredere.
- Drej lampehovedet med uret for at gøre stråleprofilen smallere.

Justering af belysningsstyrken

1. Tryk på tasten ON (fig. **1** 1, side 3) for at aktivere høj belysningsstyrke.
2. Tryk på tasten ON (fig. **1** 1, side 3) igen for at aktivere lav belysningsstyrke.
3. Tryk på tasten ON (fig. **1** 1, side 3) tredje gang for at aktivere stroboskoblysfunktionen.

Lækagesøgning

1. Stands motoren.



BEMÆRK

Overhold de lokale bestemmelser for håndtering af kemikalier.

2. Tilsæt det passende fluorescerende farvestof til væskesystemet.
3. Start motoren, og kørsystemet i 5 til 10 minutter for at cirkulære farvestoffet.
4. Stands motoren.



BEMÆRK

Anvend forhold med svagt lys for at opnå de bedst inspektionsresultater.

5. Tag de leverede fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller på.
 6. Justér LED-lampen med violet lys (se kapitlet „Justering af LED-lampen med violet lys“ på side 41).
 7. Scan systemet med LED-lampen med violet lys.
- ✓ Lækager viser et lyst fluorescerende skær.
8. Reparér alle lækager.
 9. Rengør det resterende farvestof fra lækagestederne med et egnet rengøringsmiddel til farvestof.
 10. Inspicér igen med LED-lampen med violet lys for at sikre, at alle farvestofrester er blevet fjernet.



BEMÆRK

Restfarvestof kan give en falsk angivelse af lækage.

11. Kørs motoren i 5 til 10 minutter.
 12. Inspicér igen med LED-lampen med violet lys.
- ✓ Hvis der ikke er noget skær, betyder det, at alle lækager er blevet repareret.

Udskiftning af batteriet



BEMÆRK

- Det tager cirka 5 timer at afslutte en hel opladning.
- Produktet kan anvendes, mens det er tilsluttet til batteriladeren.

1. Tilslut batteriladeren til en stikkontakt.
 2. Sæt netstikket ordentligt i stikket, der er placeret på siden af lampen.
- ✓ Spændingsindikatorlampen på lampen (fig. **1** 6, side 3) og på batteriladeren (fig. **1** 5, side 3) lyser begge grønt, så snart lampen er helt opladet.

Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- Rengør ikke produktet under rindende vand eller i opvaskevand.

- Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

Opbevaring af produktet

- Oplad batteriet i mindst to timer før længere opbevaring (30 dage eller mere). Opbevar delvist opladet for de bedste resultater.
- Opbevar i relativt kølige omgivelser uden sollys, varme og fugtighed. Opbevar batteriet ved temperaturer mellem 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Batteriet selvaflades under opbevaring. Høje temperaturer (over 20 °C/68 °F) vil aflade batteriet hurtigt.

Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Bortskaffelse

Genbrug af emballagematerialer



- Bortskaf så vidt muligt emballagematerialer sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Tekniske data

	TPOPUVP
Lyskilde	Violet LED
Bølgelængde	400 nm
Genopladeligt batteri	Litium-ion-batteri
Funktionstid	5 h
Opladningstid til fuldt opladet	Ca. 5 h
Tilslutningsspænding for batteriladeren	230 V ~
Inspektion/certificering	 

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MASTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

Symbolförklaring	44
Säkerhetsanvisningar	44
Leveransomfattning	45
Avsedd användning	45
Teknisk beskrivning	45
Användning	46
Rengöring och skötsel	47
Förvara produkten	47
Garanti	47
Avfallshantering	48
Tekniska data	48

Symbolförklaring



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Explosionsrisk

- Använd inte produkten i områden där det krävs explosionskyddad belysning.

Risk för ögonskada

- Använd alltid de medföljande fluorescerande förstörings-skyddsglasögonen under drift.
- Titta inte direkt i ljuset från lysdioderna.



OBSERVERA!

Risk för skada

- Ta aldrig apparaten i drift om den uppvisar skador.
- Använd endast den medföljande batteriladdaren.
- Använd inte laddaren för att ladda om någon annan produkt.
- Använd endast det medföljande laddningsbara batteriet. Vid användning av ett annat batteri gäller inte garantin längre.
- Det laddningsbara batteriet får inte laddas ur fullständigt ofta.



ANVISNING

- Det laddningsbara batteriet fungerar effektivt med flera delurladdningar under drift (var 2 – 3 vecka) och ofta förekommande laddningar.

Leveransomfattning

Beskrivning	Nr på bild 1 , sida 3
Lysdiod med ljuslila lampa	2
Fluorescerande förstorings- skyddsglasögon	3
Laddningsbart batteri	—
Batteriladdare för 230 V ~ med laddningskabel	4, 5

Avsedd användning

Den ljuslila lysdioden är en läckagesökare som används för att hitta läckor i vätskesystem.

Produkten är avsedd för yrkesmässig användning i bilverkstäder.

Produkten är avsedd för att hitta läckor med följande vätskor:

- Vätskor i luftkonditioneringssystem
- Köldmedier
- Motorolja
- Hydraulolja
- Bränsle (bensin och diesel)
- Automatisk växellådsvätska
- Servostyrd vätska

Produkten är inte avsedd för att hitta läckor i bromssystem.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning

- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Teknisk beskrivning

Lämpliga fluorescerande färger (medföljer inte leveransen) krävs för att upptäcka vätskeläckage med den ljuslila lampan i lysdioden.

Den medföljande batteriladdaren har en strömkontakt för 230 V ~. För användning i länder med andra nätspänningar krävs en lämplig adapter (medföljer inte leveransen).

Strålprofilen och ljusstyrkan kan justeras. Strålprofilen kan göras bredare eller smalare för att kontrollera om det finns läckor i större eller mindre områden.

Produkten har stroboskopljus.

Visning av batteristatusen

Indikeringslampan för spänning (bild **1** 6, sida 3) tänds för att indikera batteristatusen på följande sätt:

Color	Beskrivning	Aktivitet
Grön	Produkten är fulladdad.	Produkten är redo att användas.
Röd	Batteriet är svagt.	Ladda batteriet snart.
Röd (blinker)	Batteriet är mycket svagt.	Ladda produkten omedelbart för att förhindra att batteriet laddas ur fullständigt.

Användning

Före den första användningen

- Ladda batteriet tills det är fullt före den första användningen (se kapitel "Ladda batteriet" på sidan 47).

Justera lysdioden med ljuslila lamp



ANVISNING

- Använd en bred strålprofil för att skanna av om det finns läckor i ett större område.
- Använd en smal strålprofil för att hitta små läckor.
- Låg ljusstyrka bidrar till att reducera bländningen.
- Stroboskopljus bidrar till att kontrastera och hitta områden med läckor.

Justera strålprofilen

- Vrid lampans huvud moturs för att göra strålprofilen bredare.
- Vrid lampans huvud medurs för att göra strålprofilen smalare.

Justera ljusstyrkan

1. Tryck in PÅ-knappen (bild **1** 1, sida 3) för att aktivera stark ljusstyrka.
2. Tryck in PÅ-knappen (bild **1** 1, sida 3) igen för att aktivera svag ljusstyrka.
3. Tryck in PÅ-knappen (bild **1** 1, sida 3) en tredje gång för att aktivera stroboskopljuset.

Söka efter läckage

1. Stäng av motorn.



ANVISNING

Följ de lokala bestämmelserna om hantering av kemikalier.

2. Lägg till lämplig fluorescerande färg i vätskesystemet.
3. Starta motorn och kör systemet i 5 till 10 minuter för att blanda färgen.
4. Stäng av motorn.



ANVISNING

Tillämpa förhållanden med svagt ljus för att uppnå bästa möjliga resultat efter kontrollen.

5. Sätt på de medföljande fluorescerande förstorings-skyddsglasögonen.
 6. Justera lysdioden med ljuslila lamp (se kapitel "Justera lysdioden med ljuslila lamp" på sidan 46).
 7. Använd lysdioden med ljuslila lamp för att skanna av systemet.
- ✓ Läckor visas som en ljus fluorescerande glöd.
8. Reparera alla läckor.
 9. Rengör för att få bort den kvarvarande färgen från läckställen med ett lämpligt färgrengöringsmedel.

10. Kontrollera igen med hjälp av lysdioden med ljuslila lampa för att säkerställa att all färg har tagits bort.



ANVISNING

Vid kvarvarande färg kan en felaktig läckindikeringen utlösas.

11. Kör motorn i 5 till 10 minuter.
12. Kontrollera igen med hjälp av lysdioden med ljuslila lampa.
- ✓ Om det inte glöder någonstans betyder det att alla läckor är åtgärdade.

Ladda batteriet



ANVISNING

- Det tar cirka 5 timmar att ladda batteriet tills det är fullt.
- Produkten kan användas medan den är kopplad till batteriladdaren.

1. Koppla batteriladdaren till ett eluttag.
2. Koppla elkontakten till det uttag som sitter på lampans sida så att den sitter stadigt.
- ✓ Både indikeringslampan för spänning på lampan (bild **1** 6, sida 3) och på batteriladdaren (bild **1** 5, sida 3) lyser grönt så fort lampan är fulladdad.

Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- Rengör inte produkten under rinnande vatten eller i diskvatten.

- Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

Förvara produkten

- Ladda batteriet i minst två timmar före en längre tids lagring (30 dagar eller längre). Förvara det delvis laddat för bästa resultat.
- Lagra i en rätt så sval miljö utan att produkten utsätts för solljus, hetta eller fukt. Lagra batteriet vid temperaturer mellan 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Batteriet laddas ur av sig självt under lagringen. Vid högre temperaturer (över 20 °C/68 °F) laddas batteriet ur snabbare.

Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Tekniska data

	TPOPUVP
Ljuskälla	Lila lysdiod
Våglängd	400 nm
Laddningsbart batteri	Litiumjonbatteri
Funktionell körtid	5 h
Tid till fullständig laddning	cirka 5 h
Anslutningsspänning för batteriladdaren	230 V ~
Besiktning/certifiering	CE UK CA

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MA alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

Symbolforklaring	49
Sikkerhetsinstruksjoner	49
Leveringsomfang	50
Forskriftsmessig bruk	50
Teknisk beskrivelse	50
Betjening	51
Rengjøring og vedlikehold	52
Lagring av produktet	52
Garanti	52
Avfallshåndtering	52
Tekniske spesifikasjoner	53

Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende

overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Eksplisjonsfare

- Ikke bruk produktet i områder som krever eksplosjonssikker belysning.

Fare for øyeskade

- Bruk alltid de medfølgende lysstoffvernebrillene under bruk.
- Ikke se direkte inn i LED-lyset.



PASS PÅ!

Fare for skader

- Ikke ta i bruk produktet dersom det er skadet.
- Bruk kun den medfølgende batteriladeren.
- Ikke bruk laderen til å lade opp andre produkter.
- Bruk kun det medfølgende, oppladbare batteriet. Bruk av et annet batteri vil ugyldiggjøre garantien.
- Ikke la det oppladbare batteriet lades helt ut ofte.



MERK

- Det oppladbare batteriet fungerer mer effektivt ved flere delvise utladninger gjennom regelmessig bruk (hver 2. til 3. uke) og hyppige oppladninger.

Leveringsomfang

Beskrivelse	Nr. i fig. 1 , side 3
LED-lampe med fiolett lys	2
Lysstoffvernebriller	3
Oppladbart batteri	–
Batterilader på 230 V ~ med ladekabel	4, 5

Forskriftsmessig bruk

LED-lampen med fiolett lys er en lekkasjetelektor for å identifisere lekkasjer i væskesystemer.

Produktet er beregnet for profesjonell bruk i bilverksteder.

Produktet er beregnet på å identifisere lekkasjer av følgende væsker:

- Væske i klimaanlegg
- Kjølemiddel
- Motorolje
- Hydraulisk olje
- Drivstoff (bensin og diesel)
- Automatgirolje
- Servoolje

Produktet er ikke beregnet for å identifisere lekkasjer i bremsesystemer.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Teknisk beskrivelse

Egnede lysstoffargestoffer (følger ikke med i leveringsomfanget) kreves for å oppdage væskelekkasjer med LED-lampen med fiolett lys.

Den medfølgende batteriladeren har en strømkontakt for 230 V ~. For bruk i land med en annen nettspenning kreves en passende adapter (følger ikke med i leveringsomfanget).

Stråleprofilen og lysintensiteten er justerbare. Stråleprofilen kan utvides og innsnevres for å inspisere større eller mindre områder for lekkasjer.

Produktet har en strobelysfunksjon.

Visning av batteristatus

Spenningsindikatorlampen (fig. 1 6, side 3) lyser for å indikere batteristatus på følgende måte:

Farge	Beskrivelse	Handling
Grønn	Produktet er fulladet.	Produktet er klart til bruk.
Rød	Batterinivået er lavt.	Lad batteriet snart.
Rød (blinkende)	Batterinivået er veldig lavt.	Lad produktet umiddelbart for å forhindre at batteriet lades helt ut.

Betjening

Før første bruk

- Lad batteriet helt opp før første gangs bruk (se kapittel «Lading av batteriet» på side 52).

Justering av LED-lampen med fiolett lys



MERK

- Bruk en bred stråleprofil for å skanne et stort område for lekkasjer.
- Bruk en smal stråleprofil for å finne små lekkasjer.
- Lav lysintensitet bidrar til å redusere gjenskin.
- Strobelysfunksjonen hjelper til med å gi kontrast og identifisere lekkasjeområder.

Justering av stråleprofilen

- Vri lampehodet mot klokken for å utvide stråleprofilen.
- Vri lampehodet med klokken for å innsnevre stråleprofilen.

Justering av lysintensiteten

1. Trykk på PÅ-knappen (fig. 1 1, side 3) for å aktivere høy lysintensitet.
2. Trykk på PÅ-knappen (fig. 1 1, side 3) igjen for å aktivere lav lysintensitet.
3. Trykk på PÅ-knappen (fig. 1 1, side 3) en tredje gang for å aktivere strobelysfunksjonen.

Lete etter lekkasjer

1. Slå av motoren.



MERK

Følg lokale forskrifter for håndtering av kjemikalier.

2. Tilsett passende lysstoffargestoff til væskesystemet.
3. Start motoren og kjør systemet i 5 til 10 minutter for å sirkulere fargestoffet.
4. Slå av motoren.



MERK

Bruk i lavt lys for å oppnå de beste inspeksjonsresultatene.

5. Ta på deg de medfølgende lysstoffvernebrillene.
 6. Justering av LED-lampen med fiolett lys (se kapittel «Justering av LED-lampen med fiolett lys» på side 51).
 7. Skann systemet med LED-lampen med fiolett lys.
- ✓ Lekkasjer vil avgi en sterk, lysstoffglød.
8. Reparer eventuelle lekkasjer.
 9. Rengjør det gjenværende fargestoffet fra lekkasjestedene med en egnet fargerenser.
 10. Inspiser på nytt med LED-lampen med fiolett lys for å sikre at alle fargestoffrester er fjernet.



MERK

Gjenværende fargestoff kan gi en falsk lekkasjeindikasjon.

11. Kjør motoren i 5 til 10 minutter.
 12. Inspiser på nytt med LED-lampen med fiolett lys.
- ✓ Ingen glød betyr at alle lekkasjer er reparert.

Lading av batteriet



MERK

- En full lading vil ta omtrent 5 timer å fullføre.
- Produktet kan brukes mens det er koblet til batteriladeren.

1. Koble batteriladeren til en stikkontakt.
 2. Plugg strømkontakten godt inn i kontakten på siden av lampen.
- ✓ Spenningsindikatorlyset på lampen (fig. 1 6, side 3) og på batteriladeren (fig. 1 5, side 3) lyser begge grønt så snart lampen er fulladet.

Rengjøring og vedlikehold



PASS PA! Fare for skader

- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- Ikke rengjør produktet under rennende vann eller i oppvaskvann.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

Lagring av produktet

- Før lengre lagring (30 dager eller mer), lad batteriet i minst to timer. Lagre delvis ladet for best resultat.
- Oppbevares i et noenlunde kjølig miljø – vekk fra sollys, varme og fuktighet. Oppbevar batteriet i temperaturer på mellom 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Batteriet lader seg ut av seg selv under oppbevaring. Høyere temperaturer (over 20 °C / 68 °F) vil lade ut batteriet raskere.

Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dome-tic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjoepsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.



- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Tekniske spesifikasjoner

	TPOPUVP
Lyskilde	Fiolett LED
Bølgelengde	400 nm
Oppladbart batteri	Litiumionbatteri
Funksjonell driftstid	5 t
Tid til full lading	ca. 5 t
Tilkoblingsspenning for batterilader	230 V ~
Inspeksjon/sertifisering	 

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

Sisältö

Symbolien selitykset	54
Turvallisuusohjeet	54
Toimituskokonaisuus	54
Käyttötarkoitus	55
Tekninen kuvaus	55
Käyttö	56
Puhdistus ja hoito	57
Tuotteen säilyttäminen	57
Takuu	57
Hävittäminen	57
Tekniset tiedot	58

Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Räjähdyssvaara

- Älä käytä tuotetta alueella, jolla valaistukselta edellytetään räjähdyskestävyyttä.

Silmävammojen vaara

- Käytä mukana toimitettuja, fluoresenssia tehostavia laseja aina käytön aikana.
- Älä katso suoraan LED-valoon.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Käytä vain mukana toimitettua akkulaturia.
- Älä lataa laturilla mitään muita tuotteita.
- Käytä vain mukana toimitettua ladattavaa akkua. Toisen akun käyttö johtaa takuun raukeamiseen.
- Älä anna ladattavan akun purkautua kokonaan usein.



OHJE

- Ladattava akku toimii tehokkaammin, jos se saa purkautua osittain säännöllisessä käytössä (2 – 3 viikon välein) ja jos sitä ladataan usein.

Toimituskokonaisuus

Kuvaus	Kohta – kuva 1, sivulla 3
LED-violetivalolamppu	2
Fluoresenssia tehostavat lasit	3
Ladattava akku	–
Akkulaturi 230 V ~ -jännitteelle ja latausjohto	4, 5

Käyttötarkoitus

LED-violettivalolamppu on violettivalolamppu, jolla havaitaan nestejärjestelmän vuodot.

Tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön autokorjaamoissa.

Tuote on tarkoitettu seuraavien nestevuotojen havaitsemiseen:

- Ilmastointilaitteessa olevat nesteet
- Kylmäaineet
- Moottoriöljy
- Hydraulioöljy
- Polttonesteet (bensini ja diesel)
- Automaattivaihteiston neste
- Ohjaustehostimen neste

Tuotetta ei ole tarkoitettu jarrujärjestelmän vuotojen havaitsemiseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käytötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Akkutilan näyttö

Jännitteestä kertova valo (kuva **1** 6, sivulla 3) näyttää akun varaustilan syttymällä seuraavasti:

Väri	Kuvaus	Toiminta
Vihreä	Tuote on ladattu täyteen.	Tuote on käyttövalmis.
Punainen	Akun varaus on vähissä.	Lataa akku pian.
Punainen (vilkkuu)	Akun varaus on erittäin vähissä.	Lataa tuote välittömästi, jotta akku ei purkaudu.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

Tekninen kuvaus

Nestevuotojen havaitsemiseen LED-violettivalolampun avulla tarvitaan tarkoitukseen sopivaa fluoresoivaa väriainetta (ei sisälly toimituskokonaisuuteen).

Toimitetussa akkulaturissa on 230 V ~ -liitin. Maissa, joissa verkkosähkön jännite poikkeaa tästä, on käytettävä sopivaa adapteria (ei sisälly toimituskokonaisuuteen).

Valokeilan profiilia ja valon voimakkuutta voi säätää. Valokeilan profiilia voi laventaa ja suurentaa, jotta vuotoja voidaan etsiä suuremmilta ja pienemmiltä alueilta.

Tuotteessa on strobovalotoiminto.

Käyttö

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa (ks. kap. "Akun lataaminen" sivulla 56).

LED-violettivalolampun säätö



OHJE

- Lavealla valokeilan profiililla etsitään vuotoja laajalta alueelta.
- Soukalla valokeilan profiililla havaitaan vuodot pieneltä alueelta.
- Vähentämällä valon voimakkuutta vähennetään häikäisyä.
- Strobovalotoiminnolla saadaan aikaan voimakkaampi kontrasti ja voidaan havaita vuotoalueet.

Valokeilan profiilin säätö

- Valokeilan profiilia lavennetaan kääntämällä lamppuosaa vastapäivään.
- Valokeilan profiilia soukennetaan kääntämällä lamppuosaa myötäpäivään.

Valon voimakkuuden säätö

1. Aktivoi voimakas valo painamalla ON-painiketta (kuva **1** 1, sivulla 3).
2. Aktivoi heikompi valo painamalla ON-painiketta uudelleen (kuva **1** 1, sivulla 3).
3. Aktivoi strobovalotoiminto painamalla ON-painiketta (kuva **1** 1, sivulla 3) kolmannen kerran.

Vuotojen etsiminen

1. Sammuta moottori.



OHJE

Noudata paikallisia kemikaalien käsittelyä koskevia määräyksiä.

2. Lisää sopivaa fluoresoivaa väriainetta nestejärjestelmään.
3. Käynnistä moottori ja anna järjestelmän käydä 5 – 10 minuuttia, jotta väriaine lähtee kiertämään.
4. Sammuta moottori.



OHJE

Parhaan tarkastustuloksen saat käyttämällä tuotetta hämärässä.

5. Pue fluoresenssia tehostavat lasit.
6. Säädä LED-violettivalolamppua (ks. kap. "LED-violettivalolampun säätö" sivulla 56).
7. Tutki järjestelmä LED-violettivalolampulla.
- ✓ Vuodon tunnistaa kirkkaasta fluoresoivasta loisteesta.
8. Korjaa kaikki vuodot.
9. Puhdista väriainejäämät vuotokohdista tarkoitukseen sopivalla väriaineen poistaineella.
10. Tee uusi tarkastus LED-violettivalolampulla, jotta näet, onko kaikki väriainejäämät poistettu.



OHJE

Väriainejäämä voisi johtaa väärään vuotohälytykseen.

11. Anna moottorin käydä 5 – 10 minuuttia.
 12. Tee uusi tarkastus LED-violettivalolampulla.
- ✓ Jos loistetta ei näy, kaikki vuodot on korjattu.

Akun lataaminen



OHJE

- Akun lataaminen täyteen kestää noin 5 tuntia.
- Tuotetta voi käyttää sen ollessa liitettyä akkulaturiin.

1. Liitä akkulaturi pistorasiaan.
 2. Liitä pistoke tukevasti lampun sivussa olevaan liittimeen.
- ✓ Sekä lampussa (kuva **1** 6, sivulla 3) että akkulaturissa (kuva **1** 5, sivulla 3) oleva jännitteestä kertova valo syttyy vihreänä, kun lamppu on ladattu täyteen.

Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- Älä puhdista tuotetta juoksevilla vedellä äläkä tiskivedessä.

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

Tuotteen säilyttäminen

- Jos et aio käyttää tuotetta vähään aikaan (ainakaan 30 päivään), lataa akkua vähintään kahden tunnin ajan. Parhaan tuloksen saat, jos säilytät tuotetta osittain ladattuna.
- Säilytä viileäkköissä ja valolta, lämmöltä ja kosteudelta suojattuna. Säilytä akkua lämpötila-alueella 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Akku purkautuu itsestään varastoinnin aikana. Korkeassa lämpötilassa (yli 20 °C/68 °F) akku purkautuu nopeammin.

Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloitukselta.

Tekniset tiedot

	TPOPUVP
Valonlähde	Violettivalo LED
Aallonpituus	400 nm
Ladattava akku	Litiumioniakku
Käyttöaika	5 h
Täyteenlatausaika	noin 5 h
Akkulaturi liitäntäjännite	230 V ~
Tarkastus/sertifikaatti	 

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием. Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

Пояснение к символам	59
Указания по технике безопасности	59
Комплект поставки	60
Использование по назначению	60
Техническое описание	60
Эксплуатация	61
Очистка и уход	62
Хранение изделия	62
Гарантия	63
Утилизация	63
Технические характеристики	64

Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация о работе с устройством.

Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность взрыва

- Не используйте изделие в зонах, требующих взрывозащищенного освещения.

Опасность повреждения глаз

- Во время использования всегда надевайте прилагаемые защитные очки, усиливающие флуоресценцию.
- Не смотрите прямо на светодиодную лампу.



ВНИМАНИЕ!

Риск повреждения

- Запрещается использовать изделие, если оно повреждено.
- Используйте только прилагаемое зарядное устройство.
- Не используйте зарядное устройство для подзарядки других устройств.
- Используйте только прилагаемый перезаряжаемый аккумулятор. Использование другого аккумулятора ведет к аннулированию гарантии.
- Не допускайте частого полного разряда перезаряжаемого аккумулятора.



УКАЗАНИЕ

- Перезаряжаемый аккумулятор работает более эффективно при многократных частичных разрядах благодаря регулярному использованию (каждые 2 – 3 недели) и частым подзарядкам.

Комплект поставки

Наименование	Поз. на рис. 1, стр. 3
Светодиодная лампа фиолетового света	2
Очки, усиливающие флуоресценцию	3
Аккумулятор	—
Зарядное устройство на 230 В ~ с зарядным кабелем	4, 5

Использование по назначению

Светодиодная лампа фиолетового света – это течеискатель для выявления утечек в жидкостных системах.

Изделие предназначено для профессионального использования в автомобильных мастерских.

Изделие предназначено для выявления утечек следующих жидкостей:

- Жидкости в системах кондиционирования воздуха
- Хладагенты
- Моторное масло
- Гидравлическое масло
- Топливо (бензин и дизельное топливо)
- Жидкость для автоматических коробок передач
- Рабочая жидкость гидроусилителя рулевого управления

Изделие не предназначено для выявления утечек в тормозных системах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия.

Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят

к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

Техническое описание

Для обнаружения утечек жидкости с помощью светодиодной лампы фиолетового света требуются подходящие флуоресцентные красители (не входят в комплект поставки).

Входящее в комплект поставки зарядное устройство имеет разъем питания на 230 В ~. Для использования в странах с другим сетевым напряжением требуется подходящий адаптер (не входит в комплект поставки).

Профиль луча и интенсивность света можно регулировать. Профиль луча можно расширять и сужать для проверки больших или меньших площадей на наличие утечек. Изделие оснащено функцией стробоскопа.

Индикация состояния батареи

Индикатор напряжения (рис. 1 6, стр. 3) загорается для индикации состояния батареи следующим образом:

Цвет	Наименование	Action
Зеленый	Изделие полностью заряжено.	Изделие готово к использованию.
Красный	Батарея разряжена.	Как можно скорее зарядите батарею.
Красный (мигает)	Батарея глубоко разряжена.	Немедленно зарядите устройство, чтобы предотвратить полную разрядку батареи.

Эксплуатация

Перед первым использованием

- Полностью зарядите батарею перед первым использованием (см. гл. «Зарядка батареи» на стр. 62).

Регулировка светодиодной лампы фиолетового света



УКАЗАНИЕ

- Используйте широкий профиль луча для сканирования большой зоны на предмет утечек.
- Используйте узкий профиль луча для обнаружения небольших утечек.
- Низкая интенсивность света помогает уменьшить блики.
- Функция стробоскопа помогает контрастировать и выявлять места утечек.

Регулировка профиля пучка

- Поверните головку лампы против часовой стрелки, чтобы расширить профиль луча.
- Поверните головку лампы по часовой стрелке, чтобы сузить профиль луча.

Регулировка интенсивности света

1. Нажмите кнопку ON (рис. 1 1, стр. 3), чтобы активировать высокую интенсивность света.
2. Повторно нажмите кнопку ON (рис. 1 1, стр. 3), чтобы активировать низкую интенсивность света.

3. Нажмите кнопку ON (рис. 1 1, стр. 3) в третий раз, чтобы активировать функцию стробоскопа.

Поиск утечки

1. Выключите двигатель.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте местные правила обращения с химическими веществами.

2. Добавьте соответствующий флуоресцентный краситель в жидкостную систему.
3. Включите двигатель и запустите систему на 5 – 10 минут, чтобы обеспечить циркуляцию красителя.
4. Выключите двигатель.



УКАЗАНИЕ

Используйте изделие в условиях низкой освещенности для достижения наилучших результатов контроля.

5. Наденьте прилагаемые защитные очки, усиливающие флуоресценцию.
6. Отрегулируйте светодиодную лампу фиолетового света (см. гл. «Регулировка светодиодной лампы фиолетового света» на стр. 61).
7. Просканируйте систему с помощью светодиодной лампы фиолетового света.

✓ Утечки демонстрируют яркое флуоресцентное свечение.

8. Устраните все утечки.
9. Удалите остатки красителя с мест утечек подходящим средством для удаления красителей.
10. Повторите осмотр с помощью светодиодной лампы фиолетового света, чтобы убедиться, что все остатки красителя удалены.



УКАЗАНИЕ

Остатки красителя могут дать ложное указание на утечку.

11. Запустите двигатель на 5 – 10 минут.
12. Выполните повторный контроль с помощью светодиодной лампы фиолетового света.

✓ Отсутствие свечения означает, что все утечки устранены.

Зарядка батареи



УКАЗАНИЕ

- Полная зарядка занимает примерно 5 часов.
- Изделие можно использовать, подключив его к зарядному устройству.

1. Подключите зарядное устройство к электрической розетке.
 2. Плотно вставьте штекер питания в разъем, расположенный на боковой панели лампы.
- ✓ Индикаторы напряжения на лампе (рис. 1 6, стр. 3) и на зарядном устройстве (рис. 1 5, стр. 3) загораются зеленым, как только лампа полностью заряжена.

Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не используйте для очистки острые или твердые предметы, а также чистящие средства.
- Категорически запрещается чистить изделие под струей воды или в посудомоечной машине.

► Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

Хранение изделия

- Перед длительным хранением (30 дней и более) заряжайте батарею не менее двух часов. Храните частично заряженным для достижения наилучших результатов.
- Храните в достаточно прохладном месте, вдали от солнечного света, высокой температуры и влажности. Храните батарею при температуре от 5 °C до 20 °C (41 °F – 68 °F).

Батарея саморазряжается во время хранения. Более высокие температуры (выше 20 °C /68 °F) приводят к более быстрой разрядке батареи.

Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

Утилизация

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Технические характеристики

	ТРОПУVP
Источник света	Фиолетовый светодиод
Длина волны	400 нм
Аккумулятор	Литий-ионный аккумулятор
Функциональное время работы	5 ч
Длительность зарядки до полного заряда	ок. 5 ч
Напряжение питания зарядного устройства	230 В ~
Испытания/сертификат:	 

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko wybuchu

- Nie należy korzystać z produktu w obszarach wymagających stosowania oświetlenia przeciwwybuchowego.

Niebezpieczeństwo urazu oczu

- Podczas korzystania należy zawsze nosić dołączone okulary ochronne.
- Nie należy patrzeć bezpośrednio w światło LED.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Nie korzystać z uszkodzonego produktu.
- Należy używać wyłącznie dostarczonej ładowarki do akumulatorów.
- Nie należy używać ładowarki do ładowania jakiegokolwiek innego produktu.
- Należy używać wyłącznie dołączonych akumulatorów. Użycie innego akumulatora spowoduje utratę gwarancji.
- Nie należy dopuszczać do częstego całkowitego rozładowania akumulatora.



WSKAZÓWKA

- Akumulator działa wydajniej przy wielokrotnym częściowym rozładowaniu poprzez regularne używanie (co 2 – 3 tygodnie) i częste ładowanie.

Spis treści

Objaśnienie symboli	65
Wskazówki bezpieczeństwa	65
W zestawie	66
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	66
Opis techniczny	66
Eksplotacja	67
Czyszczenie i konserwacja	68
Przechowywanie produktu	68
Gwarancja	68
Utylizacja	69
Dane techniczne	69

Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa:

wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa:

wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

W zestawie

Opis	Poz. na rys. 1 , strona 3
Ultrafioletowa latarka LED	2
Okulary ochronne	3
Akumulator	—
Ładowarka akumulatorowa 230 V w z przewodem do ładowania	4, 5

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ultrafioletowa latarka LED służy do wykrywania wycieków w układach zawierających płyny.

Produkt przeznaczony jest do profesjonalnego użytku w warsztatach samochodowych.

Produkt przeznaczony jest do wykrywania wycieków następujących płynów:

- Płyny w układach klimatyzacji
- Czynniki chłodnicze
- Olej silnikowy
- Olej hydrauliczny
- Paliwo (benzyna i diesel)
- Płyn do automatycznej skrzyni biegów
- Płyn do wspomagania układu kierowniczego

Produkt nie jest przeznaczony do wykrywania nieszczelności w układach hamulcowych.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Opis techniczny

Do wykrywania wycieków płynów za pomocą ultrafioletowej latarki LED wymagane są odpowiednie barwniki fluorescencyjne (nie wchodzi w zakres dostawy).

Dołączona do zestawu ładowarka akumulatorów posiada złącze zasilające 230 V ~. Do stosowania w krajach o innym napięciu sieciowym wymagany jest odpowiedni adapter (nie wchodzi w zakres dostawy).

Profil wiązki i natężenie światła są regulowane. Profil wiązki może być poszerzany i zwężany w celu sprawdzenia pod kątem nieszczelności większych lub mniejszych obszarów.

Produkt posiada funkcję światła stroboskopowego.

Wyświetlanie stanu akumulatora

Lampka sygnalizacyjna napięcia (rys. **1** 6, strona 3) zapala się i wskazuje stan akumulatora w następujący sposób:

Kolor	Opis	Action
Zielony	Produkt jest w pełni naładowany.	Produkt jest gotowy do użytku.
Czerwony	Niski stan naładowania akumulatora.	Wkrótce należy naładować akumulator.
Światło czerwone (miganie)	Bardzo niski stan naładowania akumulatora.	Natychmiast naładować akumulator, aby zapobiec jego całkowitemu rozładowaniu.

Eksploatacja

Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem należy maksymalnie naładować akumulator (patrz rozdz. „Ładowanie akumulatora” na stronie 68).

Regulacja ultrafioletowej latarki LED



WSKAZÓWKA

- Użyć szerokiego profilu wiązki do poszukiwania nieszczelności na dużym obszarze.
- Użyć wąskiego profilu wiązki do poszukiwania nieszczelności na małym obszarze.
- Niskie natężenie światła pomaga zmniejszyć efekt odbłasku.
- Funkcja światła stroboskopowego pomaga w kontrastowaniu i wykrywaniu miejsc nieszczelności.

Regulacja profilu wiązki

- Obrócić głowicę latarki w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby poszerzyć profil wiązki.
- Obrócić głowicę latarki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zwęzić profil wiązki.

Regulacja natężenia światła

1. Nacisnąć przycisk WŁĄCZANIA (rys. **1** 1, strona 3), aby włączyć wysoką intensywność światła.

2. Nacisnąć przycisk WŁĄCZANIA (rys. **1** 1, strona 3) ponownie, aby włączyć niską intensywność światła.
3. Nacisnąć przycisk WŁĄCZANIA (rys. **1** 1, strona 3) po raz trzeci, aby włączyć funkcję światła stroboskopowego.

Wyszukiwanie przecieków

1. Wyłączyć silnik.



WSKAZÓWKA

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących postępowania z chemikaliami.

2. Do płynu w układzie dodać odpowiedni barwnik fluorescencyjny.
3. Uruchomić silnik i uruchomić układ na 5 do 10 minut w celu spowodowania obiegu barwnika.
4. Wyłączyć silnik.



WSKAZÓWKA

Używać w warunkach słabego oświetlenia, aby uzyskać najlepsze wyniki kontroli.

5. Założyć dołączone do zestawu okulary ochronne.
6. Wyregulować ultrafioletową latarkę LED (patrz rozdz. „Regulacja ultrafioletowej latarki LED” na stronie 67).
7. Przeskanować układ za pomocą ultrafioletowej latarki LED.

✓ Miejsca nieszczelności pokażą jasną fluorescencyjną poświatę.

8. Usunąć nieszczelności.
9. Barwnik pozostały w miejscach nieszczelności oczyścić odpowiednim środkiem do czyszczenia barwników.
10. Ponownie sprawdzić za pomocą ultravioletowej latarki LED, aby upewnić się, że wszystkie pozostałości barwnika zostały usunięte.



WSKAZÓWKA

Pozostałości barwnika mogą mylnie wskazywać miejsce nieszczelności.

11. Uruchomić silnik na 5 do 10 minut.
 12. Sprawdzić ponownie za pomocą ultravioletowej latarki LED.
- ✓ Brak poświaty oznacza, że wszystkie nieszczelności zostały usunięte.

Ładowanie akumulatora



WSKAZÓWKA

- Pełne ładowanie trwa około 5 godzin.
- Można korzystać z produktu, gdy jest on podłączony do ładowarki akumulatorów.

1. Podłączyć ładowarkę do gniazdka elektrycznego.
 2. Pewnie podłączyć złącze zasilania do gniazda znajdującego się z boku latarki.
- ✓ Lampka sygnalizacyjna napięcia (rys. **1** 6, strona 3) oraz na ładowarce akumulatorów (rys. **1** 5, strona 3) obie świecą się na zielono, gdy tylko akumulator latarki naładuje się.

Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- Nie wolno myć produktu pod bieżącą wodą ani w zmywarce.

➤ Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

Przechowywanie produktu

- Przed dłuższą przerwą w użytkowaniu (30 dni lub więcej) należy ładować akumulator przez co najmniej dwie godziny. Przechowywać akumulator częściowo naładowany, aby zachować jego najwyższą sprawność.
- Przechowywać w dość chłodnym otoczeniu z dala od światła słonecznego, ciepła i wilgoci. Akumulator należy przechowywać w temperaturze od 5 °C do 20 °C (41 °F – 68 °F).

Akumulator ulega rozładowaniu podczas przechowywania. Wyższe temperatury (powyżej 20 °C/68 °F) powodują szybsze rozładowanie akumulatora.

Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dane techniczne

	TPOPUVP
Źródło światła	Ultrafioletowe LED
Długość fali	400 nm
Akumulator	Akumulator litowo-jonowy
Funkcjonalny czas działania	5 h
Czas do uzyskania pełnego naładowania	ok. 5 godzin
Napięcie zasilania ładowarki akumulatora	230 V ~
Kontrola/certyfikat	 

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

Vysvetlenie symbolov	70
Bezpečnostné pokyny	70
Rozsah dodávky	71
Používanie v súlade s určením	71
Technický opis	71
Obsluha	72
Čistenie a údržba	73
Skladovanie výrobku	73
Záruka	73
Likvidácia	74
Technické údaje	74

Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Nepoužívajte tento výrobok v oblastiach, kde je potrebné osvetlenie s ochranou pred výbuchom.

Nebezpečenstvo poranenia očí

- Počas používania vždy noste priložené fluorescenčné okuliare.
- Nepozerajte sa priamo do LED svetla.



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia

- Nepoužívajte výrobok, ak je poškodený.
- Používajte iba dodanú nabíjačku batérií.
- Nepoužívajte nabíjačku do dobíjanie iných výrobkov.
- Používajte iba dodanú nabíjateľnú batériu. Pri použití inej batérie zaniká záruka.
- Zabráňte častému úplnému vybitiu nabíjateľnej batérie.



POZNÁMKA

- Nabíjateľná batéria funguje efektívnejšie pri viacerých čiastočných vybitiach počas pravidelného používania (každé 2 – 3 týždne) a častom nabíjaní.

Rozsah dodávky

Opis	Č. na obr. 1 , strane 3
LED lampa s fialovým svetlom	2
Fluorescenčné okuliare	3
Nabíjateľná batéria	–
Nabíjačka batérií pre 230 V w s nabíjacím káblom	4, 5

Používanie v súlade s určením

LED lampa s fialovým svetlom je detektor netesností na zisťovanie netesností v kvapalinových sústavách.

Výrobok je určený na profesionálne použitie v autodiagnostikách a servisoch.

Výrobok je určený na identifikáciu netesností pri nasledujúcich kvapalinách:

- Kvapaliny v klimatizáciách
- Chladiace kvapaliny
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Olej do automatickej prevodovky
- Kvapalina do posilňovača riadenia

Výrobok nie je určený na zisťovanie netesností v brzdových sústavách.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia

- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Technický opis

Na zisťovanie netesností kvapalín s LED lampom s fialovým svetlom sú potrebné vhodné fluorescenčné farbivá (nie sú súčasťou dodávky).

Dodaná nabíjačka batérií má elektrický konektor pre 230 V w. Pre použitie v krajinách s odlišným napätím elektrickej siete je potrebný vhodný adaptér (nie je súčasťou dodávky).

Tvar svetelného lúča a intenzita svetla sú nastaviteľné. Tvar svetelného lúča je možné rozšíriť a zúžiť pre kontrolu väčších alebo menších oblastí na netesnosti.

Výrobok disponuje funkciou stroboskopického svetla.

Zobrazenie stavu batérie

Indikačná kontrolka napätia (obr. **1** 6, strane 3) sa rozsvieti a indikuje stav batérie nasledujúcim spôsobom:

Farba	Opis	Krok
Zelená	Výrobok je úplne nabitý.	Výrobok je pripravený na použitie.
Červená	Kapacita batérie je nízka.	Batériu včas nabite.
Červená (blikajúca)	Napätie batérie je nízke.	Výrobok okamžite nabite, aby ste predišli úplnému vybitiu batérie.

Obsluha

Pred prvým použitím

- Pred prvým použitím batériu úplne nabite (pozri kap. „Nabíjanie batérie“ na strane 73).

Nastavenie LED lampy s fialovým svetlom



POZNÁMKA

- Použite široký svetelný lúč pre zisťovanie netesností na veľkej ploche.
- Použite úzky svetelný lúč na zisťovanie malých netesností.
- Nízka intenzita svetla pomáha redukovať oslnenie.
- Funkcia stroboskopického svetla pomáha pri kontraste a zisťovaní oblastí netesností.

Nastavenie tvaru svetelného lúča

- Otočte hlavu lampy proti smeru chodu hodinových ručičiek pre rozšírenie tvaru svetelného lúča.
- Otočte hlavu lampy v smere chodu hodinových ručičiek pre zúženie tvaru svetelného lúča.

Nastavenie intenzity svetla

1. Stlačte tlačidlo ON (obr. **1** 1, strane 3) pre aktivovanie vysokej intenzity svetla.
2. Znovu stlačte tlačidlo ON (obr. **1** 1, strane 3) pre aktivovanie nízkej intenzity svetla.

3. Stlačte tlačidlo ON tretíkrát (obr. **1** 1, strane 3) pre aktivovanie funkcie stroboskopického svetla.

Zisťovanie netesností

1. Vypnite motor.



POZNÁMKA

Riadte sa miestnymi predpismi pre manipuláciu s chemikáliami.

2. Pridajte primerané množstvo fluorescenčného farbiva do kvapalinovej sústavy.
3. Naštartujte motor a nechajte sústavu bežať 5 až 10 minút, aby v nej farbivo cirkulovalo.
4. Vypnite motor.



POZNÁMKA

Použite v podmienkach so slabým osvetlením, aby ste dosiahli najlepšie výsledky kontroly.

5. Nasadte si fluorescenčné okuliare.
6. Nastavte LED lampu s fialovým svetlom (pozri kap. „Nastavenie LED lampy s fialovým svetlom“ na strane 72).
7. Preskúmajte systém s LED lampou s fialovým svetlom.
- ✓ Netesnosti sa ukážu s jasným fluoreskujúcim svetlom.
8. Opravte všetky netesnosti.
9. Zvyšné farbivo očistite z miest netesností s vhodným čističom na farbivo.

10. Znovu vykonajte kontrolu s LED lampou s fialovým svetlom, aby ste sa uistili, že všetky zvyšky farbiva boli odstránené.



POZNÁMKA

Zvyšné farbivo môže mylne signalizovať netesnosť.

11. Nechajte motor bežať 5 až 10 minút.

12. Znovu vykonajte kontrolu s LED lampou s fialovým svetlom.

✓ Ak nezbádáte žiadne žiarenie, znamená to, že všetky netesnosti boli opravené.

Nabíjanie batérie



POZNÁMKA

- Plné nabitie trvá približne 5 hodín.
- Výrobok je možné používať, kým je pripojený k nabíjačke batérií.

1. Pripojte nabíjačku batérií do elektrickej zásuvky.
2. Pevne zapojte elektrický konektor do zásuvky umiestnenej na bočnej strane lampy.

✓ Indikačná kontrolka napätia na lampe (obr. 1 6, strane 3) a na nabíjačke batérií (obr. 1 5, strane 3) sa súčasne rozsvietia nazeleno, keď bude lampa plne nabitá.

Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- Výrobok nečistíte pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.

► Výrobok príležitostne vyčistíte mierne navlhčenou handričkou.

Skladovanie výrobku

► Pred dlhším uskladnením (30 a viac dní) nabíjajte batériu najmenej dve hodiny. Pre dosiahnutie najlepších výsledkov ju uskladníte čiastočne nabitú.

► Skladujte v dostatočne chladnom prostredí mimo slnečného žiarenia, tepla a vlhkosti. Batériu skladujte pri teplotách v rozsahu 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Batéria sa počas skladovania vybíja. Vyššie teploty (viac ako 20 °C/68 °F) vybíjajú batériu rýchlejšie.

Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Technické údaje

	TPOPUVP
Zdroj svetla	Fialové LED
Vlnová dĺžka	400 nm
Nabíjateľná batéria	Lítium-iónová batéria
Funkčná doba chodu	5 h
Čas nabíjania do plného nabitia	cca 5 h
Pripojovacie napätie pre nabíjačku batérií	230 V ~
Skúška/certifikát	CE UK CA

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnici a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

Vysvětlení symbolů	75
Bezpečnostní pokyny	75
Obsah dodávky	75
Použití v souladu s účelem	76
Technický popis	76
Obsluha	77
Čištění a péče	78
Skladování výrobku	78
Záruka	78
Likvidace	78
Technické údaje	79

Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí výbuchu

- Nepoužívejte produkt v místech, kde je vyžadováno osvětlení odolné explozi.

Nebezpečí poranění očí

- Při používání si vždy nasadte přiložené brýle pro zvýšení fluorescence.
- Nedívejte se přímo do LED světla.



POZOR!

Nebezpečí poškození

- Nepoužívejte produkt, pokud byl poškozen.
- Používejte pouze dodanou nabíječku baterií.
- Nepoužívejte nabíječku k nabíjení jiných produktů.
- Používejte pouze dodanou nabíjecí baterii. Použití jiné baterie způsobí ztrátu záruky.
- Nedovoďte, aby se nabíjecí baterie často zcela vybila.



POZNÁMKA

- Nabíjecí baterie pracuje efektivněji, když se vícekrát částečně vybije pravidelným používáním (každé 2 – 3 týdny) a často se nabíjí.

Obsah dodávky

Popis	Č. na obr. 1 , strana 3
LED lampa s fialovým světlem	2
Brýle zvyšující fluorescence	3
Dobíjecí baterie	–
Nabíječka baterií pro 230 V ~ s nabíjecím kabelem	4, 5

Použití v souladu s účelem

LED lampa s fialovým světlem je detektor úniků pro identifikaci úniků v kapalinových systémech.

Produkt je určen pro profesionální použití v automobilových dílnách.

Produkt je určen k identifikaci úniků těchto kapalin:

- Kapaliny v klimatizačních systémech
- Chladiwa
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Kapalina automatické převodovky
- Kapalina posilovače řízení

Produkt není určen k identifikaci netěsností v brzdových systémech.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Technický popis

Ke zjištění úniku kapaliny pomocí LED lampy s fialovým světlem jsou nutná vhodná fluorescenční barviva (nejsou součástí dodávky).

Dodávaná nabíječka baterií je vybavena napájecím konektorem pro 230 V ~. Pro použití v zemích s jiným síťovým napětím je nutný vhodný adaptér (není součástí dodávky).

Profil paprsku a intenzita světla jsou nastavitelné. Profil paprsku lze rozšiřovat a zužovat, aby bylo možné kontrolovat větší nebo menší oblasti.

Produkt má funkci stroboskopu.

Zobrazení stavu baterie

Kontrolka napětí (obr. **1** 6, strana 3) se rozsvítí a indikuje stav baterie následujícím způsobem:

Barva	Popis	Činnost
Zelená	Produkt je plně nabitý.	Produkt je připraven k použití.
Červená	Baterie je slabá.	Nabijte brzy baterii.
Červená (bliká)	Baterie je velmi slabá.	Produkt ihned nabijte, abyste zabránili úplnému vybití baterie.

Obsluha

Před prvním použitím

- Před prvním použitím baterii plně nabijte (viz kap. „Nabíjení baterie“ na strani 77).

Nastavení LED lampy s fialovým světlem



POZNÁMKA

- K vyhledávání netěsností na velké ploše použijte široký profil paprsku.
- K identifikaci malých úniků použijte úzký profil paprsku.
- Nízká intenzita světla pomáhá snižovat oslnění.
- Funkce stroboskopického světla pomáhá zvýšit kontrast a identifikovat místa úniku.

Nastavení profilu paprsku

- Otočením hlavy lampy proti směru hodinových ručiček rozšíříte profil světla.
- Otočením hlavy lampy ve směru hodinových ručiček zúžíte profil světla.

Nastavení intenzity světla

1. Stisknutím tlačítka ON (obr. **1** 1, strana 3) aktivujete vysokou intenzitu světla.
2. Dalším stisknutím tlačítka ON (obr. **1** 1, strana 3) aktivujete nízkou intenzitu světla.
3. Třetím stisknutím tlačítka ON (obr. **1** 1, strana 3) aktivujete funkci stroboskopu.

Detekce úniků

1. Vypněte motor.



POZNÁMKA

Dodržujte místní předpisy pro zacházení s chemickými látkami.

2. Přidejte do kapalinového systému příslušné fluorescenční barvivo.
3. Nastartujte motor a nechte systém běžet 5 až 10 minut, aby se promíchalo barvivo.
4. Vypněte motor.



POZNÁMKA

Pro dosažení co nejlepších výsledků kontroly používejte lampu při slabém osvětlení.

5. Nasadte si dodané brýle pro zvýšení fluorescence.
 6. Nastavte LED lampu s fialovým světlem (viz kap. „Nastavení LED lampy s fialovým světlem“ na strani 77).
 7. Prohledejte systém pomocí LED lampy s fialovým světlem.
- ✓ Úniky se projeví jasným fluorescenčním světlem.
8. Opravte všechny netěsnosti.
 9. Zbytky barvy z míst úniku vyčistěte vhodným čisticím prostředkem.
 10. Pomocí LED lampy s fialovým světlem znovu zkontrolujte, zda byly odstraněny všechny zbytky barviva.



POZNÁMKA

Zbytky barviva by mohly být příčinou falešné indikace úniků.

11. Nechte motor běžet 5 až 10 minut.
 12. Provedte opětovnou kontrolu pomocí LED lampy s fialovým světlem.
- ✓ Nulová záře znamená, že všechny netěsnosti byly odstraněny.

Nabíjení baterie



POZNÁMKA

- Úplné nabití trvá přibližně 5 hodin.
- Produkt lze používat, i když je připojen k nabíječce baterie.

1. Zapojte nabíječku baterií do elektrické zásuvky.
 2. Zasuňte napájecí konektor pevně do zásuvky umístěné na boku lampy.
- ✓ Jakmile je lampa plně nabitá, kontrolka napětí na lampě (obr. **1** 6, strana 3) i na nabíječce (obr. **1** 5, strana 3) se rozsvítí zeleně.

Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- Produkt nečistěte pod tekoucí vodou ani ve vodě na nádobí.

➤ Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

Skladování výrobku

- Před dlouhodobějším uložením (30 a více dní) nabíjejte baterii alespoň dvě hodiny. Pro dosažení co nejlepších výsledků skladujte produkt částečně nabitý.
- Skladujte v poměrně chladném prostředí, mimo dosah slunečního záření, tepla a vlhkosti. Skladujte baterii při teplotách v rozmezí 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Baterie se během skladování samovolně vybíjí. Při vyšších teplotách (nad 20 °C / 68 °F) se baterie vybíjí rychleji.

Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dome-tic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Likvidace

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Technické údaje

	TPOPUVP
Světelný zdroj	Fialová LED
Vlnová délka	400 nm
Dobíjecí baterie	Lithium-iontová baterie
Funkční doba provozu	5 h
Doba nabíjení do úplného nabití	přibl. 5 h
Připojovací napětí pro nabíječku baterií	230 V ~
Zkouška/certifikát	 

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

Szimbólumok magyarázata	80
Biztonsági útmutatások	80
A csomag tartalma	81
Rendeltetésszerű használat	81
Műszaki leírás	81
Üzemeltetés	82
Tisztítás és karbantartás	83
A termék tárolása	83
Szavatosság	83
Ártalmatlanítás	84
Műszaki adatok	84

Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Robbanásveszély

- Ne használja a terméket robbanásvédelmi világítást igénylő területeken.

Szemsérülés veszélye

- Használat közben mindig viselje a mellékelt fluoreszcencia-növelő védőszemüveget.
- Ne nézzen bele közvetlenül ebbe a LED lámpába.



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- Ne használja a készüléket, ha az megsérült.
- Csak a mellékelt akkumulátortöltőt használja.
- Ne használja a töltőt más termék feltöltésére.
- Csak a mellékelt újratölthető akkumulátort használja. Más akkumulátor használata esetén a garancia érvényét veszti.
- Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor gyakran teljesen lemerüljön.



MEGJEGYZÉS

- Az újratölthető akkumulátor rendszeres használat (2 – 3 hetente) és gyakori újratöltés esetén többszöri részleges lemerüléssel hatékonyabban működik.

A csomag tartalma

Leírás	Szám itt: 1. ábra, 3. oldal
Lila fényű LED lámpa	2
Fluoreszcenciát növelő védő- szemüveg	3
Újratölthető akkumulátor	–
Akkumulátortöltő ehhez: 230 V ~ töltőkábellel	4, 5

Rendeltetésszerű használat

A lila fényű LED lámpa egy szívárgásérzékelő eszköz folyadékrendszerekben lévő szívárgások azonosítására.

A termék autóiipari műhelyekben történő professzionális használatra alkalmas.

A termék a következő folyadékok szívárgásainak azonosítására szolgál:

- Légkondicionáló rendszerekben lévő folyadékok
- Hűtőközegek
- Motorolaj
- Hidraulikaolaj
- Üzemanyag (benzin és dízel)
- Automata sebességváltó folyadék
- Szervokormány-folyadék

A termék fékrendszerek szívárgásainak azonosítására nem alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

Műszaki leírás

A folyadékszívárgásoknak a lila fényű LED lámpával történő felderítéséhez megfelelő fluoreszkáló festékanyagokra van szükség (a termék csomagja nem tartalmazza ezeket).

A mellékelt akkumulátortöltő 230 V ~ elektromos csatlakozóval rendelkezik. Ettől eltérő hálózati feszültségű országokban történő használatához megfelelő adapter szükséges (a termék csomagja nem tartalmazza ezt).

A fénysugár profilja és a fényerősség beállítható. Annak érdekében hogy nagyobb vagy kisebb területeket vizsgálhasson meg szívárgás szempontjából, a fénysugár profilja szélesíthető és szűkíthető.

A termék rendelkezik stroboszkóp lámpa funkcióval.

Akkumulátor állapot megjelenítés

Az akkumulátor állapotának jelzése érdekében a feszültségjelző lámpa (1. ábra 6, 3. oldal) a következő módon világít:

Color	Leírás	Action
Zöld	A termék teljesen fel van töltve.	A termék készen áll a használatra.
Piros	Az akkumulátor le van merülve.	Hamarosan töltse fel az akkumulátort.
Piros (villog)	Az akkumulátor nagyon le van merülve.	Az akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében azonnal töltse fel a terméket.

Üzemeltetés

Az első használat előtt

- Első használat előtt töltse fel teljesen az akkumulátort (lásd: „Akkumulátor töltése” fejj., 83. oldal).

A lila fényű LED lámpa beállítása



MEGJEGYZÉS

- Nagy területeken szivárgások kereséséhez használjon széles fénysugár-profil.
- Kisebb szivárgások azonosításához használjon keskeny fénysugár-profil.
- Az alacsony fényerő segít csökkenteni az elvakítást.
- A stroboszkóp funkció segít a kont拉斯ztok kialakításában és a szivárgási területek azonosításában.

A sugárprofil beállítása

- A sugárprofil szélesítéséhez fordítsa el a lámpafejet az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A sugárprofil szűkítéséhez forgassa a lámpafejet az óramutató járásával megegyező irányba.

A fényerő beállítása

1. Az erős fény bekapcsolásához nyomja meg a BE gombot (1. ábra 1, 3. oldal).
2. A gyenge fény bekapcsolásához nyomja meg ismét a BE gombot (1. ábra 1, 3. oldal).

3. A stroboszkóp funkció bekapcsolásához nyomja meg harmadszor is a BE gombot (1. ábra 1, 3. oldal).

Szivárgások keresése

1. Kapcsolja ki a motort.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be a vegyi anyagok kezelésére vonatkozó helyi előírásokat.

2. Adagolja be a megfelelő fluoreszcens festéket a folyadékrendszerbe.
3. A festék keringetéséhez indítsa be a motort, és üzemeltesse a rendszert 5 – 10 percig.
4. Kapcsolja ki a motort.



MEGJEGYZÉS

A legjobb ellenőrzési eredmények elérése érdekében gyenge megvilágítás mellett használja.

5. Vegye fel a mellékelt fluoreszcenciát növelő szemüveget.
6. Állítsa be a lila fényű LED lámpát (lásd: „A lila fényű LED lámpa beállítása” fejj., 82. oldal).
7. Vizsgálja meg a rendszert a lila fényű LED lámpával.
- ✓ A szivárgások fényes fluoreszkáló ragogással fognak megjelenni.
8. Javítsa ki a szivárgásokat.

9. Megfelelő festéktisztítóval távolítsa el a maradék festéket a szivárgási helyekről.
10. Ellenőrizze újra a lila fényű LED lámpával, hogy minden festékmaradványt eltávolított-e.



MEGJEGYZÉS

A maradék festék hamis szivárgásjelzést adhat.

11. Járassa a motort 5 – 10 percig.
 12. Ellenőrizze újra a lila fényű LED lámpával.
- ✓ Ha nincs ragyogás, az azt jelenti, hogy minden szivárgás kijavításra került.

Akkumulátor töltése



MEGJEGYZÉS

- Egy teljes feltöltés körülbelül 5 órát vesz igénybe.
- A termék az akkumulátortöltőhöz csatlakoztatva is használható.

1. Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt egy elektromos aljzathoz.
 2. Határozottan illessze be a hálózati csatlakozót a lámpa oldalán található aljzatba.
- ✓ Amint a lámpa teljesen feltöltődött, a lámpán (1. ábra 6, 3. oldal) és az akkumulátortöltőn (1. ábra 5, 3. oldal) lévő feszültségjelző lámpa egyaránt zölden világít.

Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószereket.
- Ne tisztítsa a terméket csapvíz alatt vagy mosogatóvízben.

- Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

A termék tárolása

- Hosszabb tárolás (30 nap vagy annál hosszabb) előtt töltsd az akkumulátort legalább két órán keresztül. A legjobb eredmény érdekében részben feltöltve tárolja.
- Megfelelően hűvös környezetben, napfénytől, hőtől és páratartalomtól védve tárolja. Az akkumulátort 5 °C és 20 °C (41°F és 68 °F) közötti hőmérsékleten tárolja.

Az akkumulátor a tárolás során lemerül. A magasabb hőmérséklet (20 °C /68 °F felett) gyorsabban lemeríti az akkumulátort.

Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Műszaki adatok

	TPOPUPV
Fényforrás	Lila LED
Hullámhossz	400 nm
Újratölthető akkumulátor	Lítium-ion akkumulátor
Funkcionális futásidő	5 óra
Töltési időtartam a teljes feltöltésig	körülbelül 5 óra
Akkumulátortöltő csatlakozási feszültsége	230 V ~
Vizsgálat/tanúsítvány	CE UK CA

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

Objašnje simbola	85
Sigurnosne upute	85
Opseg isporuke	85
Namjenska uporaba	86
Tehnički opis	86
Rad	87
Čišćenje i njega	88
Skladištenje proizvoda	88
Jamstvo	88
Odlaganje u otpad	89
Tehnički podaci	89

Objašnje simbola



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od eksplozije

- Nemojte koristiti proizvod u područjima koja zahtijevaju protueksplozijsku rasvjetu.

Opasnost od ozljeda očiju

- Tijekom uporabe uvijek nosite priložene naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije.
- Nemojte gledati izravno u LED svjetlo.



POZOR!

Opasnost od oštećenja

- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen.
- Koristite samo priloženi punjač baterije.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje drugih proizvoda.
- Koristite samo priloženu punjivu bateriju. Korištenje druge baterije poništava jamstvo.
- Nemojte dopustiti da se punjiva baterija često potpuno isprazni.



UPUTA

- Punjiva baterija učinkovitije radi ako se više-kratno djelomično prazni redovitom uporabom (svaka 2 – 3 tjedna) i ako se često puni.

Opseg isporuke

Opis	Br. na sl. 1 , stranica 3
LED svjetiljka s ljubičastim svjetlom	2
Naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije	3
Punjiva baterija	–
Punjač baterija za 230 V ~ s kabelom za punjenje	4, 5

Namjenska uporaba

LED svjetiljka s ljubičastim svjetlom je detektor propuštanja za identificiranje propusnih mjesta u sustavima s tekućinama.

Proizvod je namijenjen za profesionalnu uporabu u servisima vozila.

Proizvod je namijenjen za identificiranje propuštanja sljedećih tekućina:

- Tekućine u klimatizacijskim sustavima
- Rashladna sredstva
- Motorno ulje
- Hidraulično ulje
- Gorivo (benzin ili dizel)
- Ulje za automatske mjenjače
- Ulje za servoupravljače

Proizvod nije namijenjen za identificiranje propuštanja u kočnim sustavima.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Prikaz statusa baterije

Indikatorska lampica napona (sl. 1 6, stranica 3) uključuje se kako bi prikazala status baterije na sljedeći način:

Boja	Opis	Postupanje
Zelena	Proizvod je potpuno napunjen.	Proizvod je spreman za uporabu.
Crvena	Niska napunjenost baterije.	Napunite bateriju prvom prilikom.
Crveno (treperi)	Vrlo niska napunjenost baterije.	Odmah napunite proizvod kako biste spriječili potpuno pražnjenje baterije.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

Tehnički opis

Za detektiranje propuštanja tekućina pomoću LED svjetiljke s ljubičastim svjetlom potrebne su odgovarajuće fluorescentne boje (nisu uključene u opseg isporuke).

Priloženi punjač baterije ima mrežni priključak za 230 V ~. Za uporabu u državama s drugačijim mrežnim naponom, potreban je odgovarajući adapter (nije uključen u opseg isporuke).

Profil snopa i intenzitet svjetla mogu se podešavati. Za pregled propuštanja na većim ili manjim područjima profil snopa može se proširiti i suziti.

Proizvod ima funkciju stroboskopskog svjetla.

Rad

Prije prve uporabe

- Potpuno napunite bateriju prije prve uporabe (vidi pogl. „Punjenje baterije” na stranici 88).

Podešavanje LED svjetiljke s ljubičastim svjetlom



UPUTA

- Koristite široki profil snopa za traženje propuštanja na većem području.
- Koristite uski profil snopa za identifikiranje malih propuštanja.
- Niski intenzitet svjetla pomaže smanjiti blještanje.
- Funkcija stroboskopskog svjetla pomaže povećati kontrast i identificirati propusna mjesta.

Podešavanje profila snopa

- Okrenite glavu svjetiljke suprotno do smjera kazaljke na satu za proširivanje profila snopa.
- Okrenite glavu svjetiljke u smjeru kazaljke na satu za sužavanje profila snopa.

Podešavanje intenziteta svjetla

1. Pritisnite tipku za uključivanje (sl. **1** 1, stranica 3) za aktiviranje visokog intenziteta svjetla.
2. Ponovno pritisnite tipku za uključivanje (sl. **1** 1, stranica 3) za aktiviranje niskog intenziteta svjetla.
3. Pritisnite tipku za uključivanje (sl. **1** 1, stranica 3) treći put za aktiviranje funkcije stroboskopskog svjetla.

Detektiranje propuštanja

1. Isključite motor.



UPUTA

Pridržavajte se lokalnih propisa za baratanje s kemikalijama.

2. Dodajte odgovarajuću fluorescentnu boju u sustav s tekućinom.

3. Pokrenite motor i pustite sustav da 5 do 10 minuta radi u svrhu cirkuliranja boje.
4. Isključite motor.



UPUTA

Za postizanje najboljih rezultata pregleda koristite u uvjetima niskog osvjetljenja.

5. Stavite priložene naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije.
 6. Podesite LED svjetiljku s ljubičastim svjetlom (vidi pogl. „Podešavanje LED svjetiljke s ljubičastim svjetlom” na stranici 87).
 7. Pregledajte sustav LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom.
- ✓ Propusna mjesta svijetle jarkom fluorescentnom bojom.
8. Popravite sva propusna mjesta.
 9. Očistite preostalu boju s propusnih mjesta odgovarajućim sredstvom za čišćenje boje.
 10. Ponovno pregledajte LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom kako biste bili sigurni da su uklonjeni svi ostaci boje.



UPUTA

Preostala boja mogla bi biti lažni indikator propuštanja.

11. Pustite motor da radi 5 do 10 minuta.
 12. Ponovite pregled LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom.
- ✓ Odsutnost jarke boje znači da su uklonjena sva propusna mjesta.

Punjenje baterije



UPUTA

- Punjenje do punog kapaciteta traje otprilike 5 sati.
- Proizvod se može koristiti dok je priključen na punjač baterije.

1. Ukopčajte punjač baterije u mrežnu utičnicu.
 2. Čvrsto utaknite priključak za napajanje u utičnicu na bočnoj strani svjetiljke.
- ✓ Indikatorska lampica napona na svjetiljki (sl. **1** 6, stranica 3) i na punjaču baterije (sl. **1** 5, stranica 3) svijetlit će zeleno čim je svjetiljka potpuno napunjena.

Čišćenje i njega



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Za čišćenje nemojte koristiti oštre ili tvrde predmete ili deterdžente.
- Nemojte prati proizvod pod mlazom tekuće vode ili u perilici posuđa.

- Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

Skladištenje proizvoda

- Prije dužeg skladištenja (30 ili više dana) punitite bateriju barem dva sata. Za najbolje rezultate proizvod čuvajte djelomično napunjen.
- Čuvajte na hladnom mjestu dalje od sunčevog svjetla, vrućine i vlage. Čuvajte bateriju na temperaturama između 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Baterija se samostalno prazni tijekom skladištenja. Baterija se brže prazni na višim temperaturama (iznad 20 °C/68 °F).

Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže



- Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Tehnički podaci

	TPOPUVP
Izvor svjetla	Ljubičasto LED svjetlo
Valna duljina	400 nm
Punjiva baterija	Litij-ionska baterija
Funkcionalno vrijeme rada	5 h
Vrijeme punjenja do pune napunjenosti	oko 5 h
Priključni napon za punjač baterija	230 V ~
Ispitivanje/certifikacija	CE UK CA

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuz ve anladığınız ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.domestic.com.

İçindekiler

Sembollerin açıklanması	90
Güvenlik uyarıları	90
Teslimat kapsamı	90
Amacına uygun kullanım	91
Teknik açıklama	91
Kullanım	92
Temizlik ve bakım	93
Ürünün saklanması	93
Garanti	93
Atık İmhası	93
Teknik Bilgiler	94

Sembollerin açıklanması



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT

Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

Patlama tehlikesi

- Ürünü, patlamaya dayanıklı aydınlatma gerektiren alanlarda kullanmayın.

Göz yaralanması tehlikesi

- Kullanım sırasında sağlanan floresan artırıcı gözlüğü daima takın.
- Doğrudan LED ışığına bakmayın.



İKAZ!

Hasar tehlikesi

- Hasarlı olması halinde ürünü kullanmayın.
- Yalnızca sağlanan pil şarj cihazını kullanın.
- Şarj cihazını başka bir ürünü şarj etmek için kullanmayın.
- Yalnızca ürünle birlikte verilen şarj edilebilir pili kullanın. Farklı bir pil kullanılması garantiyi geçersiz kılacaktır.
- Şarj edilebilir pilin sık sık tamamen boşalmasına izin vermeyin.



NOT

- Şarj edilebilir pil, düzenli kullanım sonucu gerçekleşen birden fazla kısmi deşarj (2 – 3 haftada bir) ve sık şarj etme yoluyla daha verimli çalışır.

Teslimat kapsamı

Adı	Numara şekil 1, sayfa 3
LED mor ışık feneri	2
Floresan artırıcı gözlük	3
Şarj edilebilir pil	–
230 V ~ için şarj kablosu ile birlikte pil şarj cihazı	4, 5

Amacına uygun kullanım

LED mor ışık feneri, sıvı sistemlerindeki sızıntıları tespit etmeye yönelik bir sızıntı dedektörüdür.

Ürün, otomotiv atölyelerindeki profesyonel kullanım için tasarlanmıştır.

Ürün, aşağıdaki sıvıların sızıntılarını tespit etmek için tasarlanmıştır:

- Klima sistemlerindeki sıvılar
- Soğutucu maddeler
- Motor yağı
- Hidrolik yağı
- Yakıt (benzin ve dizel)
- Otomatik şanzıman sıvısı
- Hidrolik direksiyon sıvısı

Ürün, fren sistemlerindeki sızıntıları tespit etmek için tasarlanmamıştır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj

- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Teknik açıklama

LED mor ışık feneri ile sıvı sızıntılarını tespit etmek için uygun floresan boyalar (teslimat kapsamına dahil değildir) gereklidir.

Sağlanan pil şarj cihazı 230 V ~ için bir güç konnektörüne sahiptir. Farklı şebeke gerilimine sahip ülkelerde kullanım için uygun bir adaptör gereklidir (teslimat kapsamına dahil değildir).

Işık hüzmesi profili ve ışık yoğunluğu ayarlanabilir. Işık hüzmesi profili, daha büyük veya daha küçük alanlarda sızıntı olup olmadığını kontrol etmek için genişletilebilir ve daraltılabilir.

Üründe flaş özelliği bulunmaktadır.

Pil durumunun görüntülenmesi

Voltaj gösterge ışığı (şekil 1 6, sayfa 3) pil durumunu göstermek için aşağıda belirtildiği gibi yanar:

Renk	Adı	Eylem
Yeşil	Ürün tam şarjlı.	Ürün kullanıma hazır.
Kırmızı	Pil gücü düşük.	Pili en kısa zamanda şarj edin.
Kırmızı (yanıp sönen)	Pil gücü çok düşük.	Pilin tamamen boşalmasını önlemek için ürünü hemen şarj edin.

Kullanım

İlk kullanım öncesi

- İlk kullanımdan önce pili tamamen şarj edin (bkz. bölüm «Pilin şarj edilmesi» sayfa 92).

LED mor ışık fenerinin ayarlanması



NOT

- Sızıntılar için geniş bir alanı taramak amacıyla geniş bir ışık hüzmesi profili kullanın.
- Küçük sızıntıları belirlemek için dar bir ışık hüzmesi profili kullanın.
- Düşük ışık yoğunluğu parlamayı azaltmaya yardımcı olur.
- Flaş özelliği, sızıntı alanlarında kontrast oluşturmaya ve tanımlamaya yardımcı olur.

Işık hüzmesi profilini ayarlama

- Işık hüzmesi profilini genişletmek için lamba başlığını saat yönünün tersine çevirin.
- Işık hüzmesi profilini daraltmak için lamba başlığını saat yönünde çevirin.

Işık yoğunluğunu ayarlama

1. Yüksek ışık yoğunluğunu ayarlamak için AÇMA düğmesine (şekil 1 1, sayfa 3) basın.
2. Düşük ışık yoğunluğunu ayarlamak için AÇMA düğmesine (şekil 1 1, sayfa 3) tekrar basın.
3. Flaş özelliğini etkinleştirmek için AÇMA düğmesine (şekil 1 1, sayfa 3) üçüncü kez basın.

Sızıntıların tespit edilmesi

1. Motoru durdurun.



NOT

Kimyasalların kullanımıyla ilgili yerel yönetmeliklere uyun.

2. Sıvı sistemine uygun floresan boya ekleyin.
3. Motoru çalıştırın ve boyayı sirküle etmek için sistemi 5 ila 10 dakika çalıştırın.
4. Motoru durdurun.



NOT

En iyi inceleme sonuçlarını elde etmek için düşük ışıklı ortamlar tercih edin.

5. Birlikte verilen floresan artırıcı gözlüğü takın.
6. LED mor ışık fenerini ayarlayın (bkz. bölüm «LED mor ışık fenerinin ayarlanması» sayfa 92).
7. LED mor ışık feneri ile sistemi tarayın.
- ✓ Sızıntılar floresan parlaltısı şeklinde görünecektir.
8. Herhangi bir sızıntı varsa onarın.
9. Sızıntının olduğu bölgelerde kalan boyayı uygun bir boya temizleyici ile temizleyin.
10. Tüm boya kalıntılarının temizlendiğinden emin olmak için LED mor ışık feneriyle tekrar kontrol edin.



NOT

Artık boya, yanlış bir sızıntı göstergesi oluşturabilir.

11. Motoru 5 ila 10 dakika çalıştırın.
12. LED mor ışık feneriyle tekrar inceleyin.
- ✓ Floresan parlaması olmaması, tüm sızıntıların onarıldığı anlamına gelir.

Pilin şarj edilmesi



NOT

- Şarjın tam olarak dolması yaklaşık 5 saat sürer.
- Ürün, pil şarj cihazına takılıyken kullanılabilir.

1. Pil şarj cihazını uygun bir elektrik prizine takın.
2. Güç konektörünü fenerin yanında bulunan sokete sıkıca takın.
- ✓ Fenerin (şekil 1 6, sayfa 3) ve pil şarj cihazının (şekil 1 5, sayfa 3) üzerindeki voltaj gösterge ışıkları fener tam olarak şarj olur olmaz yeşil renkte yanar.

Temizlik ve bakım



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Temizlik için keskin, sert nesneler veya temizlik maddeleri kullanmayın.
- Cihazı kesinlikle akan su altında veya bulaşık suyunda yıkamayın.

► Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.

Ürünün saklanması

- Uzun süreli saklamadan önce (30 gün veya daha fazla), pili en az iki saat şarj edin. En iyi sonuçlar için kısmen şarjlı saklayın.
- Güneş ışığından, ısıdan ve nemden uzak, mümkün olduğunca serin bir ortamda saklayın. Pili 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F) arasındaki sıcaklıklarda saklayın.

Pil, saklama sırasında kendi kendine boşalır. Daha yüksek sıcaklıklar (20 °C/68 °F'nin üzerinde) pilin daha hızlı boşalmasına neden olur.

Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusur-luysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkeniz-deki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağı-daki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kop-yası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklan-ması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabilece-ğini unutmayın.

Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü



- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönet-meliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcı-nıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Teknik Bilgiler

	TPOPUVP
Işık kaynağı	Mor LED
Dalga boyu	400 nm
Şarj edilebilir pil	Lityum iyon pil
İşlevsel çalışma süresi	5 saat
Tam şarj olma süresi	yaklaşık 5 saat
Pil şarj cihazı için bağlantı voltajı	230 V ~
Denetleme/sertifika	 

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Kazalo

Razlaga simbolov	95
Varnostni napotki	95
Obseg dobave	95
Predvidena uporaba	96
Tehnični opis	96
Uporaba	97
Čiščenje in vzdrževanje	98
Shranjevanje izdelka	98
Garancija	98
Odstranjevanje	98
Tehnični podatki	99

Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



NASVET

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost eksplozije

- Izdelka ne uporabljajte v območjih, kjer je potrebna eksplozijsko varna razsvetljava.

Nevarnost poškodb oči

- Med uporabo vedno nosite priložena očala za izboljšanje fluorescence.
- Ne glejte neposredno v LED-svetilko.



OBVESTILO!

Nevarnost poškodb

- Poškodovanega izdelka ne uporabljajte.
- Uporabljajte samo priložen polnilnik.
- Polnilnika ne uporabljajte za polnjenje drugih izdelkov.
- Uporabljajte samo priloženo polnilno baterijo. Če uporabite drugo baterijo, bo garancija prenehala veljati.
- Polnilna baterija se ne sme pogosto popolnoma izprazniti.



NASVET

- Polnilna baterija deluje bolj učinkovito, če se med redno uporabo večkrat delno izprazni (vsaka 2 do 3 tedne) in če jo redno polnite.

Obseg dobave

Opis	Št. na sl. 1 , stran 3
LED-svetilka z vijolično svetlobo	2
Očala za izboljšanje fluorescence	3
Polnilna baterija	—
Polnilnik baterije za 230 V ~ s polnilnim kablom	4, 5

Predvidena uporaba

LED-svetilka z vijolično svetlobo je detektor puščanja za prepoznavanje puščanja v tekočinskih sistemih.

Izdelek je predviden za profesionalno uporabo v avtomobilskih delavnicah.

Izdelek je predviden za iskanje puščanja naslednjih tekočin:

- tekočin v klimatskih napravah,
- hladilnih sredstev,
- motornega olja,
- hidravličnega olja,
- goriva (bencina in dizelskega goriva),
- tekočine za avtomatski menjalnik,
- tekočine za servovolan.

Izdelek ni predviden za iskanje puščanj v zavornih sistemih.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Prikaz stanja baterije

Indikator napetosti (sl. 1 6, stran 3) zasveti, da prikaže stanje baterije na naslednji način:

Barva	Opis	Ukrep
Zelena	Izdelek je do konca napolnjen.	Izdelek je pripravljen za uporabo.
Rdeča	Baterija je skoraj prazna.	Baterijo kmalu napolnite.
Rdeča (utripa)	Baterija je skoraj izpraznjena.	Takoj napolnite izdelek, da preprečite popolno izpraznjenje baterije.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- Napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- Neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- Uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

Tehnični opis

Za iskanje puščanj z LED-svetilko z vijolično svetlobo so potrebna primerna fluorescentna barvila (niso del obsega dobave).

Priložen polnilnik ima priključek za napajanje s tokom 230 V ~. Za uporabo v državah z drugačno omrežno napetostjo je potreben adapter (ni del obsega dobave).

Profil žarka in jakost svetlobe sta nastavljiva. Profil žarka svetlobe je mogoče razširiti in zožiti za pregled večjih ali manjših površin glede puščanja.

Izdelek ima funkcijo stroboskopske svetlobe.

Uporaba

Pred prvo uporabo

- Baterijo pred prvo uporabo do konca napolnite (glejte pogl. „Polnjenje baterije“ na strani 97).

Nastavljanje LED-svetilke z vijolično svetlobo



NASVET

- Uporabite širok profil žarka za iskanje puščanj na večjem območju.
- Uporabite ozek profil žarka za iskanje manjših puščanj.
- Nizka intenzivnost svetlobe pomaga zmanjšati bleščanje.
- Funkcija stroboskopske svetlobe pomaga pri kontrastu in prepoznavanju območij puščanja.

Nastavljanje profila žarka

- Glavo svetilke obrnite v levo, da razširite profil žarka.
- Glavo svetilke obrnite v desno, da zožite profil žarka.

Nastavljanje intenzivnosti svetlobe

1. Pritisnite tipko ON (sl. **1** 1, stran 3), da vklopite visoko intenzivnosti svetlobe.
2. Znova pritisnite tipko ON (sl. **1** 1, stran 3), da vklopite nizko intenzivnost svetlobe.
3. Tretjič pritisnite gumb ON (sl. **1** 1, stran 3), da vklopite funkcijo stroboskopske svetlobe.

Zaznavanje puščanj

1. Izklopite motor.



NASVET

Upošteвайте lokalne predpise za delo s kemikalijami.

2. Tekočinskemu sistemu dodajte ustrezno fluorescentno barvilo.
3. Vključite motor in pustite sistem delovati 5 do 10 minut, da barvilo kroži.
4. Izklopite motor.



NASVET

Za najboljše rezultate pregleda uporabljajte izdelek pri slabih svetlobnih pogojih.

5. Nadenite si očala za izboljšanje fluorescencence.
 6. Nastavite LED-svetilko z vijolično svetlobo (glejte pogl. „Nastavljanje LED-svetilke z vijolično svetlobo“ na strani 97).
 7. Preglejte sistem z LED-svetilko z vijolično svetlobo.
- ✓ Puščanje bo vidno kot močan fluorescenten sij.
8. Puščanja popravite.
 9. Z ustreznim čistilom za barvilo očistite preostalo barvilo z mest puščanja.
 10. Ponovite pregled z LED-svetilko z vijolično svetlobo, da preverite, ali so vsi ostanki odstranjeni.



NASVET

Ostanki barvila bi lahko dali lažen znak puščanja.

11. Pustite motor delovati 5 do 10 minut.
 12. Ponovite pregled z LED-svetilko z vijolično svetlobo.
- ✓ Če ni sija, so bila vsa puščanja popravljena.

Polnjenje baterije



NASVET

- Polnjenje prazne baterije traja približno 5 ur.
- Izdelek je mogoče uporabljati, ko je priključen v polnilnik.

1. Polnilnik vklopite v vtičnico.
 2. Trdno priklopite priključek za napajanje v vhod na strani svetilke.
- ✓ Indikator napetosti na svetilki (sl. **1** 6, stran 3) in na polnilniku (sl. **1** 5, stran 3) oba svetita zeleno, ko je svetilka do konca napolnjena.

Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih ali trdih predmetov oziroma sredstev za čiščenje.
- Izdelka ne čistite pod tekočo vodo ali vodi za pomivanje posode.

► Proizvod po potrebi očistite z vlažno krpo.

Shranjevanje izdelka

- Pred daljšim shranjevanjem (30 dni ali več) polnite baterijo vsaj dve uri. Za najboljše rezultate shranite izdelek z delno napolnjeno baterijo.
- Izdelek shranite v relativno hladnem okolju, kjer ne bo izpostavljen sončni svetlobi, vročini ali vlagi. Baterijo shranite pri temperaturi 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Baterija se med shranjevanjem samodejno izprazni. Pri višjih temperaturah (nad 20 °C/68 °F) se bo baterija hitreje izpraznila.

Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala



- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinske odpadke.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Tehnični podatki

	TPOPUVP
Svetlobni vir	LED z vijolično svetlobo
Valovna dolžina	400 nm
Polnilna baterija	Litij-ionska baterija
Čas delovanja	5 h
Čas polnjenja do popolne napolnjenosti	pribl. 5 h
Priključna napetost: za polnilnik baterije	230 V ~
Pregled/certifikat	 

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.domestic.com.

Conținut

Explicația simbolurilor	100
Instrucțiuni de siguranță	100
Domeniul de livrare	100
Domeniul de utilizare	101
Descriere tehnică	101
Utilizarea	102
Curățarea și întreținerea	103
Depozitarea produsului	103
Garanție	103
Eliminarea	104
Date tehnice	104

Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.



INDICAȚIE

Informații complementare privind operarea produsului.

Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de explozie

- Nu utilizați produsul în zone care necesită protecție anti-ex.

Pericol de vătămare a ochilor

- Purtați întotdeauna ochelarii de protecție furnizați pentru îmbunătățirea fluorescenței în timpul utilizării.
- Nu priviți direct în lumina LED.



ATENȚIE!

Pericol de defectare

- Nu utilizați produsul dacă a fost deteriorat.
- Folosiți doar acumulatorul furnizat.
- Nu utilizați încărcătorul pentru a reîncărca niciun alt produs.
- Utilizați numai acumulatorul furnizat. Utilizarea unui acumulator diferit va anula garanția.
- Nu lăsați acumulatorul să se descarce complet în mod frecvent.



INDICAȚIE

- Acumulatorul funcționează mai eficient la descărcări parțiale multiple prin utilizare regulată (la fiecare 2 – 3 săptămâni) și reîncărcări frecvente.

Domeniul de livrare

Denumire	Nr. în fig. 1 , pagina 3
Lampă cu LED violet	2
Ochelari pentru îmbunătățirea fluorescenței	3
Baterie reîncărcabilă	–
Încărcător de baterii de 230 V ~ cu cablu de încărcare	4, 5

Domeniul de utilizare

Lampa LED cu lumină violetă este un detector de pentru identificarea pierderilor în sistemele de fluide.

Produsul este destinat utilizării profesionale în atelierele auto.

Produsul este destinat pentru identificarea pierderilor următoarelor lichide:

- Fluide în sistemele de aer condiționat
- Agenți frigorigeni
- Ulei de motorul
- Uleiul hidraulic
- Combustibil (benzină și motorină)
- Lichid de transmisie automată
- Lichid de servodirecție

Produsul nu este destinat pentru identificarea scurgerilor în sistemele de frânare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Afișarea stării acumulatorului

Indicatorul luminos de tensiune (fig. 1 6, pagină 3) se aprinde pentru a indica starea acumulatorului în felul următor:

Culoare	Denumire	Acțiune
Verde	Produsul este încărcat complet.	Produsul este pregătit pentru utilizare.
Roșu	Încărcarea acumulatorului este scăzută.	Încărcați acumulatorul în curând.
Roșu (intermitent)	Încărcarea acumulatorului este foarte scăzută.	Încărcați produsul imediat pentru a preveni descărcarea completă a acumulatorului.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

Descriere tehnică

Sunt necesari coloranți fluorescenți adecvați (nu sunt incluși în pachetul de livrare) pentru detectarea scurgerilor de lichid cu lampa LED cu lumină violetă.

Încărcătorul furnizat are un conector de alimentare pentru 230 V ~. Pentru utilizarea în țări cu o tensiune de rețea diferită, este necesar un adaptor adecvat (nu este inclus în pachetul de livrare).

Profilul fasciculului și intensitatea luminii sunt reglabile. Profilul fasciculului poate fi lărgit și îngustat pentru a inspecta zone mai mari sau mai mici pentru pierderi.

Produsul are o funcție de lumină stroboscopică.

Utilizarea

Înainte de prima utilizare

- Încărcați acumulatorul înainte de prima utilizare (consultați capitolul „Încărcarea acumulatorului” la pagină 103).

Reglarea lămpii LED cu lumină violetă



INDICAȚIE

- Utilizați un profil cu rază largă pentru a scana o zonă mare pentru pierderi.
- Utilizați un profil de rază îngustă pentru a identifica pierderile mici.
- Intensitatea scăzută a luminii ajută la reducerea strălucirii.
- Funcția de lumină stroboscopică ajută contrastul și identificarea zonelor de pierdere.

Reglarea profilului razei

- Rotiți capul lămpii în sens invers acelor de ceasornic pentru a lărgi profilul razei.
- Rotiți capul lămpii în sensul acelor de ceasornic pentru a îngusta profilul razei.

Reglarea intensității luminoase

1. Apăsați butonul PORNIT (fig. 1 1, pagină 3) pentru a activa intensitatea luminoasă ridicată.
2. Apăsați butonul PORNIT (fig. 1 1, pagină 3) din nou pentru a activa intensitatea luminoasă redusă.
3. Apăsați butonul PORNIT (fig. 1 1, pagină 3) a treia oară pentru a activa funcția de lumină stroboscopică.

Detectarea pierderilor

1. Opriți motorul.



INDICAȚIE

Respectați reglementările locale pentru manipularea substanțelor chimice.

2. Adăugați colorantul fluorescent corespunzător în sistemul de fluid.

3. Porniți motorul și acționați sistemul timp de 5 până la 10 minute pentru a circula colorantul.
4. Opriți motorul.



INDICAȚIE

Utilizați în condiții de lumină scăzută pentru a obține cele mai bune rezultate de inspecție.

5. Folosiți ochelarii furnizați pentru îmbunătățirea fluorescenței.
 6. Reglați lampa LED cu lumină violetă (consultați capitolul „Reglarea lămpii LED cu lumină violetă” la pagină 102).
 7. Scanați sistemul cu lampa LED cu lumină violetă.
- ✓ Pierderile vor arăta o strălucire fluorescentă strălucitoare.
8. Reparați eventualele pierderi.
 9. Curățați colorantul rămas de la locurile pierderilor cu un agent de curățare adecvat.
 10. Reinspectați cu lampa cu LED violet pentru a vă asigura că întreg colorantul a fost îndepărtat.



INDICAȚIE

Colorantul rămas ar putea da o indicație falsă de pierdere.

11. Porniți motorul timp de 5 până la 10 minute.
 12. Inspectați din nou cu lampa LED cu lumină violetă.
- ✓ Lipsa străluciri înseamnă că toate pierderile au fost reparate.

Încărcarea acumulatorului



INDICAȚIE

- O încărcare completă va dura aproximativ 5 ore.
- Produsul poate fi folosit în timp ce este conectat la încărcător.

1. Conectați cablul încărcătorului la ieșirea alimentării.
 2. Conectați ferm conectorul de alimentare în priza situată pe partea laterală a lămpii.
- ✓ Indicatorul luminos de tensiune de pe lampă (fig. 1 6, pagină 3) și pe încărcătorul bateriei (fig. 1 5, pagină 3) ambele se aprind în verde de îndată ce lampa este complet încărcată.

Curățarea și întreținerea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu folosiți obiecte ascuțite sau dure sau agenți de curățare la curățare.
- Nu curățați produsul sub jet de apă sau în vase.

- Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.

Depozitarea produsului

- Înainte de depozitare prelungită (30 de zile sau mai mult), încărcăți bateria timp de cel puțin două ore. Păstrați parțial încărcat pentru cele mai bune rezultate.
- Depozitați într-un mediu destul de răcoros ferit de lumina soarelui, căldură și umiditate. Depozitați bateria la temperaturi cuprinse între 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Acumulatorul se descarcă singur în timpul depozitării. Temperaturile mai ridicate (peste 20 °C/68 °F) vor descărca acumulatorul mai repede.

Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoiul menajer.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Date tehnice

	TPOPUVP
Sursa de lumină	LED violet
Lungimea unde	400 nm
Baterie reîncărcabilă	Baterie litiu-ion
Timp de funcționare	5 ore
Timp de încărcare completă	aprox. 5 ore
Conexiune pentru încărcător	230 V ~
Inspecție/certificare	CE UK CA

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

Обяснение на символите	105
Инструкции за безопасност	105
Обхват на доставката.	106
Препоръчвано използване.	106
Техническо описание	106
Работа	107
Почистване и поддръжка	108
Съхранение на продукта	108
Гаранция	108
Изхвърляне	109
Технически данни	109

Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност:
Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност:
Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.



УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

Опасност от експлозия

- Не използвайте продукта в зони, изискващи осветление което е осигурено срещу експлозия.

Опасност за увреждане на очите

- При употреба винаги носете доставените флуоресцентни очила.
- Не гледайте директно към светлината на светодиода.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от повреда

- Не използвайте продукта, ако е увреден.
- Използвайте само доставеното устройство за зареждане.
- Не използвайте това устройство за зареждане на никакъв друг продукт.
- Използвайте само доставените зареждаеми батерии. Използването на други батерии ще анулира гаранцията.
- Не позволявайте зареждаемите батерии често да се разреждат докрай.



УКАЗАНИЕ

- Зареждаемата батерия работи по-ефективно, когато се разрежда частично от редовната употреба (на всеки 2 – 3 седмици) и се зарежда често.

Обхват на доставката

Описание	№ от фиг. 1 , стр. 3
Светодиодна лампа с виолетова светлина	2
Флуоресцентни очила	3
Акумулаторна батерия	—
Зареждащо устройство за 230 V ~ със заряден кабел	4, 5

Препоръчвано използване

Светодиодната лампа с виолетова светлина е детектор на утечки в системи за транспорт на течности.

Продуктът е предназначен за професионално използване в автосервизи.

Продуктът е предназначен за откриване на течове от следните течности:

- Течности в климатичната система
- Антифриз
- Двигателно масло
- Хидравлично масло
- Гориво (бензин и дизел)
- Течност за автоматични скоростни кутии
- Течност за серво усилвател

Продуктът не е подходящ за откриване на течове в спирачната система.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

Техническо описание

За откриването на течове със светодиодната лампа с виолетова светлина се изискват подходящи флуоресцентни оцветители (не са включени в обхвата на доставката).

Доставеното устройство за зареждане на батериите е предназначено за напрежение в електрическата мрежа от 230 V ~. За страни с друго напрежение в електрическата мрежа се изисква съответен адаптор (не е включен в обхвата на доставката).

Профилът на лъча и интензитетът на светлината могат да се регулират. Профилът на лъча може да се разширява или стеснява, за да се инспектират по-големи или по-малки площи.

Продуктът е оборудван с възможност за стробоскопична светлина.

Дисплей за състоянието на батерията

Индикаторът за напрежение (фиг. 1 6, стр. 3) свети по следния начин, за да покаже състоянието на батерията:

Цвят	Описание	Действие
Зелен	Продуктът е напълно зареден.	Продуктът е готов за работа.
Червен	Зарядът на батерията е нисък.	Заредете батерията скоро.
Червен (мигащ)	Зарядът на батерията е много нисък.	Заредете батерията незабавно, за да предотвратите пълното ѝ разреждане.

Работа

Преди първата употреба

- Преди първата употреба заредете напълно батерията (виж гл. „Зареждане на батерията“ на стр. 108).

Настройка на светодиодната лампа с виолетова светлина



УКАЗАНИЕ

- Използвайте широк профил на лъча, за да проверявате големи площи за утечки.
- Използвайте тесен профил на лъча, за да откривате малки течове.
- Ниска интензивност на светлината помага да се намалят отблясъците.
- Стробоскопичната светлина помага да се увеличи контраста.

Настройка на профила на лъча

- Завъртете предната част на лампата обратно на часовниковата стрелка, за да разширите профила на лъча.
- Завъртете предната част на лампата по часовниковата стрелка, за да стесните профила на лъча.

Настройка на интензивността на светлината

1. Натиснете бутона ON (фиг. 1 1, стр. 3) за да активирате висока интензивност на светлината.

2. Натиснете бутона ON (фиг. 1 1, стр. 3) още веднъж, за да активирате ниска интензивност на светлината.
3. Натиснете бутона ON (фиг. 1 1, стр. 3) трети път, за да активирате стробоскопична светлина.

Откриване на течове

1. Спрете двигателя.



УКАЗАНИЕ

Спазвайте местните регулации за боравене с химикали.

2. Добавете подходящ флуоресцентен оцветител към съответна система.
3. Запалете двигателя и оставете системата да работи 5 до 10 минути, за да се разпредели оцветителя.
4. Спрете двигателя.



УКАЗАНИЕ

За най-добри резултати от проверката, намалете околното осветление.

5. Поставете си доставените флуоресцентни очила.
6. Настройте светодиодната лампа с виолетова светлина (виж гл. „Настройка на светодиодната лампа с виолетова светлина“ на стр. 107).
7. Сканирайте системата със светодиодната лампа с виолетова светлина.

✓ Евентуална утечка ще покаже светло флуоресцентно петно.

8. Поправете всички открити утечки.
9. Почистете оставащия оцветител от местата на утечка с подходящо средство.
10. Сканирайте отново със светодиодната лампа с виолетова светлина, за да се уверите, че всички остатъци от оцветителя са отстранени.



УКАЗАНИЕ

Оставащ оцветител може да даде фалшиво показание за утечка.

11. Оставете двигателя да работи 5 до 10 минути.
 12. Сканирайте отново със светодиодната лампа с виолетова светлина.
- ✓ Липсата на флуоресцентно светене означава, че всички течове са отстранени.

Зареждане на батерията



УКАЗАНИЕ

- За пълно зареждане са необходими около 5 часа заряд.
- Продуктът може да се използва, когато е свързан към зарядното устройство.

1. Включете зарядното устройство в контакта.
 2. Натиснете силно зарядния кабел в гнездото от страни на лампата.
- ✓ Индикаторите за напрежение на лампата (фиг. 1 6, стр. 3) и на зарядното устройство (фиг. 1 5, стр. 3) светват в зелено, когато лампата е напълно заредена.

Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Не използвайте остри предмети или почистващи средства за почистването.
- Не почиствайте продукта с течаща вода или с потапяне във вода.

► От време на време почиствайте продукта с влажна кърпа.

Съхранение на продукта

- Преди продължително съхранение (30 дни или повече) заредете батерията минимум два часа. Най-добре съхранявайте с частично заредена батерия.
- Съхранявайте на хладно, далеч от директна слънчева светлина, нагряване и влажност. Съхранявайте батериите при температура от 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

По време на съхранението батериите се разреждат. При по-висока температура (над 20 °C/68 °F), батериите ще се разреждат по-бързо.

Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчните матери- али



► По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Технически данни

	TR09UVP
Източник на светлина	Виолетов светодиод
Дължина на вълната	400 nm
Акумулаторна батерия	Литиево-йонна батерия
Време на функциониране	5 часа
Време за пълно зареждане	Около 5 часа
Входно напрежение на зарядното устройство	230 V ~
Инспекция/сертифициране	CE UK SA

Molimo vas da pažljivo pročitate ova uputstva i da sledite sva uputstva, smernice i upozorenja iz ovog priručnika za proizvod kako biste bili sigurni da ćete proizvod uvek pravilno instalirati, koristiti i održavati. Ova uputstva MORAJU da se nalaze uz ovaj proizvod.

Upotrebom proizvoda, ovim potvrđujete da se ste pročitali sva uputstva, smernice i upozorenja i da se slažete da ćete se pridržavati ovde navedenih uslova i odredbi. Slažete se da ćete ovaj proizvod koristiti samo za predviđenu svrhu i u skladu sa uputstvima, smernicama i upozorenjima navedenim u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Nečitanje i nepoštovanje uputstva i upozorenja iz ovog priručnika može da dovede do lične telesne povrede i telesne povrede drugih osoba, oštećenja vašeg proizvoda ili druge svojine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući uputstva, smernice i upozorenja i povezane dokumente, mogu da podležu izmenama i dopunama. Za aktuelne informacije o proizvodu, posetite documents.dometic.com.

Sadržaj

Objašnjenje simbola	110
Bezbednosne napomene	110
Obim isporuke	110
Namenska upotreba	111
Tehnički opis	111
Funkcionisanje	112
Čišćenje i nega	113
Skladištenje proizvoda	113
Garancija	113
Odlaganje u otpad	113
Tehnički podaci	114

Objašnjenje simbola



UPOZORENJE!

Bezbednosno uputstvo: Označava opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, mogla prouzrokovati smrtni ishod ili ozbiljne povrede.



OPREZ!

Bezbednosno uputstvo: Označava opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, mogla rezultirati lakšim ili umerenim ozledama.



PAŽNJA!

Označava situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do oštećenja imovine.



SAVET

Dodatne informacije o rukovanju proizvodom.

Bezbednosne napomene



UPOZORENJE! Nepoštovanje ovih upozorenja može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

Opasnost od eksplozije

- Nemojte koristiti proizvod u oblastima gde je potrebno osvetljenje zaštićeno od eksplozije.

Opasnost od povreda očiju

- Uvek nosite priložene naočare za poboljšanje fluorescencije tokom korišćenja.
- Nemojte gledati direktno u LED svetlo.



PAŽNJA!

Opasnost od oštećenja

- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen.
- Koristite samo isporučeni punjač baterije.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje bilo kakvog drugog proizvoda.
- Koristite samo isporučenu punjivu bateriju. Korišćenje druge baterije poništiće garanciju.
- Nemojte dozvoliti da se punjiva baterija često potpuno prazni.



SAVET

- Punjiva baterija radi efikasnije pri višestrukim delimičnim pražnjenjima redovnom upotrebom (svake 2 – 3 nedelje) i čestim dopunama.

Obim isporuke

Opis	Br. na fig. 1 , strana 3
Ljubičasta LED lampa	2
Naočare za poboljšanje fluorescencije	3
Punjiva baterija	–
Punjiva baterija za 230 V ~ sa kablom za punjenje	4, 5

Namenska upotreba

Ljubičasta LED lampa je detektor curenja za identifikaciju curenja u sistemima za tečnost.

Proizvod je namenjen za profesionalnu upotrebu u automehaničarskim radionicama.

Proizvod je namenjen za identifikaciju curenja sledećih tečnosti:

- Tečnosti u sistemima klimatizacije
- Rashladne tečnosti
- Motorno ulje
- Hidraulično ulje
- Gorivo (benzin i dizel)
- Tečnost za automatski menjač
- Tečnost za servo upravljač

Proizvod nije namenjen za identifikaciju curenja u kočionim sistemima.

Ovaj proizvod je pogodan samo za predviđenu svrhu i primenu u skladu sa ovim uputstvima.

Ovaj priručnik sadrži potrebne informacije za ispravnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili neispravan rad ili održavanje može dovesti do nezadovoljavajućih performansi i mogućeg kvara.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakvu povredu ili oštećenje proizvoda nastalog usled:

- Pogrešnog sastavljanja ili povezivanja, uključujući prekomerni napon
- Pogrešnog održavanja ili upotrebe rezervnih delova koji nisu originalni rezervni delovi obezbeđuje proizvođač
- Promena proizvoda bez izričite dozvole proizvođača
- Upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovom priručniku

Dometic zadržava pravo na promenu izgleda proizvoda i specifikacije proizvoda.

Tehnički opis

Potrebne su odgovarajuće fluorescentne boje (nisu uključene u obim isporuke) za otkrivanje curenja tečnosti pomoću ljubičaste LED lampe.

Isporučeni punjač baterije ima konektor za napajanje za 230 V ~ . Za upotrebu u zemljama sa drugačijim mrežnim naponom, potreban je odgovarajući adapter (nije uključen u obim isporuke).

Profil snopa i intenzitet svetlosti mogu da se podešavaju. Profil snopa može da se proširuje i sužava za pregled većih i manjih oblasti na znakove curenja.

Proizvod ima funkciju stroboskopskog svetla.

Prikaz statusa baterije

Lampica indikatora napona (fig. 1 6, strana 3) svetli da pokaže status baterije na sledeći način:

Boja	Opis	Radnja
Zeleno	Proizvod je potpuno napunjen.	Proizvod je spreman za upotrebu.
Crveno	Baterija je skoro prazna.	Napunite bateriju uskoro.
Crveno (treperi)	Baterija je skoro potpuno prazna.	Odmah napunite proizvod da bi se sprečili potpuno pražnjenje baterije.

Funkcionisanje

Pre prve upotrebe

- Potpuno napunite bateriju pre prve upotrebe (vidi poglavje „Punjenje baterije“ na strani 113).

Podešavanje ljubičaste LED lampe



SAVET

- Pregledajte veliku oblast na znakove curenja pomoću širokog profila snopa.
- Identifikujte mala curenja pomoću uskog profila snopa.
- Nizak intenzitet svetla pomaže da se smanji odsjaj.
- Funkcija stroboskopskog svetla pomaže da se stvori kontrast i identifikuju oblasti curenja.

Podešavanje profila snopa

- Okrenite glavu lampe u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu da proširite profil snopa.
- Okrenite glavu lampe u smeru kretanja kazaljki na satu da sužite profil snopa.

Podešavanje intenziteta svetla

1. Pritisnite dugme ON (fig. 1 1, strana 3) da aktivirate visoki intenzitet svetla.
2. Ponovo pritisnite dugme ON (fig. 1 1, strana 3) da aktivirate niski intenzitet svetla.
3. Pritisnite dugme ON (fig. 1 1, strana 3) treći put da aktivirate funkciju stroboskopskog svetla.

Otkrivanje curenja

1. Isključite motor.



SAVET

Pridržavajte se lokalnih propisa za rukovanje hemikalijama.

2. Dodajte odgovarajuću fluorescentnu boju u sistem za tečnost.
3. Startujte motor i pokrenite sistem 5 do 10 minuta da bi boja cirkulisala.
4. Isključite motor.



SAVET

Koristite je u uslovima slabog osvetljenja da bi se postigli najbolji rezultati pregleda.

5. Stavite isporučene naočare za poboljšanje fluorescencije.
 6. Podesite ljubičastu LED lampu (vidi poglavje „Podešavanje ljubičaste LED lampe“ na strani 112).
 7. Pregledajte sistem pomoću ljubičaste LED lampe.
- ✓ Curenja će pokazivati jarki fluorescentni sjaj.
8. Otklonite sva curenja.
 9. Očistite preostalu boju sa mesta curenja odgovarajućim sredstvom za čišćenje boje.
 10. Ponovo pregledajte pomoću ljubičaste LED lampe da biste se uverili da su svi ostaci boje uklonjeni.



SAVET

Preostala boja može dati lažni pokazatelj curenja.

11. Neka motor radi 5 do 10 minuta.
 12. Ponovo pregledajte pomoću ljubičaste LED lampe.
- ✓ Ako nema sjaja, znači da su sva curenja otklonjena.

Punjenje baterije



SAVET

- Za potpuno punjenje će biti potrebno oko 5 časova.
- Proizvod može da se koristi dok je priključen na punjač baterije.

1. Priključite punjač baterije u utičnicu.
 2. Čvrsto priključite konektor za napajanje u utičnicu koja se nalazi na bočnoj strani lampe.
- ✓ Indikator napona na lampi (fig. **1** 6, strana 3) i na punjaču baterije (fig. **1** 5, strana 3) svetle zeleno čim se lampa potpuno napuni.

Čišćenje i nega



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja

- Nemojte čistiti proizvod oštrim ili tvrdim predmetima ili sredstvima za čišćenje.
- Nemojte čistiti proizvod pod tekućom vodom ili u vodi za posuđe.

- Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

Skladištenje proizvoda

- Pre dužeg skladištenja (30 dana ili više), puniti bateriju najmanje dva časa. Čuvajte je delimično napunjenu za najbolje rezultate.
- Čuvajte je u prilično hladnom okruženju dalje od sunčeve svetlosti, toplote i vlage. Čuvajte bateriju na temperaturama između 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Baterija se samostalno prazni tokom skladištenja. Baterije će se brže prazniti na višim temperaturama (iznad 20 °C/68 °F).

Garancija

Primenjuje se zakonski garantni rok. Ako je proizvod oštećen, molimo vas da se obratite vašem prodavcu ili predstavništvu proizvođača u vašoj zemlji (vidi dometic.com/dealer).

U svrhu popravke i obrade garancije, molimo vas da priložite sledeće dokumente kada šaljete proizvod:

- kopiju računa na kojem je naveden datum kupovine
- razlog potraživanja ili opis kvara

Napominjemo da svojevolsna popravka ili nestručna popravka može da ima posledice po bezbednost i može da poništi garanciju.

Odlaganje u otpad

Reciklaža ambalažnog materijala



- Odložite ambalažni materijal u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gde god je to moguće.

Reciklaža proizvoda sa baterijama, punjivim baterijama i izvorima svetlosti



- Uklonite sve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti pre recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili iskorišćene baterije svom prodavcu ili ih odložite na sabirnim mestima.
- Nemojte odlagati nikakve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti sa opštim kućnim otpadom.
- Ako želite trajno da odložite proizvod, raspitajte se u lokalnom centru za reciklažu ili kod specijalnog prodavca kako da to uradite u skladu sa primenljivim propisima o odlaganju.
- Proizvod se može besplatno odložiti.

Tehnički podaci

	TPOPUVP
Izvor svetla	Ljubičasta LED dioda
Dužina talasa	400 nm
Punjiva baterija	Litijum-jonska baterija
Funkcionalno vreme trajanja	5 h
Vreme punjenja do potpune napunjenosti	oko 5 h
Napon priključka za punjač baterije	230 V ~
Pregled/sertifikacija	 

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamise kinnitatakse, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskema tootelehe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Sisukord

Sümbolite selgitus	115
Ohutusjuhised	115
Tarnepakk	115
Eesmärgipärane kasutamine	115
Tehniline kirjeldus	116
Käitamine	117
Puhastamine ja hooldamine	118
Toote hoiustamine	118
Garantii	118
Kõrvaldamine	118
Tehnilised andmed	119

Sümbolite selgitus



HOIATUS!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.



TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



MÄRKUS

Lisateave toote käitamiseks.

Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Plahvatusoht

- Ärge kasutage seadet piirkondades, mis vajavad plahvatuskindlat valgustust.

Silmavigastuse oht

- Kandke kasutamise ajal alati fluorestsentsi tugevdavaid prille.
- Ärge vaadake otse LED-valgusesse.



TÄHELEPANU!

Kahjustuste oht

- Ärge kasutage seadet, kui see on kahjustatud.
- Kasutage ainult tarnitud akulaadijat.
- Ärge kasutage laadijat ühegi muu toote laadimiseks.
- Kasutage ainult tarnitud laetavat akut. Muu aku kasutamine tühistab garantii.
- Ärge laske laetaval akul sagedasti täielikult tühjeneda.



MÄRKUS

- Laetav aku töötab tõhusamalt paljude osaliste laadimisega regulaarse kasutuse käigus (iga 2 – 3 nädala tagant) ja tihedate täislaadimiste korral.

Tarnepakk

Tähistus	Nr joonis 1, lehekülg 3
Violettvalgusega LED-lamp	2
Fluorestsentsi tugevdavad prillid	3
Laetav aku	–
Akulaadija 230 V ~ koos laadimiskaabliga	4, 5

Eesmärgipärane kasutamine

Violettvalgusega LED-lamp on lekketuvastaja vedelikusüsteemides lekete tuvastamiseks.

Toode on mõeldud autotöökodades professionaalseks kasutuseks.

Toode on mõeldud järgmiste vedelike lekete tuvastamiseks:

- Kliimaseadme vedelikud
- Külmaained
- Mootoriõli
- Hüdraulikaõli
- Kütus (bensiin ja diisel)
- Automaatülekande määrdevedelik
- Roolivõimendivedelik

Toode ei ole mõeldud pidurisüsteemide lekete tuvastamiseks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad töomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;

- valesti hooldamine või tootja poolt ettenähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

Tehniline kirjeldus

Violetvalgusega LED-lambiga lekete tuvastamiseks on vaja sobivaid fluorestsentsvärve (ei kuulu tarnepakki).

Tarnitaval akulaadijal on 230 V ~ toitepistik. Muu avaliku elektrivõrgu pingega riikides kasutamiseks on nõutav sobilik adapter (ei kuulu tarnepakki).

Valguskiire profiil ja valguse tugevus on kohandatavad. Valguskiire profiili saab teha laiemaks ja kitsamaks suurematelt ning väiksematelt aladelt lekete tuvastamiseks.

Tootel on vilkvalguse funktsioon.

Aku oleku kuva

Pinge näidikutuli (joonis 1 6, lehekülg 3) süttib, et näidata aku olekut järgmisel viisil.

Värv	Tähistus	Tegevus
Roheline	Toode on täielikult laetud.	Toode on kasutamiseks valmis.
Punane	Aku on tühjenemas.	Laadige akut peatselt.
Punane (vilkuv)	Aku on väga tühi.	Laadige toodet kohe, et vältida aku täielikku tühjenemist.

Käitamine

Enne esmakordset kasutamist

- Enne esimest kasutust laadige aku täiesti täis (vt peatükk „Aku laadimine” leheküljel 118).

Violettvalgusega LED-lambi kohandamine



MÄRKUS

- Kasutage laia valguskiire profiili suurelt alalt lekete skannimiseks.
- Kasutage kitsa valguskiire profiili väikeste lekete tuvastamiseks.
- Väikese intensiivsusega valgus aitab vähendada pimestamist.
- Viikvalguse funktsioon aitab lekki-vaid alasid esile tuua ja tuvastada.

Valguskiire profiili kohandamine

- Valguskiire profiili laiemaks tegemiseks keerake lambi pead vastupäeva.
- Valguskiire profiili kitsamaks tegemiseks keerake lambi pead päripäeva.

Valguse tugevuse kohandamine

1. Vajutage nuppu ON (SEES) (joonis **1** 1, lehekülg 3) suure intensiivsusega valguse aktiveerimiseks.
2. Vajutage nuppu ON (SEES) (joonis **1** 1, lehekülg 3) uuesti väikese intensiivsusega valguse aktiveerimiseks.
3. Vajutage nuppu ON (SEES) (joonis **1** 1, lehekülg 3) kolmandat korda viikvalguse funktsiooni aktiveerimiseks.

Lekete tuvastamine

1. Seisake mootor.



MÄRKUS

Kemikaalide käsitlemisel järgige kohalikke määruseid.

2. Lisage vedelikusüsteemi sobivat fluorestsentsvärvi.
3. Käivitage mootor ja laske süsteemil töötada 5 – 10 minutit värvi ringlemiseks.
4. Seisake mootor.



MÄRKUS

Parimate kontrollimistulemuste saavutamiseks kasutage vähesese valgusega tingimustes.

5. Pange ette tarnitud fluorestsentsi tugevdavad prillid.
 6. Kohandage violettvalgusega LED-lampi (vt peatükk „Violettvalgusega LED-lambi kohandamine” leheküljel 117).
 7. Skannige süsteemi violettvalgusega LED-lambi abil.
- ✓ Lekete puhul on näha eredat fluorestsentskuma.
8. Parandage kõik lekked.
 9. Puhastage lekkekohtadest järelejäänud värv sobiva värvipuhastiga.
 10. Kontrollige violettvalgusega LED-lambiga uuesti üle, et kõik värvijäägid oleksid eemaldatud.



MÄRKUS

Värvijäägid võivad anda vale lekkenäidu.

11. Laske mootoril töötada 5 – 10 minutit.
 12. Kontrollige uuesti violettvalgusega LED-lambiga.
- ✓ Kui helendamist ei ole, on kõik lekked parandatud.

Aku laadimine



MÄRKUS

- Täielikuks laadimiseks kulub umbes 5 tundi.
- Seadet on võimalik kasutada sel ajal, kui see on akulaadijaga ühendatud.

1. Ühendage akulaadija toitepistikuga.
 2. Ühendage toitepistik tugevalt lambi küljel asuvasse pesasse.
- ✓ Lambi (joonis **1** 6, lehekülj 3) ja akulaadija (joonis **1** 5, lehekülj 3) pinget näidikutel süttivad roheliselt, kui lamp on täielikult täis laetud.

Puhastamine ja hooldamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge kasutage puhastamiseks kõvasid objekte ja puhastusvahendeid.
- Ärge puhastage toodet voolava vee all või seebivees.

► Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.

Toote hoiustamine

- Enne pikaajalist hoiustamist (üle 30 päeva) laadige akut vähemalt kaks tundi. Parima tulemuse tagamiseks hoiustage osaliselt laetuna.
- Hoiustage suhteliselt jahedas keskkonnas, päikesevalgusest, kuumusest ja niiskusest eemal. Hoiustage akut temperatuuril 5 – 20 °C (41 – 68 °F).

Aku tühjeneb hoiustamise ajal iseenesest. Kõrgemad temperatuurid (üle 20 °C / 68 °F) tühjendavad akut kiiremini.

Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- Ostukuupäevaga arve koopia
- Kaebuse põhjus või vea kirjeldus

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt



- Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Tehnilised andmed

	TPOPUVP
Valgusallikas	Violettvalgusega LED
Lainepikkus	400 nm
Laetav aku	Liitiumioonaku
Funktsionaalne tööaeg	5 h
Laadimisaeg täielikuks laadimiseks	ligikaudu 5 h
Ühenduspinge akulaadija jaoks	230 V ~
Ülevaatus/sertifikaat	 

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγκωσής και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

Περιεχόμενα

Επεξήγηση των συμβόλων	120
Υποδείξεις ασφαλείας	120
Περιεχόμενα συσκευασίας	121
Προβλεπόμενη χρήση	121
Τεχνική περιγραφή	121
Λειτουργία	122
Καθαρισμός και φροντίδα	123
Αποθήκευση του προϊόντος	123
Εγγύηση	123
Απόρριψη	124
Τεχνικά χαρακτηριστικά	125

Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος έκρηξης

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές, στις οποίες απαιτείται αντιαεκρηκτικός φωτιστικός εξοπλισμός.

Κίνδυνος τραυματισμού των ματιών

- Φοράτε πάντοτε τα παρεχόμενα γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού κατά τη χρήση.
- Μην κοιτάζετε απευθείας το φως LED.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τον παρεχόμενο φορτιστή μπαταρίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή για την επαναφόρτιση άλλων προϊόντων.
- Χρησιμοποιήστε μόνο την παρεχόμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η χρήση διαφορετικής μπαταρίας αποτελεί αιτία ακύρωσης της εγγύησης.
- Μην αφήνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να αποφορτίζεται συχνά εντελώς.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λειτουργεί πιο αποδοτικά με πολλαπλές μερικές αποφορτίσεις κατά την κανονική χρήση (κάθε 2 – 3 εβδομάδες) και συχνές επαναφορτίσεις.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Περιγραφή	Αρ. στο σχ. 1, σελίδα 3
Λαμπτήρας LED ιώδους φωτός	2
Γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού	3
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	–
Φορτιστής μπαταρίας για 230 V ~ με καλώδιο φόρτισης	4, 5

Προβλεπόμενη χρήση

Ο λαμπτήρας LED ιώδους φωτός χρησιμοποιείται για την ανίχνευση διαρροών σε συστήματα υγρών.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για επαγγελματική χρήση σε συνεργεία οχημάτων.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για την ανίχνευση διαρροών στα παρακάτω υγρά:

- Υγρά σε συστήματα κλιματισμού
- Ψυκτικά μέσα
- Λάδι κινητήρα
- Λάδι υδραυλικών συστημάτων
- Καύσιμο (βενζίνη και πετρέλαιο ντίζελ)
- Υγρό αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων
- Υγρό υδραυλικού τιμονιού

Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για την ανίχνευση διαρροών σε συστήματα φρένων.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

Τεχνική περιγραφή

Για την ανίχνευση διαρροών υγρών με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός απαιτούνται οι κατάλληλες φθορίζουσες χρωστικές ουσίες (δεν συμπεριλαμβάνονται στα περιεχόμενα συσκευασίας).

Ο παρεχόμενος φορτιστής μπαταρίας διαθέτει σύνδεσμο τροφοδοσίας για τάση 230 V ~. Για τη χρήση σε χώρες με διαφορετική τάση ρεύματος, απαιτείται ένας κατάλληλος προσαρμογέας (δεν συμπεριλαμβάνεται στα περιεχόμενα συσκευασίας).

Το προφίλ δέσμης και η ένταση φωτός είναι ρυθμιζόμενα. Το εύρος του προφίλ δέσμης μπορεί να αυξηθεί ή να μειωθεί για την επιθεώρηση μεγαλύτερων ή μικρότερων περιοχών για διαρροές.

Το προϊόν διαθέτει λειτουργία στροβοσκοπικού φωτός.

Απεικόνιση της κατάστασης μπαταρίας

Η ενδεικτική λυχνία τάσης (σχ. **1** 6, σελίδα 3) ανάβει για να καταδείξει την κατάσταση της μπαταρίας με τον παρακάτω τρόπο:

Χρώμα	Περιγραφή	Ενέργεια
Πράσινο	Το προϊόν είναι φορτισμένο πλήρως.	Το προϊόν είναι έτοιμο για χρήση.
Κόκκινο	Η ισχύς μπαταρίας είναι χαμηλή.	Φορτίστε την μπαταρία σύντομα.
Κόκκινο (αναβόσβημα)	Η ισχύς μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή.	Πραγματοποιήστε αμέσως φόρτιση του προϊόντος, για να αποφευχθεί η πλήρης αποφόρτιση της μπαταρίας.

Λειτουργία

Πριν από την πρώτη χρήση

► Φορτίστε πλήρως την μπαταρία πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε κεφάλαιο «Φόρτιση της μπαταρίας» στη σελίδα 123).

Ρύθμιση του λαμπτήρα LED ιώδους φωτός



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Χρησιμοποιήστε ένα ευρύ προφίλ δέσμης, για να ελέγξετε μια μεγάλη περιοχή για διαρροές.
- Χρησιμοποιήστε ένα στενό προφίλ δέσμης, για να αναγνωρίσετε μικρές διαρροές.
- Η χαμηλή ένταση φωτός βοηθάει στη μείωση του θαμπώματος της όρασης.
- Η λειτουργία στροβοσκοπικού φωτός βοηθάει στη δημιουργία αντίθεσης και συνεπώς στην αναγνώριση περιοχών με διαρροή.

Ρύθμιση του προφίλ δέσμης

- Περιστρέψτε την κεφαλή του λαμπτήρα αριστερόστροφα για ένα πιο ευρύ προφίλ δέσμης.
- Περιστρέψτε την κεφαλή του λαμπτήρα δεξιόστροφα για ένα πιο στενό προφίλ δέσμης.

Ρύθμιση της έντασης φωτός

1. Πατήστε το κουμπί ON (σχ. **1** 1, σελίδα 3), για να ενεργοποιήσετε την υψηλή ένταση φωτός.

2. Πατήστε ξανά το κουμπί ON (σχ. **1** 1, σελίδα 3), για να ενεργοποιήσετε τη χαμηλή ένταση φωτός.
3. Πατήστε το κουμπί ON (σχ. **1** 1, σελίδα 3) για τρίτη φορά, για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία στροβοσκοπικού φωτός.

Ανίχνευση διαρροών

1. Σβήστε τον κινητήρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρήστε τους κατά τόπους κανονισμούς για τη μεταχείριση των χημικών ουσιών.

2. Προσθέστε την κατάλληλη φθορίζουσα χρωστική ουσία στο σύστημα του υγρού.
3. Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε το σύστημα να λειτουργήσει για 5 έως 10 λεπτά, ώστε να κυκλοφορήσει η χρωστική ουσία.
4. Σβήστε τον κινητήρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, ώστε να επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα επιθεώρησης.

5. Φορέστε τα παρεχόμενα γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού.

6. Ρυθμίστε τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός (βλέπε κεφάλαιο «Ρύθμιση του λαμπτήρα LED ιώδους φωτός» στη σελίδα 122).
 7. Ελέγξτε το σύστημα με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.
- ✓ Στα σημεία διαρροής θα παρατηρηθεί μια έντονη λάμψη φθορισμού.
8. Επισκευάστε τυχόν διαρροές.
 9. Καθαρίστε τα υπολείμματα χρωστικής ουσίας από τα σημεία διαρροής με ένα κατάλληλο καθαριστικό χρωστικών ουσιών.
 10. Επιθεωρήστε εκ νέου με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός, για να διασφαλίσετε ότι όλα τα υπολείμματα χρωστικής ουσίας έχουν απομακρυνθεί.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τυχόν παραμένοντα υπολείμματα χρωστικής ουσίας ενδέχεται να αναγνωριστούν λανθασμένα ως ένδειξη διαρροής.

11. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για 5 έως 10 λεπτά.
 12. Επιθεωρήστε την περιοχή εκ νέου με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.
- ✓ Εάν δεν υπάρχει λάμψη, αυτό σημαίνει ότι όλες οι διαρροές έχουν επισκευαστεί.

Φόρτιση της μπαταρίας



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μια πλήρης φόρτιση διαρκεί περίπου 5 ώρες μέχρι να ολοκληρωθεί.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, ενώ είναι συνδεδεμένο με τον φορτιστή της μπαταρίας.

1. Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε μια πρίζα ρεύματος.
2. Συνδέστε σταθερά τον σύνδεσμο τροφοδοσίας στην υποδοχή που βρίσκεται στο πλάι του λαμπτήρα.

- ✓ Οι ενδεικτικές λυχνίες τάσης στον λαμπτήρα (σχ. **1** 6, σελίδα 3) και στον φορτιστή μπαταρίας (σχ. **1** 5, σελίδα 3) ανάβουν και οι δύο με πράσινο χρώμα, μόλις ολοκληρωθεί η πλήρης φόρτιση του λαμπτήρα.

Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών

- Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα ή καθαριστικές ουσίες.
- Μην καθαρίζετε το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε σαπουνάδα.

- Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν με ένα υγρό πανί.

Αποθήκευση του προϊόντος

- Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (30 ημέρες ή περισσότερο), φορτίστε την μπαταρία για τουλάχιστον δύο ώρες. Αποθηκεύστε το προϊόν μερικώς φορτισμένο, για επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα.

- Αποθηκεύστε το προϊόν σε σχετικά δροσερό περιβάλλον, μακριά από ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα και υγρασία. Αποθηκεύστε την μπαταρία σε θερμοκρασίες 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Η μπαταρία αυτοεκφορτίζεται κατά την αποθήκευση. Οι υψηλότερες θερμοκρασίες (επάνω από 20 °C/68 °F) θα προκαλέσουν ταχύτερη εκφόρτιση της μπαταρίας.

Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
 - Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος
- Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	ΤΡΟΠΥΝΡ
Πηγή φωτός	Ιώδες LED
Μήκος κύματος	400 nm
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Μπαταρία ιόντων λιθίου
Χρόνος λειτουργίας	5 h
Χρόνος φόρτισης μέχρι την πλήρη φόρτιση	Περίπου 5 h
Τάση σύνδεσης για τον φορτιστή μπαταρίας	230 V ~
Έλεγχος / πιστοποίηση	 

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojotės gaminiu, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate, kad pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytais reikimais ir laikydamiesi šiam gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

Simbolių paaiškinimas	126
Saugos instrukcijos	126
Pristatoma komplektacija	126
Kam skirta naudoti	127
Techninis aprašymas	127
Naudojimas	128
Valymas ir priežiūra	129
Gaminio laikymas	129
Garantija	129
Utilizavimas	129
Techniniai duomenys	130

Simbolių paaiškinimas



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali gręsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali gręsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.



PASTABA

Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali gręsti mirtis arba rimtas sužalojimas.

Sprogimo pavojus

- Nenaudokite gaminio vietose, kur reikalingi sprogimui atsparūs šviestuvai.

Akių sužalojimo pavojus

- Naudojimo metu visada dėvėkite pridedamus fluorescenciją išryškinančius akinius.
- Nežiūrėkite tiesiai į LED šviesą.



PRANEŠIMAS!

Žalos pavojus

- Nenaudokite gaminio, jei jis buvo pažeistas.
- Naudokite tik pridedamą akumulatoriaus įkroviklį.
- Nenaudokite įkroviklio jokiam kitam gaminiui įkrauti.
- Naudokite tik pridedamą įkraunamą akumuliatorių. Naudojant kitokį akumuliatorių, garantija nebegalios.
- Neleiskite įkraunamam akumuliatoriui dažnai visiškai išsikrauti.



PASTABA

- Įkraunamas akumuliatorius veikia efektyviau, kai reguliariai naudojant yra kelis kartus (kas 2 – 3 savaites) iš dalies iškraunamas ir dažnai įkraunamas.

Pristatoma komplektacija

Aprašymas	Nr. 1 pav., 3 psl.
LED violetinės šviesos žibintas	2
Fluorescenciją išryškinantys akiniai	3
Įkraunamas akumuliatorius	–
Akumulatoriaus įkroviklis, skirtas 230 V ~ su įkrovimo laidu	4, 5

Kam skirta naudoti

LED violetinės šviesos žibintas yra nuotėkio detektorius, skirtas nuotėkiams skysčių sistemose nustatyti.

Gaminys skirtas profesionaliam naudojimui automobilių remonto dirbtuvėse.

Gaminys skirtas šių skysčių nuotėkiams nustatyti:

- skysčiai oro kondicionavimo sistemose;
- aušalai;
- variklio alyva;
- hidraulinė alyva;
- kuras (benzinas ir dyzelis);
- automatinės pavarų dėžės skystis;
- vairo stiprintuvo skystis.

Gaminys nėra skirtas stabdžių sistemų nuotėkiams nustatyti.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Akumulatoriaus būsenos rodymas

Akumulatoriaus būseną nurodo užsidedusi įtampos indikatoriaus lemputė (**1** pav. 6, 3 psl.):

Spalva	Aprašymas	Veiksmas
Žalia	Gaminys visiškai įkrautas.	Gaminys paruoštas naudoti.
Raudona	Akumulatoriaus įkrova maža.	Greitai įkraukite akumuliatorių.
Raudona (mirksinti)	Akumulatoriaus įkrova labai maža.	Nedelsdami įkraukite gaminį, kad akumuliatorius visiškai neišsikrautų.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

Techninis aprašymas

Norint aptikti skysčių nuotėkius LED violetinės šviesos žibintu, reikalingi tinkami fluorescenciniai dažai (pristatomoje komplektacijoje nepridedami).

Pateiktame akumulatoriaus įkroviklyje yra maitinimo jungtis, skirta 230 V ~. Norint naudoti šalyse, kuriose yra kitokia maitinimo įtampa, reikalingas tinkamas adapteris (pristatomoje komplektacijoje nepridedamas).

Spindulio profilis ir šviesos intensyvumas yra reguliuojami. Spindulio profilis gali būti platinamas ir siaurinamas, siekiant patikrinti didesnius arba mažesnius plotus dėl nuotėkio.

Gaminys turi blyksninės šviesos funkciją.

Naudojimas

Prieš pirmąjį naudojimą

- Prieš naudodami pirmą kartą visiškai įkraukite akumuliatorių (žr. skyrius „Akumuliatoriaus įkrovimas“ 129 psl.).

LED violetinės šviesos žibinto reguliavimas



PASTABA

- Norėdami dėl nuotėkio apžiūrėti didelį plotą, naudokite platų spindulio profilį.
- Norėdami nustatyti nedidelius nuotėkius, naudokite siaurą spindulio profilį.
- Mažas šviesos intensyvumas padeda sumažinti akinantį blizgesį.
- Blyksninės šviesos funkcija padeda išskirti ir nustatyti nuotėkio plotus.

Spindulio profilio reguliavimas

- Norėdami išplėsti spindulio profilį, pasukite žibinto galvutę prieš laikrodžio rodyklę.
- Norėdami susiaurinti spindulio profilį, pasukite žibinto galvutę pagal laikrodžio rodyklę.

Šviesos intensyvumo reguliavimas

1. Norėdami suaktyvinti ryškios šviesos intensyvumą, paspauskite įjungimo mygtuką (**1** pav. 1, 3 psl.).
2. Norėdami suaktyvinti silpnos šviesos intensyvumą, dar kartą paspauskite įjungimo mygtuką (**1** pav. 1, 3 psl.).
3. Norėdami suaktyvinti blyksninės šviesos funkciją, paspauskite įjungimo mygtuką (**1** pav. 1, 3 psl.) trečią kartą.

Nuotėkių nustatymas

1. Išjunkite variklį.



PASTABA

Laikykitės vietinių cheminių medžiagų tvarkymo taisyklių.

2. Į skysčio sistemą įpilkite atitinkamą fluorescencinių dažų.

3. Užveskite variklį ir leiskite sistemai veikti 5 – 10 minučių, kad dažai pasklistų.

4. Išjunkite variklį.



PASTABA

Norėdami pasiekti geriausių patikrinimo rezultatų, žibintą naudokite prasto apšvietimo sąlygomis.

5. Užsidėkite pridėtus fluorescenciją išryškinančius akinus.
 6. Sureguliuokite LED violetinės šviesos žibintą (žr. skyrius „LED violetinės šviesos žibinto reguliavimas“ 128 psl.).
 7. LED violetinės šviesos žibintu apžiūrėkite sistemą.
- ✓ Nuotėkį rodys ryškus fluorescencinis švytėjimas.
8. Sutvarkykite aptiktus nuotėkius.
 9. Tinkamu dažų valikliu nuvalykite nuotėkio vietose likusius dažus.
 10. Dar kartą patikrinkite LED violetinės šviesos žibintu, kad įsitikintumėte, jog pašalinti visi dažų likučiai.



PASTABA

Dažų likučiai gali klaidingai rodyti nuotėkį.

11. Leiskite varikliui veikti 5 – 10 minučių.
 12. Dar kartą patikrinkite LED violetinės šviesos žibintu.
- ✓ Jei švytėjimo nėra, reiškia, kad visi nuotėkiai buvo sutvarkyti.

Akumulatoriaus įkrovimas



PASTABA

- Visiškas įkrovimas užtruks maždaug 5 val.
- Gaminį galima naudoti prijungus prie akumulatoriaus įkroviklio.

1. Įjunkite akumulatoriaus įkroviklį į maitinimo lizdą.
 2. Tvirtai įkiškite maitinimo jungtį į žibinto šone esantį lizdą.
- ✓ Įtampos indikatorius lemputės, esančios ant žibinto (1 pav. 6, 3 psl.) ir ant akumulatoriaus įkroviklio (1 pav. 5, 3 psl.), užsidega žaliai, kai žibintas visiškai įkraunamas.

Valymas ir priežiūra



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Valymui nenaudokite aštrių ar kietų daiktų ar valymo priemonių.
- Neplaukite gaminio tekančiu vandeniu ar nešvariu vandeniu.

- Retkarčiais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.

Gaminio laikymas

- Prieš ilgesnį laikymą (30 dienų ar ilgiau) įkraukite akumuliatorių mažiausiai dvi valandas. Siekdami geriausių rezultatų laikykite iš dalies įkrautą.
- Laikykite gana vėsioje aplinkoje, atokiai nuo saulės spindulių, karščio ir drėgmės. Akumuliatorių laikykite 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F) temperatūroje.

Laikymo metu akumuliatorius išsikrauna savaime. Esant aukštesnei temperatūrai (virš 20 °C / 68 °F), akumuliatorius išsikraus greičiau.

Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, kreipkitės į mažmenininką arba į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atkreipkite dėmesį, kad remontas savo jėgomis arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugumui ir gali panaikinti garantiją.

Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas



- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Gaminį, kurių sudėtyje yra akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- Prieš perdirbant gaminį išimkite visus akumuliatorius, įkraunamus akumuliatorius ir šviesos šaltinius.
- Sugedusius arba panaudotus akumuliatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- Akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su buitinėmis atliekomis.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Techniniai duomenys

	TPOPUVP
Šviesos šaltinis	Violetinės spalvos LED
Bangos ilgis	400 nm
Įkraunamas akumuliatorius	Ličio jonų akumuliatorius
Funkcinio veikimo laikas	5 val.
Visiško įkrovimo laikas	maždaug 5 val.
Akumuliatoriaus įkroviklio jungties įtampa	230 V ~
Patikra / sertifikavimas	 

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopts. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmata, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

Simbolu skaidrojums	131
Drošības norādes	131
Komplektācija	132
Paredzētais izmantošanas mērķis	132
Tehniskais apraksts	132
Ekspluatācija	133
Tīrīšana un apkope	134
Produkta uzglabāšana	134
Garantija	134
Atkritumu pārstrāde	135
Tehniskie dati	135

Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDZĪG!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



PIEZĪME

Papildu informācija produkta lietošanai.

Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

Sprādzienbīstamība

- Neizmantojiet produktu vietās, kur ir nepieciešams sprādziendrošs apgaismojums.

Acu traumēšanas risks

- Lietošanas laikā vienmēr valkājiet komplektā iekļautās fluorescenci pastiprinošas brilles.
- Neskatieties tieši LED gaismā.



NEMIET VĒRĀ!

Bojājumu risks

- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.
- Lietojiet tikai komplektā iekļauto akumulatora lādētāju.
- Nelietojiet lādētāju cita produkta uzlādēšanai.
- Lietojiet tikai komplektā iekļauto uzlādējamo akumulatoru. Lietojot citu akumulatoru, tiks anulēta garantija.
- Nepieļaujiet, ka uzlādējamais akumulators bieži izlādējas pilnībā.



PIEZĪME

- Uzlādējamais akumulators darbojas efektīvāk, ja tas, regulāri lietojot, vairākas reizes izlādējas daļēji (ik pēc 2 – 3 nedēļām) un tiek bieži uzlādēts.

Komplektācija

Apraksts	Nr. att. 1 , 3. lpp.
Violetas gaismas LED lukturis	2
Fluorescenci pastiprinošas brilles	3
Atkārtoti uzlādējams akumulators	—
Akumulatora lādētājs: 230 V ~ ar uzlādes kabeli	4, 5

Paredzētais izmantošanas mērķis

Violetas gaismas LED lukturi lieto noplūžu konstatēšanai šķidrumu sistēmās.

Produkts ir paredzēts profesionālai lietošanai automobiļu darbnīcās.

Produkts ir paredzēts tālāk norādīto šķidrumu noplūžu konstatēšanai:

- Šķidrumi gaisa kondicionēšanas sistēmās
- Aukstumaģenti
- Dzinēja eļļa
- Hidraulikas eļļa
- Degviela (benzīns un dīzeļdegviela)
- Automātiskās pārnēsūmkārba šķidrumi
- Stūres iekārtas šķidrumi

Produkts nav paredzēts noplūžu konstatēšanai bremžu sistēmās.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;

- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifiku.

Tehniskais apraksts

Lai konstatētu šķidruma noplūdes, izmantojot violetās gaismas LED lukturi, ir nepieciešamas piemērotas fluorescējošas krāsas (nav iekļautas komplektācijā).

Komplektā iekļautajam akumulatora lādētājam ir strāvas savienotājs, kas paredzēts 230 V ~. Lietošanai valstīs, kur ir atšķirīgs elektrotīkla spriegums, ir nepieciešams piemērots adapteris (nav iekļauts komplektācijā).

Stara profilu un gaismas intensitāti var regulēt. Stara profilu var paplašināt un sašaurināt, lai pārbaudītu noplūdes lielākos vai mazākos apgabalos.

Produktam ir stroboskopa funkcija.

Akumulatora statusa rādīšana

Lai norādītu akumulatora statusu, sprieguma indikatora lampiņa (att. **1** 6, 3. lpp.) iedegas, kā norādīts tālāk.

Krāsa	Apraksts	Darbība
Zaļa	Produkts ir pilnībā uzlādēts.	Produkts ir gatavs lietošanai.
Sarkana	Akumulatora uzlādes līmenis ir zems.	Drīzumā nomainiet akumulatoru.
Sarkana (mirgojoša)	Akumulatora uzlādes līmenis ir ļoti zems.	Nekavējoties uzlādējiet produktu, lai nepieļautu akumulatora pilnīgu izlādēšanos.

Ekspluatācija

Pirms pirmās lietošanas reizes

► Pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru (skat. nodaļa “Akumulatora uzlāde”, 134. lpp.).

Violetās gaismas LED luktura regulēšana



PIEZĪME

- Lai pārbaudītu noplūdes lielākā apgabalā, lietojiet plaša stara profilu.
- Lai konstatētu mazas noplūdes, lietojiet šaura stara profilu.
- Mazas intensitātes gaisma palīdz samazināt spīdumu.
- Stroboskopa gaismas funkcija palīdz veidot kontrastu un konstatēt noplūdes vietas.

Stara profila regulēšana

- Lai paplašinātu stara profilu, pagrieziet luktura galvu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Lai sašaurinātu stara profilu, pagrieziet luktura galvu pulksteņrādītāju kustības virzienā.

Gaismas intensitātes regulēšana

1. Lai aktivizētu augstu gaismas intensitāti, nospiediet ieslēgšanas pogu (att. **1** 1, 3. lpp.).
2. Lai aktivizētu zemu gaismas intensitāti, nospiediet ieslēgšanas pogu (att. **1** 1, 3. lpp.) vēlreiz.

3. Lai aktivizētu stroboskopa gaismas funkciju, nospiediet ieslēgšanas pogu (att. **1** 1, 3. lpp.) trešo reizi.

Noplūžu konstatēšana

1. Izslēdziet dzinēju.



PIEZĪME

Ievērojiet vietējos norādījumus par darbu ar ķīmiskām vielām.

2. Šķidruma sistēmā pievienojiet atbilstošu fluorescējošo krāsu.
3. Lai krāsa cirkulētu, iedarbiniet dzinēju un darbiniet sistēmu 5 – 10 minūtes.
4. Izslēdziet dzinēju.



PIEZĪME

Lai panāktu labāku pārbaudes rezultātu, lietojiet vājas gaismas režīmu.

5. Uzlieciet komplektā iekļautās fluorescenci pastiprinošās brilles.
6. Noregulējiet violetās gaismas LED lukturi (skat. nodaļa “Violetās gaismas LED luktura regulēšana”, 133. lpp.).
7. Pārbaudiet sistēmu, izmantojot violetās gaismas LED lukturi.
- ✓ Noplūdes tiks izgaismotas spilgti fluorescējošā gaismā.
8. Novērsiet noplūdes.
9. Notīriet atlikušo krāsu noplūdes vietās, izmantojot atbilstošu krāsas tīrītāju.

10. Lai pārbaudītu, vai viss krāsas atlikums ir notīrīts, veiciet vēlreiz pārbaudi ar violetās gaismas LED lukturi.



PIEZĪME

Atlikusī krāsa var nepatiesi liecināt par noplūdi.

11. Darbiniet dzinēju 5 – 10 minūtes.
12. Veiciet pārbaudi ar violetās gaismas LED lukturi vēlreiz.
- ✓ Ja spīdums nav redzams, tas nozīmē, ka noplūdes ir novērstas.

Akumulatora uzlāde



PIEZĪME

- Pilnīgai akumulatora uzlādei ir nepieciešamas aptuveni 5 stundas.
- Produktu var lietot arī tad, ja tas ir pievienots akumulatora lādētājam.

1. Ievietojiet lādētāja kontaktdakšu elektrības rozetē.
2. Stingri ievietojiet strāvas savienotāju ligzdā, kas atrodas luktura sānos.
- ✓ Tiklīdz lukturis ir pilnībā uzlādēts, zaļā krāsā iedegas gan sprieguma indikatora lampiņa lukturī (att. **1** 6, 3. lpp.), gan lādētājā (att. **1** 5, 3. lpp.).

Tīrīšana un apkope



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Tīrīšanai nelietojiet asus, cietus priekšmetus vai tīrīšanas līdzekļus.
- Netīriet produktu tekošā ūdenī vai trauku mazgāšanas ūdenī.

- Laiku pa laikam notīriet produktu ar mitru drānu.

Produkta uzglabāšana

- Pirms ilgstošas uzglabāšanas (30 dienas un ilgāk) uzlādējiet akumulatoru vismaz divas stundas. Produktu labāk uzglabāt daļēji uzlādētu.
- Uzglabājiet samērā vēsā temperatūrā un vietā, kur nav karsts, mitrs un tiešas saules gaismas. Uzglabājiet akumulatoru 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F) grādu temperatūrā.
- Uzglabāšanas laikā akumulators izlādējas. Ja temperatūra būs augstāka (virs 20 °C/68 °F), akumulators izlādēsies ātrāk.

Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produktu pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkākus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējiet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Tehniskie dati

	TPOPUVP
Gaismas avots	Violeta LED
Vilņa garums	400 nm
Atkārtoti uzlādējams akumulators	Litija jonu akumulators
Funkcionālas darbības laiks	5 h
Pilnīgas uzlādes laiks	Aptuveni 5 h
Akumulatora lādētāja savienojuma spriegums	230 V ~
Pārbaude/sertifikācija	CE UK CA

Уважно прочитайте ці інструкції та дотримуйтеся всіх інструкцій, рекомендацій і попереджень у посібнику до цього виробу, щоб гарантувати його належне встановлення, використання й регулярне обслуговування. Ці інструкції НЕОБХІДНО зберігати із цим виробом.

Використовуючи цей виріб, ви підтверджуєте, що уважно прочитали всі інструкції, рекомендації та попередження й розумієте та погоджуєтеся дотримуватися всіх викладених тут положень і умов. Ви погоджуєтеся використовувати цей виріб лише за призначенням і відповідно до інструкцій, рекомендацій і попереджень, викладених у цьому посібнику з виробу, а також згідно з усіма чинними законами та нормами. Непрочитання та недотримання цих інструкцій і попереджень, викладених у цьому документі, може призвести до травми для вас чи інших осіб, пошкодження виробу чи іншого майна поблизу. Цей посібник із виробу, зокрема інструкції, рекомендації та попередження й пов'язана документація, можуть змінюватися й оновлюватися. Щоб отримати найсвіжішу інформацію про виріб, відвідайте сайт documents.domestic.com.

Зміст

Пояснення символів	136
Інструкція з техніки безпеки	136
Комплект постачання	137
Призначення	137
Технічні характеристики	137
Експлуатація	138
Очищення й догляд	139
Зберігання виробу	139
Гарантія	139
Утилізація	140
Технічні дані	140

Пояснення символів



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструкція з техніки безпеки:

Указує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до смерті чи серйозної травми, якщо їх не уникнути.



ОБЕРЕЖНО!

Інструкція з техніки безпеки:

Указує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до незначної чи помірної травми, якщо їх не уникнути.



ЗАУВАЖЕННЯ!

Указує на ситуації, які можуть призвести до пошкодження майна, якщо їх не уникнути.



ПРИМІТКА

Додаткова інформація щодо експлуатації продукту.

Інструкція з техніки безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Недотримання цих попереджень може призвести до смерті чи серйозних ушкоджень.

Небезпека вибуху

- Не використовуйте виріб у приміщеннях, де необхідне вибухобезпечне освітлення.

Небезпека травмування очей

- Під час роботи завжди використовуйте захисні окуляри, що підсилюють флюоресценцію.
- Не дивіться прямо на світлодіодне світло.



ЗАУВАЖЕННЯ!

Небезпека завдання шкоди

- Не використовуйте виріб, якщо його пошкоджено.
- Використовуйте лише зарядний пристрій, що входить до комплекту постачання.
- Не використовуйте зарядний пристрій для підзарядки інших виробів.
- Використовуйте лише акумулятори з можливістю заряджання, що входять до комплекту постачання. Використання іншого акумулятора призведе до анулювання гарантії.
- Не рекомендовано часто повністю розряджати акумулятори з можливістю заряджання.



ПРИМІТКА

- Акумулятор із можливістю заряджання працює ефективніше після багаторазових часткових розряджень завдяки регулярному використанню (кожні 2 – 3 тижні) і частим підзарядкам.

Комплект постачання

Назва	№ на рис. 1, сторінка 3
Світлодіодний ліхтар з УФ світлом.	2
Окуляри, що підсилюють флуоресценцію	3
Акумуляторна батарея	—
Зарядний пристрій на 230 В ~ із зарядним кабелем	4, 5

Призначення

Світлодіодний ліхтар з УФ світлом призначено для виявлення витоків у рідинних системах.

Виріб призначено для професійного використання на автосервісах.

Виріб призначено для виявлення витоків таких рідин:

- рідин у системах кондиціонування;
- холодоагентів;
- моторної оливи;
- гідравлічної оливи;
- пального (бензину й дизельного палива);
- рідини для автоматичних трансмісій;
- рідини гідропідсилювача керма.

Виріб не призначено для виявлення витоків у гальмівних системах.

Цей виріб можна використовувати лише за цільовим призначенням відповідно до інструкцій.

У цьому посібнику наведено інформацію, яка допоможе правильно встановити та/або експлуатувати виріб. Неправильне встановлення та/або неналежна експлуатація чи обслуговування призведуть до неналежної роботи й можливої несправності.

Виробник не бере на себе відповідальності за будь-яку травму чи псування продуктів, що сталося через:

- неправильне збирання чи підключення, зокрема надмірну напругу;
- неправильне обслуговування чи використання неоригінальних запасних частин (не наданих оригінальним виробником);
- внесення змін у виріб без явного схвалення від виробника;
- використання з метою, відмінною від описаної в цьому посібнику.

Dometic залишає за собою право змінювати зовнішній вигляд виробу та його технічні характеристики.

Технічні характеристики

Для виявлення витоків рідини за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом необхідні відповідні флуоресцентні барвники (не входять до комплекту постачання).

Зарядний пристрій, що постачається в комплекті, має роз'єм для підключення до мережі 230 В ~. Для використання в країнах з іншою напругою мережі необхідний відповідний адаптер (не входить до комплекту постачання).

Діаметр променя й інтенсивність світла регулюються. Діаметр променя можна розширювати й звужувати для перевірки більших або менших ділянок щодо наявності витоків.

Виріб має функцію стробоскопа.

Індикація стану акумулятора

Індикатор напруги (рис. 1 6, стор. 3) відповідно до стану акумулятора загоряється кольором, як зазначено в таблиці нижче.

Колір	Назва	Відповідні дії
Зелений	Виріб повністю заряджено.	Виріб готовий до використання.
Червоний	Низький заряд акумулятора.	Незабаром необхідно зарядити акумулятор.
Червоний (блимає)	Заряд акумулятора дуже низький.	Негайно зарядіть виріб, щоб запобігти повному розряду акумулятора.

Експлуатація

Перед першим використанням

- Повністю зарядіть акумулятор перед першим використанням (див. розділ «Заряджання акумулятора» на стор. 139).

Регулювання світлодіодного ліхтаря з УФ світлом



ПРИМІТКА

- Використовуйте широкий діаметр променя, щоб сканувати велику площу для виявлення витоків.
- Використовуйте вузький діаметр променя, щоб виявляти невеликі витoki.
- Низька інтенсивність світла зменшує відблиски.
- Функція стробоскопа допомагає виділити й виявити місця витоків.

Регулювання діаметра променя

- Поверніть головку ліхтаря проти годинникової стрілки, щоб розширити діаметр променя.
- Поверніть головку ліхтаря за годинниковою стрілкою, щоб звужити діаметр променя.

Регулювання інтенсивності світла

1. Натисніть кнопку ON (УВІМК.) (рис. 1 1, стор. 3), щоб активувати високу інтенсивність світла.

2. Знову натисніть кнопку ON (УВІМК.) (рис. 1 1, стор. 3), щоб активувати низьку інтенсивність світла.
3. Третій раз натисніть кнопку ON (УВІМК.) (рис. 1 1, стор. 3), щоб активувати функцію стробоскопа.

Виявлення витоків

1. Вимкніть двигун.



ПРИМІТКА

Дотримуйтеся місцевих правил поведінки з хімічними речовинами.

2. Додайте відповідний флуоресцентний барвник до рідинної системи.
3. Запустіть двигун і залиште його працювати протягом 5 – 10 хвилин для циркуляції барвника.
4. Вимкніть двигун.



ПРИМІТКА

Використовуйте виріб в умовах недостатнього освітлення, щоб досягнути найкращих результатів перевірки.

5. Одягніть захисні окуляри, що входять до комплекту постачання, які посилюють флуоресценцію.
6. Відрегулюйте світлодіодний ліхтар з УФ світлом (див. розділ «Регулювання світлодіодного ліхтаря з УФ світлом» на стор. 138).

7. Проскануйте систему за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом.

✓ Витоки будуть світитися яскравим флуоресцентним світлом.

8. Усуньте будь-які витоки.

9. Видаліть залишки барвника з місць витоку за допомогою відповідного засобу для очищення барвників.

10. Повторно огляньте за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом, щоб переконатися, що всі залишки барвника видалено.



ПРИМІТКА

Залишки барвника можуть спричинити помилкову індикацію витоку.

11. Запустіть двигун на 5 – 10 хвилин.

12. Повторно огляньте за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом.

✓ Відсутність світіння означає, що всі витоки усунено.

Заряджання акумулятора



ПРИМІТКА

- Повне заряджання акумулятора триває приблизно 5 годин.
- Виріб можна використовувати, коли його підключено до зарядного пристрою.

1. Підключіть зарядний пристрій до розетки.

2. Щільно вставте штекер живлення в гніздо, розташоване збоку ліхтаря.

✓ Індикатор напруги на ліхтарі (рис. **1** 6, стор. 3) і на зарядному пристрої (рис. **1** 5, стор. 3) загоряються зеленим кольором, щойно ліхтар повністю заряджено.

Очищення й догляд



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека завдання шкоди

- Не використовуйте для очищення гострі й тверді предмети або мийні засоби.
- Не мийте виріб під проточною водою або у воді для миття посуду.

► Час від часу протирайте виріб вологою ганчіркою.

Зберігання виробу

- Перед тривалим зберіганням (30 днів і більше) заряджайте акумулятор принаймні протягом двох годин. Зберігайте виріб частково зарядженим для досягнення найкращих результатів.
- Виріб необхідно зберігати в досить прохолодному, захищеному від сонячних променів, тепла й вологості місці. Зберігайте акумулятор за температури від 5 °C до 20 °C (41 °F до 68 °F).

Акумулятор саморозряджається під час зберігання. Високі температури (понад 20 °C/68 °F) розряджають акумулятор швидше.

Гарантія

Застосовується період передбаченої законом гарантії. Якщо виріб несправний, зверніться до роздрібного продавця або філії виробника у своїй країні (див. dometic.com/dealer).

У разі надсилання приладу виробникові додайте наведені документи для обробки ремонту та гарантії:

- Копія чека з датою покупки
- Причина претензії чи опис несправності

Зауважте, що самостійний або некваліфікований ремонт може мати негативні наслідки для безпеки й може призвести до анулювання гарантії.

Утилізація

Переробка пакувальних матеріалів



- За можливості викидайте пакувальні матеріали у відповідні сміттєві баки за типом переробки.

Переробка виробів, що містять акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла



- Витягніть усі акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла перед утилізацією виробу.
- Поверніть несправні або використані акумулятори продавцю чи утилізуйте їх у точках збору.
- Не утилізуйте акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла зі звичайними побутовими відходами.
- Якщо ви хочете остаточно утилізувати виріб, дізнайтеся в місцевому центрі з вторинного перероблення сміття або в спеціалізованого дилера докладніше про те, як це зробити відповідно до чинних норм утилізації.
- Виріб можна утилізувати безкоштовно.

Технічні дані

	ТРОПУVP
Джерело світла	УФ світлодіод
Довжина хвилі	400 нм
Акумуляторна батарея	Літій-іонний акумулятор
Функціональний час роботи	5 год
Час повного заряджання	прибл. 5 год
Напруга підключення для зарядного пристрою	230 В ~
Перевірка/сертифікація	 

Ве молиме внимателно прочитајте ги упатствата и следете ги сите упатства, насоки и предупредувања вклучени во овој прирачник за производот со цел да се осигурите дека производот секогаш е правилно инсталиран, правилно се користи и одржува. Овие упатства МОРА да останат со овој производ.

Со користење на овој производ, потврдувате дека внимателно сте ги прочитале сите упатства, насоки и предупредувања и дека ги разбирате и се согласувате да ги почитувате условите и роковите утврдени во овој документ. Се согласувате да го користите овој производ само за неговата намена и примена и во согласност со упатствата, насоките и предупредувањата утврдени во овој прирачник за производот, како и во согласност со сите примени закони и регулативи. Ако не ги прочитате и следите упатствата и предупредувањата утврдени во овој прирачник, тоа може да доведе да се повредите себеси и другите, оштетување на Вашиот производ и штета на друг имот во близина. Овој прирачник за производот, вклучувајќи ги упатствата, насоките и предупредувањата и поврзаната документација, може да бидат предмет на промени и ажурирања. За ажурирани информации за производот, посетете documents.dometic.com.

Содржина

Објаснување на символите	141
Безбедносни упатства	141
Обем на испорака	142
Наменска употреба	142
Технички опис	142
Функционирање	143
Чистење и одржување	144
Складирање на производот	144
Гаранција	144
Отстранување	145
Технички податоци	145

Објаснување на символите



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Безбедносно упатство: Укажува на опасна ситуација која може да доведе до смрт или сериозни повреди доколку не се избегне.



ВНИМАНИЕ!

Безбедносно упатство: Укажува на опасна ситуација која може да доведе до мали или умерени повреди доколку не се избегне.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Укажува на ситуација која може да доведе до имотна штета доколку не се избегне.



НАПОМЕНА

Дополнителни информации за работење со производот.

Безбедносни упатства



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Нследењето на овие предупредувања може да резултира со смрт или сериозна повреда.

Опасност од експлозија

- Не користете го производот во области каде што е потребно осветлување што не предизвикува експлозии.

Опасност за повреда на окото

- Секогаш носете ги дадените очила за флуоресценција за време на употребата.
- Не гледајте директно во LED-светлото.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Опасност за оштетување

- Не користете го производот ако бил оштетен.
- Користете го само добиениот полнач на батерии.
- Не користете го полначот за да полните други производи.
- Користете ја само добиената батерија на полнење. Ако користите друга батерија, ќе се поништи гаранцијата.
- Не дозволувајте батеријата на полнење целосно да се празни често.



НАПОМЕНА

- Батеријата на полнење функционира поефикасно при повеќе делумни празнења за време на редовната употреба (секои 2 до 3 седмици) и чести полнења.

Обем на испорака

Опис	Бр. во сл. 1, страница 3
Виолетова LED-светилка	2
Очила за флуоресценција	3
Батеријата на полнење	—
Полнач за батерии за 230 V ~ со кабел за полнење	4, 5

Наменска употреба

Виолетовата LED-светилка се користи како детектор за препознавање протекувања во системи за течности.

Производот е наменет за професионална употреба во автомобилски работилници.

Производот е наменет за препознавање протекувања на следните течности:

- Течности во системи за климатизација
- Разладни средства
- Моторно масло
- Хидраулично масло
- Гориво (бензин и дизел)
- Течност за автоматски пренос
- Течност за серво управување

Производот не е наменет за препознавање протекувања во системи за сопирачки.

Овој производ е соодветен само за неговата намена и примена во согласност со овие упатства.

Овој прирачник обезбедува информации што се неопходни за правилна инсталација и/или работа на производот. Несоодветна инсталација и/или неправилно ракување или одржување ќе резултира со незадоволително извршување и може да доведе до дефект.

Производителот не прифаќа никаква одговорност за каква било повреда или штета на производот што резултира од:

- Неправилно склопување или поврзување, вклучувајќи преоптоварување со напон
- Неправилно одржување или користење резервни делови што не се оригинални и обезбедени од производителот
- Измени на производот без експлицитна дозвола од производителот
- Употреба за цели различни од оние опишани во овој прирачник

Dometic го задржува правото да го измени изгледот на производот како и спецификациите на производот.

Технички опис

Соодветни флуоресцентни бои (не се вклучени во обемот на испорака) се потребни за откривање протекувања на течности со виолетовата LED-светилка.

Доставениот полнач за батерија има конектор за напојување за 230 V ~. За користење во земји со различен напон на мрежа, потребен е соодветен адаптер (не е вклучен во обемот на испорака).

Профилот на сноп светло и интензитетот на светло се приспособливи. Профилот на сноп светло може да се прошири и стесни за да се проверуваат поголеми и помали области на протекување.

Производот има функција за стробоскопско светло.

Приказ на статусот на батерија

Светлото за индикација на напонот (сл. **1** 6, страница 3) засветува за да укаже на статусот на батерија на следниот начин:

Боја	Опис	Дејство
Зелена	Производот е целосно наполнет.	Производот е подготвен за користење.
Црвена	Батеријата е речиси празна.	Наполнете ја батеријата наскоро.
Црвено (трепка)	Напојувањето на батеријата е многу ниско.	Наполнете го производот веднаш за да спречите целосно празнење на батеријата.

Функционирање

Пред првата употреба

- Целосно наполнете ја батеријата пред првата употреба (видете поглавје “Полнење на батеријата” на страница 144).

Приспособување на виолетовата LED-светилка



НАПОМЕНА

- Користете широк профил на сноп светло за да скенирате голема област на протекувања.
- Користете тесен профил на сноп светло за да препознавате мали протекувања.
- Слабиот интензитет на светло помага да се намали отсјајот.
- Функцијата за стробоскопско светло помага да се намали контрастот и да се препознаат области на протекување.

Приспособување на профилот на сноп светло

- Свртете ја главата на светилката налево за да го проширите профилот на снопот светло.
- Свртете ја главата на светилката надесно за да го стесните профилот на снопот светло.

Приспособување на интензитетот на светлина

1. Притиснете го копчето ON (сл. **1** 1, страница 3) за да активирате висок интензитет на светлина.
2. Притиснете го копчето ON (сл. **1** 1, страница 3) повторно за да активирате низок интензитет на светлина.
3. Притиснете го копчето ON (сл. **1** 1, страница 3) трет пат за да ја активирате функцијата за стробоскопско светло.

Откривање протекувања

1. Исклучете го моторот.



НАПОМЕНА

Следете ги локалните регулативи за ракување со хемикалии.

2. Додајте ја флуоресцентната боја во системот за течности.
3. Стартувајте го моторот и оставете системот да работи 5 до 10 минути за да циркулира бојата.
4. Исклучете го моторот.



НАПОМЕНА

Користете во услови со слаба светлина за да постигнете најдобри резултати при проверка.

5. Ставете ги добиените очила за флуоресценција.

6. Приспособете ја виолетовата LED-светилка (видете поглавје “Приспособување на виолетовата LED-светилка” на страница 143).
7. Скенирајте го системот со виолетовата LED-светилка.
- ✓ Протекувањата ќе покажат силен флуоресцентен сјај.
8. Поправете ги протекувањата.
9. Исчистете ја преостаната боја од местата на протекување со соодветно средство за чистење боја.
10. Повторно проверете ја виолетовата LED-светилка за да се осигурите дека остатоците од боја се отстранети.



НАПОМЕНА

Преостанатата боја би можела да даде погрешна индикација за протекување.

11. Оставете моторот да работи 5 до 10 минути.
12. Повторно проверете со виолетовата LED-светилка.
- ✓ Ако нема сјај, значи дека протекувањата се поправени.

Полнење на батеријата



НАПОМЕНА

- За целосно полнење се потребни приближно 5 часа.
- Производот може да се користи додека е приклучен на полнач.

1. Приклучете го полначот во штекер.
2. Цврсто приклучете го конекторот за напојување во отворот лоциран на страната на светилката.
- ✓ Светлосниот индикатор за напон на светилката (сл. **1** 6, страница 3) и на полначот (сл. **1** 5, страница 3) заедно ќе засветат во зелена боја штом светилката ќе биде целосно наполнета.

Чистење и одржување



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност за оштетување

- Не користете остри или тврди предмети или средства за чистење.
- Не чистете го производот со проточна вода или во вода.

► Повремено чистете го производот со влажна крпа.

Складирање на производот

- Пред да го складираате долгорочно (30 дена или повеќе), полнете ја батеријата барем два часа. Складирајте делумно наполнета за најдобри резултати.
- Чувајте во прилично ладна средина подалеку од сончева светлина, топлина и влажност. Чувајте ја батеријата на температури помеѓу 5 °C – 20 °C (41 °F – 68 °F).

Батеријата се празни при складирањето. Повисоките температури (над 20 °C/68 °F) ќе ја испразнат батеријата побрзо.

Гаранција

Се применува статутарниот гарантен рок. Ако производот има дефект, обратете се кај продавачот или филијалата на производителот во вашата земја (видете dometic.com/dealer).

За поправка и обработка под гаранција, приложете ги следните документи кога ќе го испратите производот:

- Копија на сметката со датумот на купување
- Причина за поплаката или опис на дефектот

Имајте предвид дека самостојните или непрофесионалните поправки може да имаат безбедносни последици и може да предизвикаат поништување на гаранцијата.

Отстранување

Рециклирање на материјалот од амбалажата



- Отстранете го материјалот од амбалажата во соодветни корпи за рециклирање ако имате на располагање такви.

Рециклирање производи со батерии, батерии на полнење и извори на светло



- Отстранете ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло пред рециклирање на производот.
- Вратете ги дефектните или искористени батерии кај продавачот или однесете ги во соодветни собирни центри.
- Не исфрлајте ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло со општиот отпад од домаќинството.
- Ако сакате конечно да го отстраните производот, прашајте во вашиот локален центар за рециклирање или продажен специјалист за детали како да се изврши ова во согласност со применливите регулативи за отстранување.
- Производот може да се исфрли бесплатно.

Технички податоци

	TR09UVVP
Светлосен извор	Виолетово LED
Бранова должина	400 nm
Батеријата на полнење	Литиум-јонска батерија
Функционално време на работа	5 ч
Време на полнење до целосно полнење	прибл. 5 ч
Напон за поврзување за полнач на батерии	230 V ~
Проверка/сертификација	CE UK SA

إرشادات السلامة

تحذير! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.

خطر الانفجار

• لا تستخدم المنتج في الأماكن التي تتطلب إضاءة مقاومة للانفجار.

خطر إصابة العيون

• احرص دائماً في أثناء الاستخدام، على ارتداء النظارات الواقية المفطورة المتوفرة.

• لا تنظر مباشرة إلى الضوء LED.

تنبيه!

خطر التلف

• لا تستخدم المنتج في حالة وجود تلف فيه.

• استخدم شاحن البطارية المرفق فقط.

• لا تستخدم الشاحن لشحن أي منتج آخر.

• استخدم البطارية المرفقة القابلة للشحن فقط. سيؤدي استخدام بطارية مختلفة إلى إلغاء الضمان.

• احرص على عدم التفريغ الكامل بشكل متكرر للبطارية القابلة للشحن.

ملحوظة



• تعمل البطارية القابلة للشحن بكفاءة أكبر عند التفريغ الجزئي عند الاستخدام المنتظم (كل 2 - 3 أسابيع) والشحن بشكل متكرر.

محتويات التسليم

الوصف	الأرقام في شكل 1، صفحة 3
لمبة ضوء بنفسجي LED	2
نظارات واقية مفطورة	3
بطارية قابلة لإعادة الشحن	—
شاحن بطارية بقوة 230 فولت W واط مع كابل شحن	5, 4

يرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يرجى زيارة documents.domestic.com

المحتويات

شرح الرموز	146
إرشادات السلامة	146
محتويات التسليم	146
الاستخدام المقصود	147
الوصف التقني	147
الاستخدام	148
التنظيف والعناية	148
تخزين المنتج	149
الضمان	149
التخلص من الجهاز	149
البيانات التقنية	149

شرح الرموز

تحذير!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

احتراس!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

تنبيه!
تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

ملحوظة
معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.

الاستخدام المقصود

إن لمبة ضوء بنفسجي LED هي عبارة عن جهاز لكشف التسربات وتحديد التسربات في أنظمة السوائل.

المنتج مخصص للاستخدام المهني في ورش السيارات.

المنتج مخصص لاكتشاف تسربات السوائل التالية:

• سوائل أنظمة تكييف الهواء

• سوائل التبريد

• زيت المحرك

• زيت الهيدروليك

• الوقود (بنزين وديزل)

• سائل ناقل الحركة الأتوماتيكي

• سائل السيروفو للمقود

المنتج غير مخصص لتحديد تسربات أنظمة الفرامل.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقاً للتعليمات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

عرض حالة البطارية

بضيء مصباح مؤشر الجهد (شكل 1 6، صفحة 3) للإشارة إلى حالة البطارية على النحو التالي:

اللون	الوصف	إجراء
أخضر	المنتج مشحون بالكامل.	المنتج جاهز للاستخدام.
أحمر	طاقة البطارية منخفضة.	اشحن البطارية قريباً.
أحمر (وامض)	طاقة البطارية منخفضة للغاية.	اشحن المنتج فوراً لمنع التفريغ الكامل للبطارية.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

• عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد

• صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة

• إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة

• الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل

تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

الوصف التقني

إن أصباغ الفلور المناسبة (غير مدرجة في نطاق التسليم)

ضرورية للكشف عن تسرب السوائل باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED.

جهاز الشحن المرفق مزود بوصلة للطاقة بقوة 230 فولت ~؟ يلزم وجود مهابى (غير مدرج في نطاق التسليم) عند الاستخدام في بلدان يتوفر فيها جهد كهربائي مختلف.

منظر الشعاع وشدة الضوء قابلة للتعديل. يمكن توسيع وتضييق منظر الشعاع لفحص المناطق الأكبر والأصغر للبحث عن التسربات.

لدى المنتج وظيفة الضوء الوامض.

الاستخدام

قبل الاستخدام الأول

► اشحن البطارية بالكامل قبل الاستخدام الأول (انظر فصل „شحن البطارية“ صفحة 148).

تعديل لمبة الضوء البنفسجي LED

ملحوظة



- استخدم منظر الشعاع العريض لمسح مساحة كبيرة بحثاً عن التسربات.
- استخدم منظر الشعاع الضيق لتحديد التسربات الصغيرة.
- تساعد شدة الإضاءة المنخفضة على تقليل الوهج.
- تساعد ميزة الإضاءة الواضحة على التباين وتحديد مناطق التسرب.

تعديل منظر الشعاع

- أدير رأس اللبة عكس اتجاه عقارب الساعة لتوسيع نطاق الشعاع.
- أدير رأس اللبة في اتجاه عقارب الساعة لتضييق نطاق الشعاع.

تعديل شدة الضوء

1. اضغط على الزر ON (شكل 1 1, صفحة 3) لتفعيل شدة الإضاءة.
2. اضغط على الزر ON (شكل 1 1, صفحة 3) مرة أخرى لتفعيل شدة الإضاءة المنخفضة.
3. اضغط على الزر ON (شكل 1 1, صفحة 3) مرة ثالثة لتفعيل الإضاءة الواضحة.

كشف التسربات

1. قم بإيقاف تشغيل المحرك.

ملحوظة



عليك مراعاة اللوائح المحلية الخاصة بالتعامل مع المواد الكيميائية.

2. أضف صبغة الفلور المناسبة إلى نظام السوائل.
3. ابدأ بتشغيل المحرك، ثم بتشغيل النظام لمدة 5 حتى 10 دقائق من أجل تدوير الصبغة.
4. قم بإيقاف تشغيل المحرك.

ملحوظة



استخدم هذا في ظروف الإضاءة المنخفضة للحصول على أفضل نتائج للفحص.

5. ارتد النظارات الواقية المفلورة المُرَفقة.
6. تعديل لمبة الضوء البنفسجي LED (انظر فصل „تعديل لمبة الضوء البنفسجي LED“ صفحة 148).
7. امسح النظام بلمبة الضوء البنفسجي LED.

✓ استضيء التسربات بالفلور المتوهج الساطع.

8. أصلح أي تسربات موجودة.

9. نظّف الصبغة المتبقية من مواضع التسرب بمنظف مناسب للصبغة.

10. تحقق مرة أخرى باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED للتأكد من إزالة جميع بقايا الصبغة.

ملحوظة



قد تتسبب بقايا الصبغة في الإشارة إلى تسرب خاطئ.

11. شغل المحرك لمدة 5 إلى 10 دقائق.

12. تحقق مرة أخرى باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED.

✓ عند عدم وجود أي توهج، يعني أنه قد تم إصلاح جميع التسربات.

شحن البطارية

ملحوظة



- سوف يستغرق الشحن الكامل حوالي 5 ساعات حتى يكتمل.
- يمكن استخدام المنتج في أثناء توصيله بشاحن البطارية.

1. وصل شاحن البطارية بمقبس الطاقة.

2. أدخل قابس الطاقة بإحكام في المقبس الموجود على جانب اللبة.

✓ يضيء ضوء مؤشر الجهد بالللمبة (شكل 1 1, صفحة 3) وبشاحن البطارية (شكل 1 1, صفحة 3) باللون الأخضر بمجرد شحن اللبة بالكامل.

التنظيف والعناية

تنبيه! خطر التلف



- لا تستخدم أي أشياء حادة أو صلبة أو مواد للتنظيف.
- لا تنظف المنتج تحت الماء الجاري أو في ماء الصحن.

► نظّف المنتج بقطعة قماش مبللة من حين لآخر.

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

التخلص من الجهاز

إعادة تدوير مواد التغليف

➤ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



إعادة تدوير المنتجات المزودة بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

➤ قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
➤ يرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
➤ لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.
➤ إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.
➤ يمكن التخلص من المنتج مجاناً.



تخزين المنتج

➤ قبل التخزين لمدة طويلة (30 يوماً أو أكثر)، اشحن البطارية لمدة ساعتين على الأقل. ينبغي أن يكون الشحن جزئياً للحصول على أفضل النتائج.

➤ ينبغي أن يخزن في مكان بارد وبعيداً عن أشعة المباشرة والحرارة والرطوبة. قم بتخزين البطارية في درجات حرارة بين 5° مئوية – 20° مئوية (41° فهرنهايت – 68° فهرنهايت).

تفريغ البطارية ذاتياً أثناء التخزين. تؤدي درجات الحرارة المرتفعة (فوق 20° مئوية/68° فهرنهايت) إلى تفريغ شحن البطارية بشكل أسرع.

الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

البيانات التقنية

TPOPUVP	
مصدر الضوء	ضوء بنفسجي LED
طول الموجة	400 نانومتر
بطارية قابلة لإعادة الشحن	بطارية ليثيوم أيون
وقت التشغيل الوظيفي	5 ساعات
وقت الشحن حتى الشحن الكامل	تقريباً 5 ساعات
توصيل جهد لشاحن البطارية	230 فولت w
الفحص/توثيق	UK CA CE

אנא קרא את ההוראות האלה, ההנחיות והאזהרות הכלולות בהוראות ההפעלה של מוצר זה וציית להן כדי להבטיח התקנה, שימוש ותחזוקה נכונים של המוצר בכל עת. הוראות אלה חייבות להישאר עם מוצר זה.

מעצם השימוש במוצר אתה מאשר שקראת את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות בתשומת לב, שהבנת אותן והסכמת לציית להן על פי התנאים המפורטים להלן. אתה מסכים להשתמש במוצר זה רק למטרה המיועדת ולשימוש המיועד ובכפוף להוראות, ההנחיות והאזהרות כפי שנקבעו בהוראות ההפעלה של מוצר זה כמו גם בהתאם לכל החוקים והתקנות הישמים. כשלון בקריאה ובציית להוראות ולאזהרות שנקבעו עלול לגרום לפגיעה לך ולאחרים, נזק למוצר או נזק לרכוש אחר בסביבה. הוראות ההפעלה של מוצר זה, כולל ההנחיות והאזהרות וכל התייעוד הקשור כפופים לשינויים ולעדכונים. מידע עדכני על המוצר תמצא באתר documents.domestic.com.

הוראות בטיחות

אזהרה! אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפגיעה קשה.

סכנת פיצוץ

- אין להשתמש במוצר באזורים הדורשים תאורה מוגנת-התפוצצות.

סכנת פגיעת עיניים

- לבש תמיד את משקפי איתור החומר הזרחני במהלך השימוש.
- אין להביט ישירות למורת הלב.

זehירות! סכנת נזק

- אין להשתמש במוצר עם הוא פגום.
- יש להשתמש רק במטען המצורף.
- אין לטעון מוצרים אחרים במטען זה.
- יש להשתמש רק בסוללה הנטענת המצורפת.
- שימוש בסוללה אחרת יגרום לביטול האחריות.
- אין לאפשר לסוללה הנטענת להתרוקן לגמרי לעתים תכופות.

מידע

- הסוללה הנטענת פועלת בצורה יעילה יותר אם היא מתרוקנת חלקית בשימוש רגיל (כל 2–3 שבועות) ונטענת באופן תדיר.

תוכן האריזה

מס' ב: איור. 1 עמוד 3	תיאור
2	פנס לד אור סגול
3	משקפיים לראיית חומר זרחני
—	סוללה נטענת
5, 4	מטען סוללות עבור ~ 230 V עם כבל טעינה

תוכן העניינים

הסבר לסמלים	150
הוראות בטיחות	150
תוכן האריזה	150
שימוש בהתאם ליעוד	151
תרשים טכני	151
הפעלה	151
ניקיון ותחזוקה	152
אחסון המוצר	152
אחריות	153
סילוק	153
מפרטים טכניים	153

הסבר לסמלים

אזהרה! הוראת בטיחות: מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל למוות או לפגיעה קשה.	
זהירות! הוראת בטיחות: מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לפציעות קלות או בינוניות.	
זהירות! מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזק רכוש.	
מידע מידע משלים להפעלת המכשיר.	

שימוש בהתאם לייעוד

פנס הLED של האור הסגול מיועד לאיתור דליפות במערכות עם נזלים.

המוצר מיועד לשימוש מקצועי במוסכי רכב.

מוצר זה מיועד לזיהוי דליפות של הנזלים הבאים:

- נזלים במערכות מיזוג אוויר

- קררים

- שמן מנוע

- שמן הידראולי

- דלק (בנזין או דיזל)

- שמן גיר אוטומטי

- שמן הגה כוח

המוצר אינו מיועד לזיהוי דליפות במערכות בלימה.

המוצר מתאים רק למטרה המיועדת וליישום המיועד על פי הוראות אלה.

הוראות אלה מספקות מידע הנחוץ להתקנה ו/או שימוש נאותים במוצר. התקנה ו/או שימוש או תחזוקה לא נאותים יובילו לביצועים ירודים וייתכן שגם לתקלות.

היצרן אינו נושא באחריות לפגיעה או לנזק כלשהם למוצר כתוצאה מ:

• התקנה או חיבור לא נכונים, כולל מתח גבוה מדי

חיווי מצב הסוללות

נורית חיווי המתח (איר). **1** (6, עמוד 3) נדלקת באופן הבא כדי לציין את מצב הסוללות:

צבע	תיאור	פעולה
ירוק	המוצר טעון לגמרי.	המוצר מוכן לשימוש.
אדום	הסוללה חלשה.	טען את הסוללה בקרוב.
אדום (מהבהב)	טעינת הסוללה נמוכה מאוד.	טען מיד את המוצר כדי למנוע פריקה עמוקה של הסוללה.

הפעלה

לפני השימוש הראשון

▶ טען את הסוללה לגמרי לפני השימוש הראשון (ראה פרק „טעינת הסוללה” בעמוד 152).

כוון פנס הLED הסגול



מידע

- השתמש באלומת האור הרחבה כדי לאתר דליפות באזורים גדולים.
- השתמש באלומת האור הצרה כדי לאתר דליפות קטנות.
- עוצמת אור נמוכה מסייעת להפחית סנוור.
- תכונת הבזקי האור מסייעת ליצור ניגודיות ולזהות אזורי דליפה.

• תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם חלקי החילוף המקוריים שסופקו על ידי היצרן

• שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן

• שימוש למטרות אחרות מאלה המצוינות בהוראות אלה

Dometic שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת מפרט המוצר.

תרשים טכני

דרושים חומרי צבע זרחניים מתאימים (לא מסופקים עם המוצר) כדי לזהות דליפות נזלים בעזרת פנס הLED הסגול.

המטען המצורף כולל חיבור חשמלי עבור $230 V \sim$. אם משתמשים בו במדינות שהמתח החשמלי בהן אחר, יש להשתמש במתאם הדרוש (לא מסופק עם המוצר).

אפשר לכוון את מבנה אלומת האור ואת עוצמת האור. אפשר להרחיב את אלומת האור ולהצר אותה כדי לבדוק דליפות באזורים גדולים או קטנים יותר. מוצר זה כולל אפשרות ליצירת הבזקים.

כוונון מבנה אלומת האור

- סובב את ראש הפנס נגד כיוון השעון כדי להרחיב את אלומת האור.
- סובב את ראש הפנס בכיוון השעון כדי להצר את אלומת האור.

כוונון עוצמת האור

1. לחץ על לחצן ON (איור. 1) 1, עמוד (3) כדי להפעיל עוצמת אור גבוהה.
2. לחץ שוב על לחצן ON (איור. 1) 1, עמוד (3) כדי להפעיל עוצמת אור נמוכה.
3. לחץ פעם שלישית על לחצן 1 (איור. 1) ON, עמוד (3) כדי להפעיל את תכונת הבזקי האור.

זיהוי דליפות

1. כבה את המנוע.

מידע

הישמע להוראות החוק בנוגע לטיפול בכימיקלים.

2. הוסף צבע זרחני מתאים למערכת עם הנזול.
3. התנע את המנוע והפעל את המערכת ל-5 עד 10 דקות כדי שהצבע יתפזר במערכת.
4. כבה את המנוע.

מידע

כדי להשיג את תוצאות הבדיקה הטובות ביותר האפשריות מומלץ לעבוד במקום שהאור בו חלש.

5. לבש את המשקפיים המסופקים, המסייעים לזיהוי החומר הזרחני.
6. כוון את פנס הLED הסגול (ראה פרק „כוונון פנס הLED הסגול” בעמוד 151).
7. סרוק את המערכת באמצעות פנס הLED הסגול. ✓ דליפות יראו זוהרות באור זרחני.
8. תקן את הדליפות.
9. נקה את שאריות הצבע מאזור הדליפה באמצעות חומר ניקוי צבעים מתאים.
10. בדוק שוב את המקום באמצעות פנס הLED עם האור הסגול כדי לוודא שהסרת את כל שאריות הצבע.

מידע

שאריות צבע עלולות להתפרש בטעות כדליפה.

11. הפעל את המנוע ל-5 עד 10 דקות.

12. בדוק שוב באמצעות פנס הLED הסגול.

✓ אם אינך רואה צבע זרחני זה אומר שהדליפה תוקנה.

טעינה הסוללה

מידע

- טעינה מלאה אורכת כ-5 שעות.
- אפשר להשתמש במוצר בזמן שהוא מחובר למטען.

1. חבר את המטען לשקע חשמל.
2. חבר את תקע כבל החשמל היטב לשקע שנמצא בצד הפנס.
- ✓ נוריות חיווי המתח על הפנס (איור. 1) 6, עמוד (3) ועל המטען (איור. 1) 5, עמוד (3) נדלקות שתיים בירוק ברגע שהפנס טעון לגמרי.

ניקיון ותחזוקה

זהירות! סכנת נזק

- אין לנקות את הפנס באמצעות חפצים קשים או חומרי ניקוי.
- אין לנקות את המוצר במים זורמים או במדיח הכלים.

➤ נקה מדי פעם את המוצר במטלית לחה.

אחסון המוצר

- לפני תקופת אחסון ממושכת (30 יום או יותר) יש לטעון את הסוללות במשך שעותיים לפחות. מומלץ לאחסן את המוצר כשהסוללות טעונות חלקית.
 - יש לאחסן את המוצר בסביבה קרירה, הרחק מאור שמש, מחום ולחות. יש לאחסן את המוצר בטמפרטורות שבין 5°C–20°C (41°F–68°F).
- הסוללה נפרקת מעצמה במשך האחסון. בטמפרטורות גבוהות (מעל 68°F/20°C) הסוללה נפרקת מהר יותר.

מיחזור חומרי אריזה

➤ העבר את חומרי האריזה לנקודת המיחזור המתאימה.



הזמן התקף הוא מועד פקיעת האחריות בהתאם לחוק. אם המוצר אינו תקין, צור קשר עם החנות שבה רכשת את המוצר או עם נציגות היצרן במדינתך (ראה dometic.com/dealer).

כשאתה שולח את המוצר לתיקון במסגרת האחריות, אנא צרף את המסמכים הבאים:

יעותק של החשבונית כולל תאריך הקנייה

היסבר לתלונה או תיאור התקלה

שים לב שלתיקון בכוחות עצמך או לתיקון לא מקצועי עלולות להיות השלכות בטיחותיות והוא עלול לגרום לביטול האחריות.

מיחזור מוצרים עם סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור

➤ הסירו את כל הסוללות, הסוללות הנטענות ומקורות האור לפני מיחזור המוצר.

➤ החזירו סוללות פגומות או משומשות למוכר או השליכו אותן בנקודות איסוף.

➤ אין להשליך סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור ביחד עם פסולת ביתית.

➤ אם ברצונך להשליך את המוצר לאשפה

באופן סופי, פנה לרשות המקומית האחראית על המיחזור או למגרש המיחזור המקומי למידע

כיצד יש לסלק את המוצר על פי התקנות.

➤ אפשר להשליך את המוצר ללא תשלום.



מפרטים טכניים

TPOPUVP	
לד סגול	גוף תאורה
400 nm	אורך גל
סוללת ליתיום-יון	סוללה נטענת
5 שעות	זמן פעולה פונקציונלי
כ-5 שעות	זמן טעינה לטעינה מלאה
230 V ~	מתח חיבור עבור מטען הסוללות
UK CA	בדיקה/אישור
CE	

この製品マニュアルに記載されているすべての指示、ガイドライン、および警告を注意深く読み、それに従って、製品を常に適切にインストール、使用、および保守するようにしてください。これらの説明書は、この製品と一緒に保管しなければなりません。

本製品を使用するにあたり、お客様がすべての指示、ガイドライン、ならびに警告を注意深く読み、ここに記載されている条件を理解し、これに従うことに同意したことを確認します。お客様は、本製品をその使用目的および用途に限った範囲において、本製品マニュアルに記載されている指示、ガイドライン、および警告、ならびに適用されるすべての法律および規制に従って使用することに同意するものとします。ここに記載されている指示や警告を読まず、これを順守しなかった場合、自分自身や他人に怪我をさせたり、製品に損傷を与えたり、他の周辺物に損害を与える可能性があります。手順、ガイドライン、警告を含むこの製品マニュアルおよび関連書類は、変更や更新の対象となる場合があります。最新の製品情報については、documents.dometic.comをご覧ください。

内容

シンボルの説明	154
安全に関する注意事項	154
製品内容	154
使用目的	155
技術説明書	155
操作	156
清掃および手入れ	157
製品の保管	157
保証	157
廃棄	157
テクニカルデータ	158

シンボルの説明



警告!
安全に関する注意事項: 回避しない場合、死亡または重傷を負う恐れのある危険な状況を示します。



注意!
安全に関する注意事項: 回避しない場合、軽傷または中程度の怪我を負う恐れのある危険な状況を示します。



注意!
回避しない場合、物的損害が発生する恐れがある状況を示します。



注意事項
製品に関する補足情報。

安全に関する注意事項



警告! これらの警告に従わなければ死亡または重傷を負う可能性があります。

爆発の危険

- ・ 本製品は防爆構造の照明器具を必要とする場所では使用しないでください。

目の怪我の危険

- ・ 使用中は必ず付属の蛍光強化ゴーグルを着用してください。
- ・ LED照明を直視しないでください。



注意! 損傷の危険

- ・ 損傷が見られる場合は、使用しないでください。
- ・ 付属の充電器以外は使用しないでください。
- ・ この充電器は他の製品の充電に使用しないでください。
- ・ 付属の充電池のみを使用してください。別の充電池の使用は保証失効の理由となります。
- ・ 充電池を頻繁に完全放電させないでください。



注意事項

- ・ 充電池は、定期的な使用（2～3週間ごと）と頻繁な充電で部分放電が行われることにより、より効率的に機能します。

製品内容

名称	項目 図 1、 3ページ
LED紫外線ランプ	2
蛍光強化ゴーグル	3
充電池	-
充電ケーブル付属230 V ～用充電器	4、5

使用目的

LED紫外線ランプは流体システムの漏れを特定するための漏れ検知器です。

本製品は自動車整備工場での作業用のものです。

本製品は以下の液体の漏れを特定することができます：

- ・ 空調システム内のフルード
- ・ 冷媒
- ・ エンジンオイル
- ・ 油圧作動油
- ・ 燃料（ガソリンおよびディーゼル）
- ・ ATフルード
- ・ パワーステアリングフルード

本製品はブレーキシステムの漏れを特定するためのものではありません。

この製品は、これら指示に従った目的と用途にのみ適しています。

このマニュアルには、製品の適切な設置および/または操作に必要な情報が記載されています。設置や操作、またはメンテナンスが不適切な場合、満足のいく性能を発揮できず、故障の原因となる可能性があります。

充電状態の表示

充電状態は電圧表示灯（図 1 6、3ページ）の点灯状態（以下）で確認することができます：

色	名称	状態/作業
緑	製品は完全に充電されています。	すぐに使用できる状態です。
赤	充電電池の残量が少なくなっています。	充電電池を充電してください。
赤（点滅）	充電電池の残量が極めて少なくなっています。	完全放電状態にならないよう、製品を速やかに充電してください。

メーカーは、以下に起因する怪我や製品の損傷について一切の責任を負いません：

- ・ 過電圧を含む誤った組み立てまたは接続
- ・ メーカーが提供する純正スペアパーツ以外のスペアパーツを誤ってメンテナンスしたり、使用した場合
- ・ メーカーの明示的な許可なしに製品を変更した場合
- ・ このマニュアルに記載されている以外の目的で使用した場合

Dometicは、製品の外観および製品の仕様を変更する権利を留保します。

技術説明書

LED紫外線ランプで液漏れを検出するためには、適切な蛍光染料（製品内容には含まれていません）が必要になります。

付属の充電器に付属する電源コネクタは230V〜用です。主電源電圧の異なる国で使用する場合は、適切なアダプター（製品内容には含まれていません）が必要になります。

照射範囲と光度は調節することができます。照射範囲を広げたり狭めたりすることで、より広い範囲や小さい範囲の漏れを検出することができます。

本製品ではストロボライト機能をご利用いただけます。

操作

初めて使用する前に

- ▶ 初回使用前には、充電電池を完全充電してください（「充電電池の充電」、156ページ参照）。

LED紫外線ランプの調節



注意事項

- ・ 広い範囲で漏れを検出するには広い照射範囲を使用します。
- ・ 小さい範囲で漏れを検出するには狭い照射範囲を使用します。
- ・ 低光度にするとグレア（まぶしさ）を軽減することができます。
- ・ ストロボライト機能は漏れ箇所の識別やコントラストを効かせるのに役立ちます。

照射範囲

- ▶ ランプヘッドを反時計回りに回すと、照射範囲が広がります。
- ▶ ランプヘッドを時計回りに回すと、照射範囲が狭くなります。

光度の調節

1. 光度を上げるにはONボタン（図 **1** 1、3ページ）を押します。
2. 光度を下げるにはONボタン（図 **1** 1、3ページ）をもう一度押します。
3. ストロボライト機能を使用するにはONボタン（図 **1** 1、3ページ）を更にもう一度押します。

漏れ検出

1. エンジン进行停止します。



注意事項

化学物質の取り扱いに関する各国の規制を遵守してください。

2. 適切な蛍光染料を流体システムに添加します。
3. エンジン进行かけ、染料を循環させるために5～10分ほどシステムを稼働させます。
4. エンジン进行停止します。



注意事項

良好な検査結果を得るために、暗い場所で使用してください。

5. 付属の蛍光強化ゴーグルを着用します。
 6. LED紫外線ランプを調節します（「LED紫外線ランプの調節」、156ページ参照）。
 7. LED紫外線ランプでシステムを点検します。
- ✓ 漏れがある箇所は明るい蛍光灯のような光を放ちます。
8. 漏れを補修します。
 9. 適切な染料クリーナーで、漏れ箇所に残った染料を洗浄します。
 10. LED紫外線ランプで再検査し、染料がすべて除去されていることを確認します。



注意事項

染料が残っていると、誤った漏れ検出の原因となります。

11. エンジン进行5～10分ほどかけます。
 12. LED紫外線ランプでもう一度点検します。
- ✓ 蛍光灯のような光が無ければ、すべての漏れは修理されています。

充電電池の充電



注意事項

- ・ 完全充電には約5時間かかります。
- ・ 本製品は充電器に繋がった状態で使用することができます。

1. 充電器を電源に差し込みます。
 2. 電源コネクタをランプの側面にあるソケットにしっかりと差し込みます。
- ✓ ランプ（図 **1** 6、3ページ）と充電器（図 **1** 5、3ページ）の電圧表示灯は、ランプが完全に充電されると緑に点灯します。

清掃および手入れ



注意！ 損傷の危険

- ・ お手入れには、鋭利なもの、硬いもの、洗剤は使用しないでください。
- ・ 製品の清掃には、流水や洗剤水は絶対に使用しないでください。

▶ 製品は時々湿らせた布で拭いてください。

製品の保管

- ▶ 長期間（30日以上）保管する場合、その前に2時間以上充電してください。部分充電された状態での保管が理想的です。
- ▶ 日光や高温多湿を避け、涼しい環境に保管してください。充電電池は、5 °C ~ 20 °C (41 °F - 68 °F) の温度で保管してください。

充電電池は保管中に自己放電します。高温（20 °C/68 °F以上）の環境では、充電電池の放電が速くなります。

保証

保証には法定保証期間が適用されます。製品に欠陥がある場合は、販売店またはお住まいの国の製造元の支店（dometic.com/dealer 参照）にお問い合わせください。

修理および保証に関する作業には以下の書類を同封して製品を送付してください：

- ・ 購買日が記載された請求書のコピー
- ・ クレーム内容もしくは不具合の詳細

お客様自らによる修理や専門業者以外が行う修理は、安全性に影響を及ぼす可能性があります。保証失効の理由となります。

廃棄

梱包材のリサイクル



- ▶ 梱包材は可能な限り適切なリサイクルゴミ箱に入れてください。

電池、充電式電池、光源を含む製品のリサイクル



- ▶ 製品をリサイクルする前に、電池、充電式電池、光源を取り除きます。
- ▶ 不良電池、または使用済み電池は専門業者に返却するか、回収場所で処分してください。
- ▶ 電池、充電式電池、光源は一般家庭ゴミと一緒に処分しないでください。
- ▶ 製品を最終的に処分したい場合は、該当する処分規則に従い、これを行う詳細について、最寄りのリサイクルセンターまたは専門業者に問い合わせてください。
- ▶ 製品は無料で処分できます。

テクニカルデータ

	TPOPUVP
光源	紫外線LED
波長	400 nm
充電池	リチウムイオン充電池
機能できる持続時間	5時間
完全充電にかかる時間	約5時間
充電器の接続電圧	230 V ~
検査／認証	 

请仔细阅读说明，并按照本产品手册中提供的所有说明、指南和警告进行操作，以确保您始终正确地安装、使用和维护本产品。使用本产品时，必须参考这些使用说明。

使用本产品，即表示您确认已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且您理解并同意遵守本产品手册所述的条款和条件。您同意仅将本产品用于预期用途和应用，并将按照本产品手册所述的说明、指南和警告以及所有适用法律法规使用本产品。如未仔细阅读及遵守本产品手册所述的说明和警告，可能会导致您和他人受伤、产品损坏或附近财产损失。本产品手册（包括说明、指南和警告以及相关文档）可能随时更改和更新。如需获取最新产品信息，请访问 documents.dometic.com。

目录

标志说明	159
安全须知	159
交付范围	159
预期用途	160
技术说明	160
操作	160
清洗和保养	161
存放产品	161
保修单	161
废弃处置	162
技术数据	162

标志说明



警告！
安全须知：表示如不可避免可能导致人员死亡或重伤的危险情况。



小心！
安全须知：表示如不可避免可能导致轻度或中度伤害的危险情况。



注意！
表示如不可避免可能导致财产损失的情况。



提示
产品操作补充信息

安全须知

 **警告！ 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。**

爆炸危险

- 请勿在需要防爆照明的区域使用本产品。

眼损伤风险

- 在使用过程中，请始终佩戴随附的荧光增强型护目镜。
- 请勿直视 LED 灯。

注意！ 损坏危险

- 如果产品已损坏，请勿使用。
- 只能使用随附的电池充电器。
- 请勿使用充电器为任何其他产品充电。
- 只能使用随附的可充电电池。使用其他电池将导致保修失效。
- 请勿使可充电电池频繁完全放电。

提示

- 通过定期使用（每 2-3 周一次）和经常充电，可充电电池在多次部分放电时的工作效率将更高。

交付范围

名称	中的编号 图 1, 第3页
LED 紫光灯	2
荧光增强型护目镜	3
可充电电池	-
带充电线的 230 V ~ 电池充电器	4, 5

预期用途

LED 紫光灯是一种检漏仪，用于识别流体系统中的泄漏。

该产品适用于汽车车间的专业用途。

该产品用于识别以下液体的泄漏：

- 空调系统中的液体
- 制冷剂
- 发动机机油
- 液压油
- 燃油（汽油和柴油）
- 自动变速箱油
- 动力转向液

该产品不适用于识别制动系统中的泄漏。

本产品仅适用于预期用途及按相关说明的规定使用。

本手册提供了正确安装和/或操作本产品的必要信息。如果安装和/或使用或维护不当，将导致产品性能不理想，或者可能出现故障。

电池状态显示

电压指示灯（图 1 6，第 3 页）亮起，采用以下方式指示电池状态：

颜色	名称	行为
绿色	产品已充满电。	产品已准备好使用。
红色	电池电量低。	尽快为电池充电。
红色（闪烁）	电池电量非常低。	请立即为产品充电以防电池完全放电。

操作

首次使用前

►首次使用前，请将电池充满电（请参阅章节“对电池进行充电”，第161页）。

调节 LED 紫光灯



提示

- 使用宽光束轮廓进行大面积扫描以识别泄漏。
- 使用窄光束轮廓以识别小泄漏。
- 低光强度有助于减少眩光。
- 频闪灯功能有助于对比和识别泄漏区域。

对于因以下原因导致用户受伤或产品损坏，制造商概不承担任何责任：

- 错误装配或连接，包括电压过高
- 维护不当或错误地使用制造商提供的原装备件以外的备件
- 在未经生产厂家明确许可的情况下对产品进行改装
- 用于非本手册所述用途

Dometic 保留更改产品外观和产品规格的权利。

技术说明

使用 LED 紫光灯检测液体泄漏需要合适的荧光染料（未包含在交付范围内）。

随附的电池充电器具有 230 V ~ 的电源连接器。在电源电压不同的国家/地区使用时，需要合适的适配器（未包含在交付范围内）。

光束轮廓和光强可调节。光束轮廓可以加宽和变窄，以检查更大或更小的区域是否存在泄漏。

该产品具有频闪灯功能。

调整光束轮廓

- 逆时针转动灯头可以加宽光束轮廓。
- 顺时针转动灯头可以缩小光束轮廓。

调整光强

1. 按下 ON 按钮（图 1 1，第 3 页）可以激活高光强度。
2. 再次按下 ON 按钮（图 1 1，第 3 页）可以激活低光强度。
3. 第三次按下 ON 按钮（图 1 1，第 3 页）可以激活频闪灯功能。

检测泄漏

1. 关闭发动机。



提示

遵守当地化学品处理法规。

2. 向流体系统中添加适当的荧光染料。
3. 启动发动机并运行系统 5 至 10 分钟，使染料循环。
4. 关闭发动机。



提示

请在弱光条件下使用，以获得最佳检查结果。

5. 佩戴随附的荧光增强型护目镜。
 6. 调节 LED 紫光灯（请参阅章节“调节 LED 紫光灯”，第160页）。
 7. 使用 LED 紫光灯扫描系统。
- ✓ 泄漏处将显示明亮的荧光。
8. 修复任何泄漏。
 9. 使用合适的染料清洁剂清洁泄漏部位残留的染料。
 10. 使用 LED 紫光灯重新检查以确保已清除所有染料残留物。



提示

残留染料可能会给出错误的泄漏指示。

11. 运行发动机 5 至 10 分钟。
 12. 使用 LED 紫光灯重新检查。
- ✓ 没有发光则意味着所有泄漏均已修复。

对电池进行充电



提示

- 充满电大约需要 5 小时。
- 本产品可在插入电池充电器时使用。

1. 将电池充电器插入电源插座。
 2. 将电源连接器牢固地插入位于灯侧面的插座中。
- ✓ 灯（图 1 6，第 3 页）和电池充电器（图 1 5，第 3 页）上的电压指示灯在灯充满电后均亮起绿色。

清洗和保养



注意！损坏危险

- 请勿使用锋利或坚硬的物体或者清洁剂进行清洁。
- 请勿使用流动水或冲洗水清洗产品。

► 经常用湿布擦拭产品。

存放产品

- 在长时间存放（30 天或更长时间）之前，请至少将电池充电两小时。请以部分充电状态存放以获得最佳效果。
- 请存放在阴凉环境中，远离阳光、热量和潮湿。请将电池存放于 $5^{\circ}\text{C} - 20^{\circ}\text{C}$ ($41^{\circ}\text{F} - 68^{\circ}\text{F}$) 的温度下。

在存放期间，电池会自行放电。温度越高（高于 $20^{\circ}\text{C}/68^{\circ}\text{F}$ ），则电池的放电速度越快。

保修单

本产品具有法定质保期。若产品有问题，请联系您的零售商或您所在国家/地区的厂家办事处（请参见 dometic.com/dealer）。

将产品送修和进行质保处理时请将下列文件一并附上：

- 带有购买日期的收据复印件
- 故障原因或描述

请注意，自行维修或非专业人员维修可能会引发安全事故，并可能导致保修失效。

废弃处置

回收包装材料



- 将包装材料尽可能的放到对应的回收垃圾桶内。

回收包含电池、可充电电池或光源的产品



- 在回收产品之前，请取出所有电池、可充电电池和光源。
- 请将有缺陷或用过的电池返还至零售商，或者拿到电池回收点处理。
- 请勿将任何电池、可充电电池和光源随一般生活垃圾一起丢弃。
- 如要彻底丢弃本产品，请咨询您当地的回收中心或专业经销商，以了解如何按照适用废弃物处置规定进行相关处置的详情。
- 该产品可以免费回收。

技术数据

	TPOPUVP
光源	紫光 LED
波长	400 nm
可充电电池	锂电池
正常运行时间	5 h
充满电的充电时间	约 5 h
电池充电器的连接电压	230 V ~
检查/认证	CEUK CA

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.domestic.com。

目錄

符號說明	163
安全說明	163
交貨範圍	163
使用目標	164
技術說明	164
操作指南	164
清潔及維護	165
產品存放	165
保固	165
處置	166
技術參數	166

符號說明



警告！
安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



小心！
安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。



注意！
表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。



提示
產品操作補充資訊。

安全說明



警告！ 如未遵守警告可能導致死亡或重傷。

爆炸危險

- 請勿在需要防爆照明的區域使用。

視力受損危險

- 請在使用時配戴螢光增強護目鏡。
- 請勿直視LED光源。



注意！
損壞危險

- 如產品出現損壞，請勿使用。
- 請務必使用原廠提供的電池充電器。
- 請勿使用充電器為其他產品充電。
- 請務必使用原廠提供的充電電池。使用其他電池會使保修無效。
- 請避免頻繁將充電電池完全放電。



提示

- 通過定期使用 (每2-3周) 及頻繁充電而進行多次局部放電時，充電電池效率更高。

交貨範圍

說明	數量 第3頁，圖 1
LED紫光燈	2
螢光增強護目鏡	3
可充電電池	—
230 V ~ 電池充電器連充電線	4, 5

使用目標

LED紫光燈是用於檢測流體系統滲漏的測漏儀。

本產品旨在汽車車間的專業使用。

本產品旨在檢測下述液體滲漏：

- 冷氣系統的流體
- 製冷劑
- 發動機油
- 液壓油
- 燃料（汽油及柴油）
- 自動變速箱油
- 動力方向盤油

本產品不適用於檢測煞車系統的滲漏。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響小冰箱效能且可能會導致故障。

電池電量顯示

電壓指示燈（圖 1 6，第 3 頁）以下述方式顯示電池電量。

顏色	說明	行動
綠色	產品充滿電。	產品可使用。
紅色	產品電量低。	儘快為產品充電。
紅色（閃爍）	產品電量極低。	立即為產品充電，以免電池電量耗盡。

操作指南

首次使用之前

►請在首次使用之前充滿電（參見第 165 頁的「電池充電」章）。

調節LED紫光燈



提示

- 使用寬光束掃描大範圍區域的滲漏。
- 使用窄光束檢測小範圍的滲漏。
- 低強度光可減少眩光。
- 頻閃燈功能幫助形成對比並檢測滲漏區域。

調節光束角度

凡因下列因素所致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

技術說明

使用LED紫光燈檢測流體滲漏需要合適的熒光染料（不包括在交貨範圍內）。

提供的電池充電器的電源連接器有230V~。如在電源電壓不同的國家使用，需要合適的適配器（不包括在交貨範圍內）。

均可調節光束角度及光綫強度。光束角度根據所需檢測的滲漏範圍而增加或縮小。

本產品的功能包括頻閃燈。

►逆時針旋轉燈頭增加光束角度。

►順時針旋轉燈頭縮小光束角度。

調節光綫強度

1. 按一下ON鍵（圖 1 1，第 3 頁）開啓高強度燈。
2. 再次按一下ON鍵（圖 1 1，第 3 頁）開啓低強度燈。
3. 按三下ON鍵（圖 1 1，第 3 頁）開啓閃頻燈功能。

檢測滲漏

1. 關閉發動機。



提示

遵守當地化學品處置規例。

2. 在流體系統中加入適當的螢光染料。
3. 啟動發動機之後，系統運行5至10分鐘，使染料循環流動。
4. 關閉發動機。



提示

在弱光條件下使用，以達到最佳檢查效果。

5. 配戴提供的螢光增強護目鏡。
 6. 調節LED紫光燈（參見第164頁的「調節LED紫光燈」章）。
 7. 使用LED紫光燈掃描系統。
- ✓ 滲漏點會呈現出明亮的螢光。
8. 修理任何滲漏點。
 9. 用合適的染料清洗劑清洗滲漏點的剩餘染料。
 10. 用LED紫光燈重新檢測，以確保所有的染料殘留物都被清除。



提示

殘留的染料可能會提示錯誤的滲漏點。

11. 發動機運行5至10分鐘。
 12. 使用LED紫光燈重新檢測。
- ✓ 無光亮表示所有的滲漏都被修理。

電池充電



提示

- 電池充滿大約需要5個小時。
- 本產品可在電池充電器插入時使用。

1. 將電池充電器插入電源插座。
 2. 用力將電源連接器插入位於燈管側面的插座中。
- ✓ 燈管（圖 1 6，第3頁）及電池充電器（圖 1 5，第3頁）上的電壓指示燈在燈管充滿電時都會亮起綠光。

清潔及維護



注意！損壞危險

- 請勿使用尖銳或堅硬的物體或清潔劑進行清潔。
- 請勿於自來水或洗碗水中清洗產品。

► 請偶爾用濕布清潔產品。

產品存放

- 若需長時間存放（30天或更長時間），請先為電池充電至少兩個小時。在局部充滿的情況下存放以獲得最佳效果。
- 避免陽光、高溫及潮濕，請存放於相對涼爽的環境中。存放電池的溫度為5°C至20°C（41°F–68°F）。

電池在存放過程中會自行放電。相對高溫（高於20°C/68°F）將使電池放電更快。

保固

本產品有法定保固期。如產品有瑕疵，請聯絡零售商或製造商在您所在國家/地區的分公司（請見 dometic.com/dealer）。

將產品送修和進行質保處理時請將下列文件一併附上：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

處置

回收包裝材料



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。

回收含電池、可充電電池與光源的產品



- ▶ 回收產品之前，請取出任何電池、可充電電池與光源。
- ▶ 請將已損壞的蓄電池或用過的電池送回至經銷商或相應收集點處。
- ▶ 請勿將任何電池、可充電電池和光源與一般生活廢棄物一起處置。
- ▶ 如果您希望最終處置產品，請諮詢當地回收中心或專業經銷商，瞭解如何根據適用棄置法規進行處置的詳細資訊。
- ▶ 產品可免費處置。

技術參數

	TPOPUVP
光源	紫色LED
波長	400 納米
可充電電池	鋰離子電池
功能運行時間	5 小時
充滿電量時間	約 5 小時
充電器連接電流	230 V ~
檢查/認證	CE UK CA

본 제품을 항상 올바르게 설치하고 사용하고 유지 보수하려면, 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 본 사용 설명서에 포함된 모든 지시사항, 지침, 경고에 따르십시오. 본 사용 설명서는 반드시 본 제품과 함께 보관해야 합니다.

본 제품을 사용하기 시작하면, 모든 지시사항, 지침, 경고를 주의 깊게 읽었으며 여기에 명시된 약관을 이해하고 준수하는 데 동의한 것으로 간주됩니다. 사용자는 본 제품을 정해진 목적과 용도로만 사용하고, 해당하는 모든 법률 및 규정에 따라 본 사용 설명서에 명시된 지시사항, 지침, 경고에 따르는 데 동의합니다. 여기에 명시된 지시사항 및 경고를 읽고 따르지 않는 경우, 본인과 타인이 부상을 당할 수 있으며 제품이나 주변의 다른 재산이 손상될 수 있습니다. 본 사용 설명서 및 이에 포함된 지시사항, 지침, 경고, 관련 문서는 변경되고 업데이트될 수 있습니다. 최신 제품 정보를 확인하려면 documents.dometic.com을(를) 방문하십시오.

목차

기호 설명.....	167
안전 지시사항	167
배송 내용물	167
사용 용도.....	168
기술 설명.....	168
조작	169
청소 및 관리	170
제품 보관.....	170
보증	170
폐기	170
기술 데이터	171

기호 설명



경고!
안전 지시사항: 예방하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



주의!
안전 지시사항: 예방하지 않을 경우 경상 또는 중간 정도의 부상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



유의!
예방하지 않을 경우 재산 피해로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.



참고
제품 조작에 관한 추가 정보.

안전 지시사항



경고! 이 경고를 준수하지 않으면 사망하거나 중상을 입을 수 있습니다.

폭발 위험

- 방폭 조명이 필요한 곳에서 본 제품을 사용하지 마십시오.

눈 부상 위험

- 배송 시 제공되는 형광성 항상 고글을 사용 중에 항상 착용하십시오.
- LED 손전등 빛을 직시하지 마십시오.



유의! 손상 위험

- 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 배송 시 제공되는 충전기만을 사용하십시오.
- 다른 제품을 충전하는 데 이 충전기를 사용하지 마십시오.
- 배송 시 제공되는 충전지만을 사용하십시오. 다른 충전지를 사용하면 보증이 무효가 됩니다.
- 충전지가 완전히 방전되는 일이 되도록 없게 하십시오.



참고

- 제품을 정기적으로 (2~3주마다) 사용하여 충전지를 여러 번 부분 방전시키고 자주 충전하는 경우, 충전지가 훨씬 효율적으로 작동합니다.

배송 내용물

설명	번호 그림 1, 페이지 3
LED 바이올렛 라이트 손전등	2
형광성 항상 고글	3
충전지	-
230V~용 충전기 (충전 케이블 포함)	4, 5

사용 용도

LED 바이올렛 라이트 손전등은 유체 시스템의 누출을 식별하기 위한 누출 탐지기입니다. 본 제품은 자동차 정비소에서 전문적으로 사용하도록 제작되었습니다.

본 제품은 아래 액체의 누출을 식별하기 위한 용도로 제작되었습니다:

- 공조 시스템의 유체
- 냉매
- 엔진 오일
- 유압유
- 연료 (가솔린 및 디젤)
- 자동 변속기 오일
- 파워 스티어링 오일

본 제품은 브레이크 시스템의 누출을 식별하기 위한 용도로 제작되지 않았습니

다. 본 제품은 정해진 용도로 해당 지시사항에 따라 사용하는 데 적합합니다.

본 설명서는 본 제품의 적절한 설치 및/또는 작동에 필요한 정보를 제공합니다. 잘못된 설치 및/또는 부적절한 작동이나 유지보수는 불충분한 성능과 고장의 원인이 됩니다.

충전지 상태 표시

전압 표시등(그림 1 6, 페이지 3)이 켜져서 충전지 상태를 아래와 같이 표시합니다:

색상	설명	동작
녹색	제품이 완전히 충전되었습니다.	제품을 사용할 준비가 되었습니다.
빨간색	충전지 전력이 낮습니다.	충전지를 빨리 충전하십시오.
빨간색 (깜박임)	충전지 전력이 매우 낮습니다.	제품을 즉시 충전하여 충전지의 완전 방전을 방지하십시오.

제조사는 아래로 인해 발생하는 부상 또는 제품 손상에 대해 책임을 지지 않습니다:

- 잘못된 조립 또는 연결 (과전압 포함)
 - 잘못된 유지보수 또는 제조사가 제공하는 순정 부품 이외의 부품 사용
 - 제조사의 명시적 허가 없이 제품 변경
 - 본 설명서에 설명된 것 이외의 용도로 사용
- Dometic은 제품 외관 및 제품 사양을 변경할 권리가 있습니다.

기술 설명

LED 바이올렛 라이트 손전등으로 유체 누출을 탐지하려면 적절한 형광 염료(배송 내용물에 포함되지 않음)가 필요합니다.

배송 시 제공되는 충전기에는 230V~용 전원 커넥터가 있습니다. 주전압이 다른 국가에서 사용하려면 적절한 어댑터(배송 내용물에 포함되지 않음)가 필요합니다.

빔 프로파일과 광도를 조정할 수 있습니다. 빔 프로파일을 넓히거나 좁혀서, 더 넓은 영역이나 더 좁은 영역에 누출이 있는지 검사할 수 있습니다.

본 제품에는 스트로브 라이트 기능이 있습니다.

조작

처음 사용하기 전에

- ▶ 처음 사용하기 전에 충전지를 완전히 충전하십시오 (장 ‘충전지 충전’ 페이지 169 참조).

LED 바이올렛 라이트 손전등 조정



참고

- 빔 프로파일을 넓히면 넓은 영역에 누출이 있는지 살펴볼 수 있습니다.
- 빔 프로파일을 좁히면 좁은 영역에 누출이 있는지 알아볼 수 있습니다.
- 광도를 낮추면 눈부심을 줄이는 데 도움이 됩니다.
- 스트로브 라이트 기능을 이용하면 누출 영역을 뚜렷하게 식별하는 데 도움이 됩니다.

빔 프로파일 조정

- ▶ 빔 프로파일을 넓히려면 손전등 헤드를 시계 반대 방향으로 돌리십시오.
- ▶ 빔 프로파일을 좁히려면 손전등 헤드를 시계 방향으로 돌리십시오.

광도 조정

1. 광도를 높이려면 ON 버튼(그림 1, 페이지 3)을 누르십시오.
2. 광도를 낮추려면 ON 버튼(그림 1, 페이지 3)을 다시 누르십시오.
3. 스트로브 라이트 기능을 활성화하려면 ON 버튼(그림 1, 페이지 3)을 또다시 누르십시오.

누출 탐지

1. 엔진을 끄십시오.



참고

화학 물질 취급에 대한 현지 규정을 준수하십시오.

2. 유체 시스템에 적절한 형광 염료를 첨가하십시오.
3. 엔진을 시동하고 시스템을 5~10분 동안 가동하여 염료를 순환시키십시오.
4. 엔진을 끄십시오.



참고

최상의 검사 결과를 얻으려면 저조도 환경에서 본 제품을 사용하십시오.

5. 배송 시 제공되는 형광성 향상 고글을 착용하십시오.
6. LED 바이올렛 라이트 손전등을 조정하십시오 (장 ‘LED 바이올렛 라이트 손전등 조정’ 페이지 169 참조).
7. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 시스템을 살펴보십시오.
✓ 누출부는 밝은 형광성 빛을 냅니다.
8. 모든 누출부를 수리하십시오.
9. 적절한 염료 세척제를 사용하여 누출 위치에 남아 있는 염료를 세척하십시오.
10. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 다시 검사하여, 모든 잔류 염료가 제거되었는지 확인하십시오.



참고

잔류 염료가 있으면 누출 표시 오류가 생길 수 있습니다.

11. 엔진을 5~10분 동안 가동하십시오.
12. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 다시 검사하십시오.
✓ 형광성 빛이 나지 않으면 모든 누출부가 수리된 것입니다.

충전지 충전



참고

- 완전히 충전하는 데 약 5시간이 걸립니다.
- 본 제품은 충전기에 연결한 상태에서 서도 사용할 수 있습니다.

1. 전원 콘센트에 충전기를 꽂으십시오.
2. 손전등 측면에 있는 소켓에 전원 커넥터를 꽂으십시오.
✓ 손전등이 완전히 충전되자마자, 램프의 전압 표시등(그림 1, 6, 페이지 3)과 충전기의 전압 표시등(그림 1, 5, 페이지 3)이 모두 녹색으로 켜집니다.

청소 및 관리



주의! 손상 위험

- 날카롭거나 단단한 물체 또는 세제를 사용하여 세척하지 마십시오.
- 수돗물이나 접시 물에 제품을 세척하지 마십시오.

▶ 가끔 젖은 천으로 제품을 닦으십시오.

제품 보관

▶ 장기간(30일 이상) 보관하기 전에는 최소한 2시간 동안 충전지를 충전하십시오. 최상의 결과를 위해서는 부분 충전하여 보관하십시오.

▶ 직사광선, 열, 습기를 피하여 서늘한 환경에 보관하십시오. 5°C~20°C(41°F~68°F)의 온도에 충전지를 보관하십시오.

보관하는 동안 충전지는 자체 방전됩니다. 고온(20°C/68°F 이상)에서는 충전지가 더 빨리 방전됩니다.

보증

제품에 결함이 있는 경우 제품 구매처로 문의하십시오 (dometic.com/dealer 참조).

제품의 구매일로부터 1년의 보증기간이 적용됩니다.

제품 구매일자 확인이 어려운 경우, 제품의 제조일로부터 6개월이 경과한 날로부터 품질 보증 기간을 가산하여 적용합니다. (제조일로부터 1년 6개월).

무상수리기간 내에도 비전문가 또는 고객님께서 제품 내부를 임의로 개봉/분해한 경우, 무상보증기간은 무효화되며, 유상으로 처리 혹은 A/S가 불가할 수 있습니다.

제품의 수리 및 보증 처리를 위해서는 다음 문서의 확인이 필요합니다.

- 제품 구매처, 구매일이 기재된 영수증 사본
- 청구 이유 또는 결함에 대한 설명
- 제품 내부에 부착된 라벨 사진 및 시리얼 넘버

폐기

재활용 포장재



- ▶ 가능한 한 적절한 재활용 쓰레기통에 포장재를 버리십시오.

배터리, 충전식 배터리 및 광원이 장착된 재활용 제품



- ▶ 제품을 재활용하기 전에 모든 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 제거하십시오.
- ▶ 결함이 있거나 사용한 배터리를 대리점에 반환하거나 수거 장소에 폐기하십시오.
- ▶ 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 절대 일반 가정용 쓰레기로 배출하지 마십시오.
- ▶ 제품을 최종적으로 폐기하려면 해당 폐기 규정에 따른 폐기 방법에 관해 지역 재활용 센터 또는 전문 판매점에 문의하십시오.
- ▶ 제품을 무료로 폐기할 수 있습니다.

기술 데이터

	TPOPUPP
광원	바이올렛 LED
파장	400nm
충전지	리튬 이온 충전지
기능 실행 시간	5시간
완전 충전 시간	약 5시간
충전기 연결 전압	230V~
검사/인증	

waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgratan 15 SE-17154 Solna Sweden